

# 13 ETOILES

REFLETS DU VALAIS

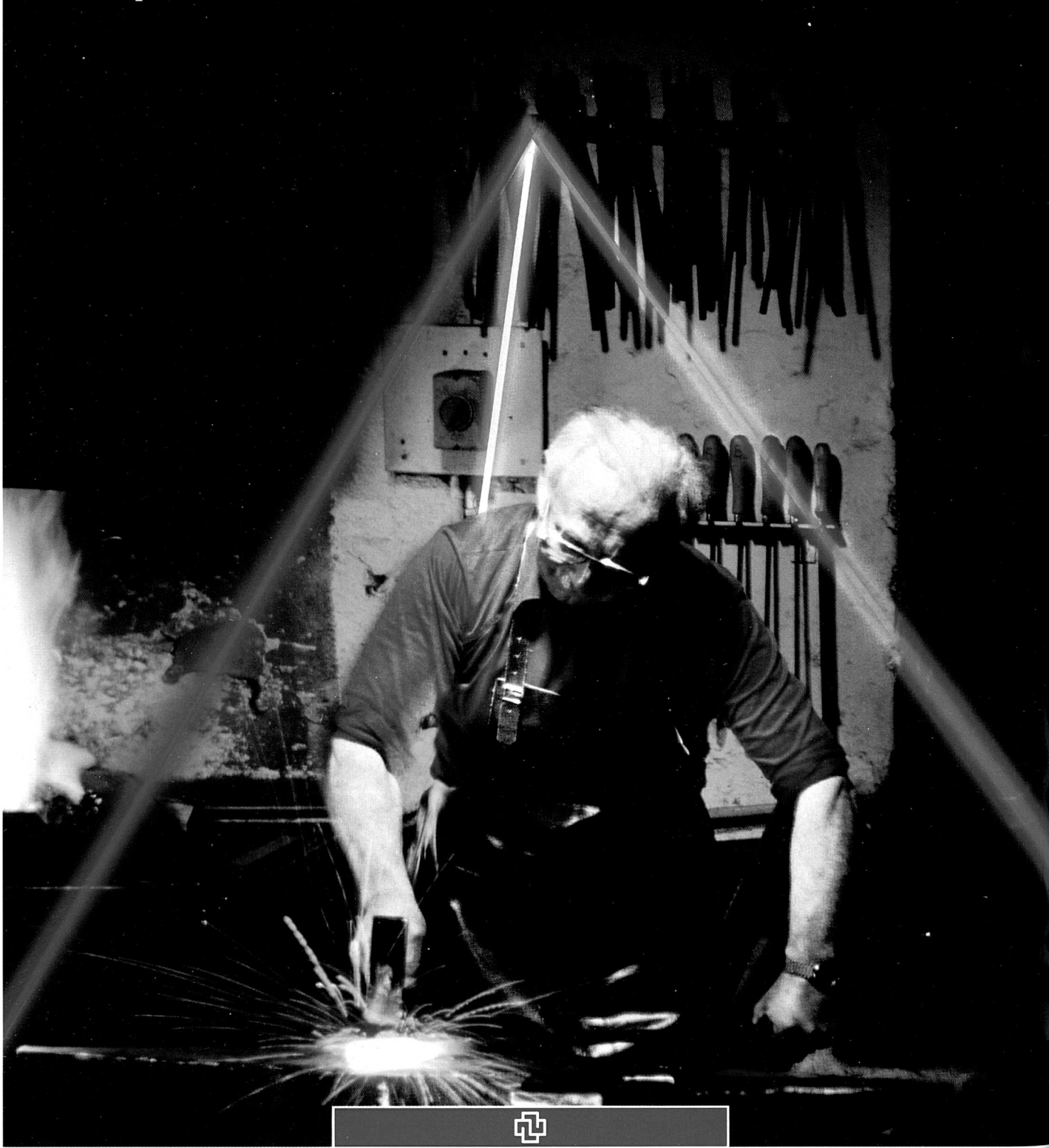
WALLIS IM BILD

Décembre 1990 N° 12 40<sup>e</sup> année Le numéro Fr. 5.—

Dezember 1990 Nr. 12 40. Jahr Exemplar Fr. 5.—



Ne cherchons pas midi  
à quatorze heures.



CREDIT SUISSE  
CS

Qui souhaite des conseils les  
environnement immédiat. Qui les

naître les conditions locales – à l'image des collaboratrices et collaborateurs qualifiés de votre succursale  
CS. A long terme, c'est la meilleure garantie de relations d'affaires fructueuses. Dans votre localité  
CS - des perspectives en « plus »

demande avant tout dans son  
prodigue doit parfaitement con-



Meublesse oblige.

CREATION

UNE COLLECTION PAR

ROLF  
BENZ



TOUS LES JEUDIS OUVERT  
JUSQU'À 21 HEURES

026 44 35 44

MEUBLES  
decarte

SORTIE



SAXO

13'500m<sup>2</sup>d'expositi

**DATAECO  
3000**



Tél. 026 / 83 18 01 - Fax 026 / 83 22 81

**La révolution dans le silence et la rapidité. Grâce à une technologie d'avant-garde et aux exigences du marché actuel, DATAECO a créé la caisse enregistreuse la plus rapide du monde et la plus silencieuse.**

Le lecteur intégré à la DATAECO 3000 (Floppy Disk) enregistre directement toutes les données de vos transactions journalières et mensuelles et peut les transmettre sans autre à un PC compatible.



## **FIDUCIAIRE ACTIS SA**

au service de l'économie valaisanne depuis 1945 (anc. Fiduciaire Actis)

Tenue et organisation de comptabilités  
Arbitrage  
Révision  
Expertise  
Evaluation d'entreprises  
Conseils fiscaux  
Administration et domiciliation de sociétés

**FIDUCIAIRE ACTIS SA - Sion - Place du Midi 36 - Téléphone 027/22 65 85**

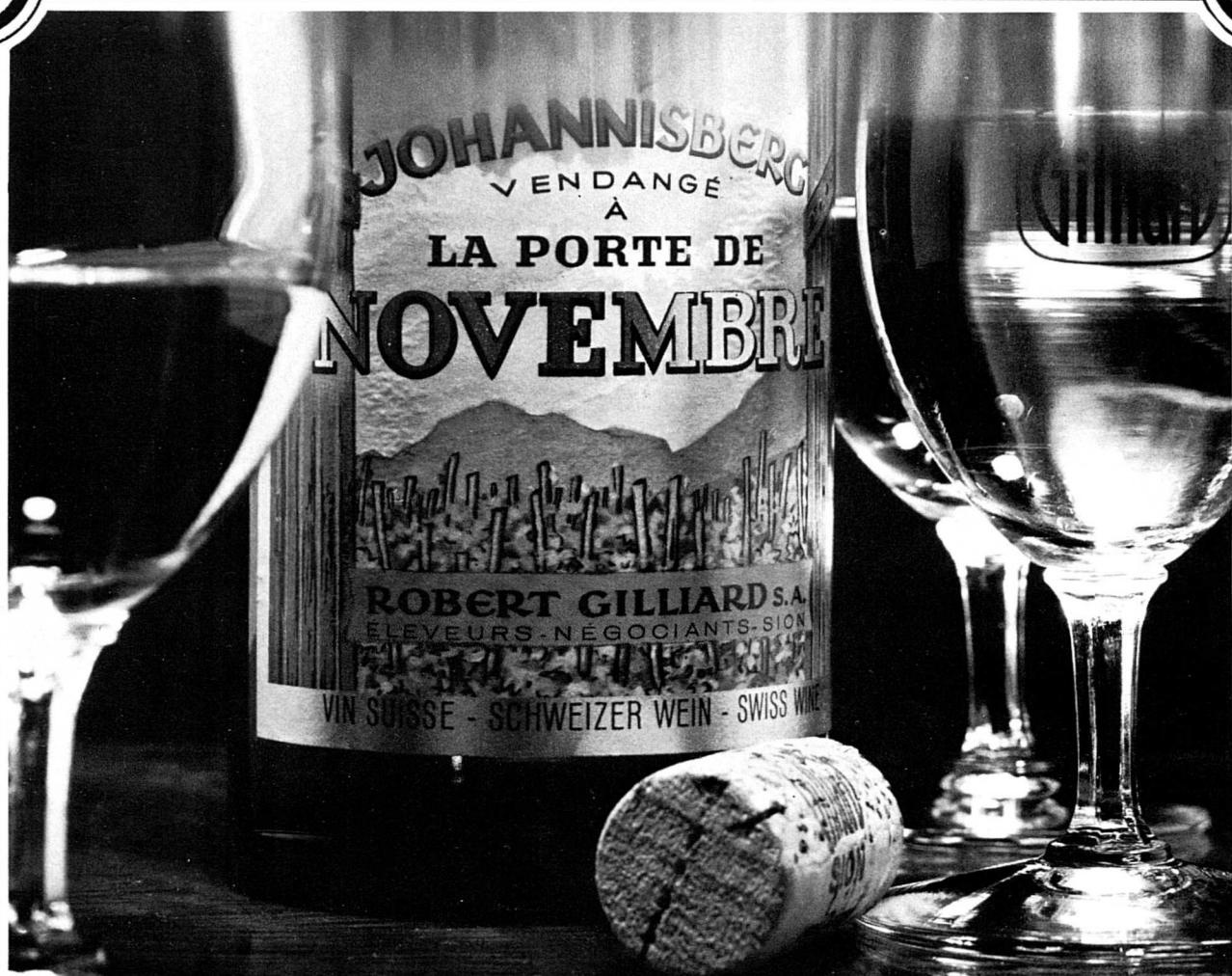


**INFO SERVICES, L'INFORMATIQUE CLÉS EN MAIN**

**LE PARTENAIRE INFORMATIQUE DES ADMINISTRATIONS  
ET COLLECTIVITÉS PUBLIQUES**

**Info Services S.A., avenue des Baumettes 13, 1020 Renens, tél. 021/635 35 71**

**Info Services Genève S.A., rue de Berne 9, 1201 Genève, tél. 022/732 91 43**



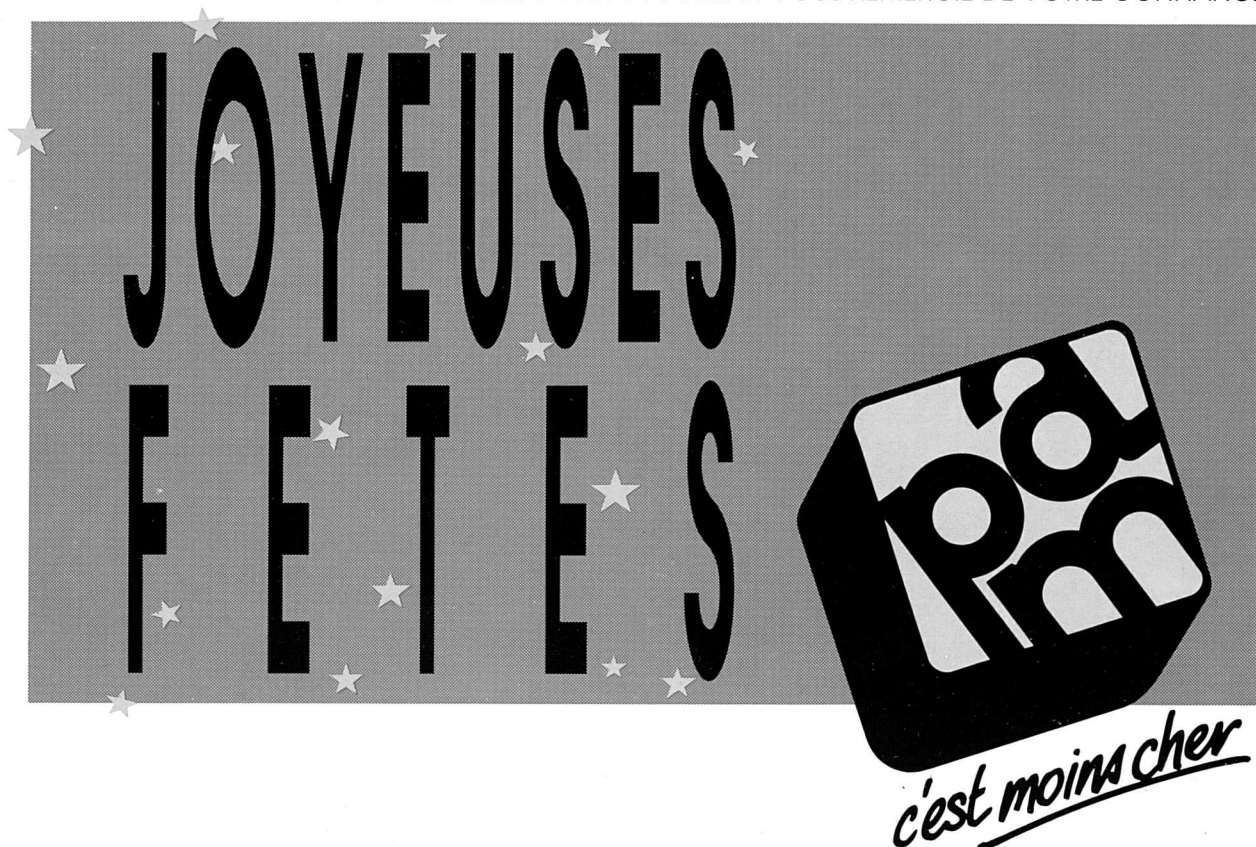
*ses hôtes,  
on les fête.*



ROBERT GILLIARD SA SION



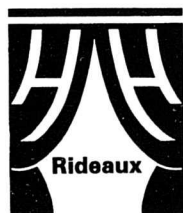
PAM VOUS SOUHAITE DES BONNES FÊTES DE FIN D'ANNÉE ET VOUS REMERCIE DE VOTRE CONFIANCE



**Blanchisserie centrale - Zentralwäscherei**  
**Service de nettoyage - Gebäudereinigung**

CH-1870 MONTHEY - Avenue du Simplon 23 - 025 / 71 96 12  
CH-3930 VISP/EYHOLZ - Kantonstrasse - 028 / 48 11 55

***Au service de l'hôtelier-restaurateur, hôpitaux et institutions***  
***pour le traitement du linge privé et son service leasing***  
***Leasing de vêtements de travail***



TOUS TEXTILES POUR VOTRE FOYER - LITERIE - LINGE FROTTÉ  
LINGERIE DE TABLE - LINGERIE DE CUISINE  
RIDEAUX - RIDEAUX DE DOUCHE - CHOIX ÉNORME

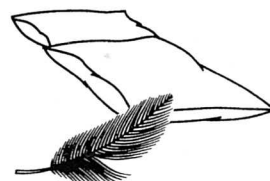
**HEINZMANN**

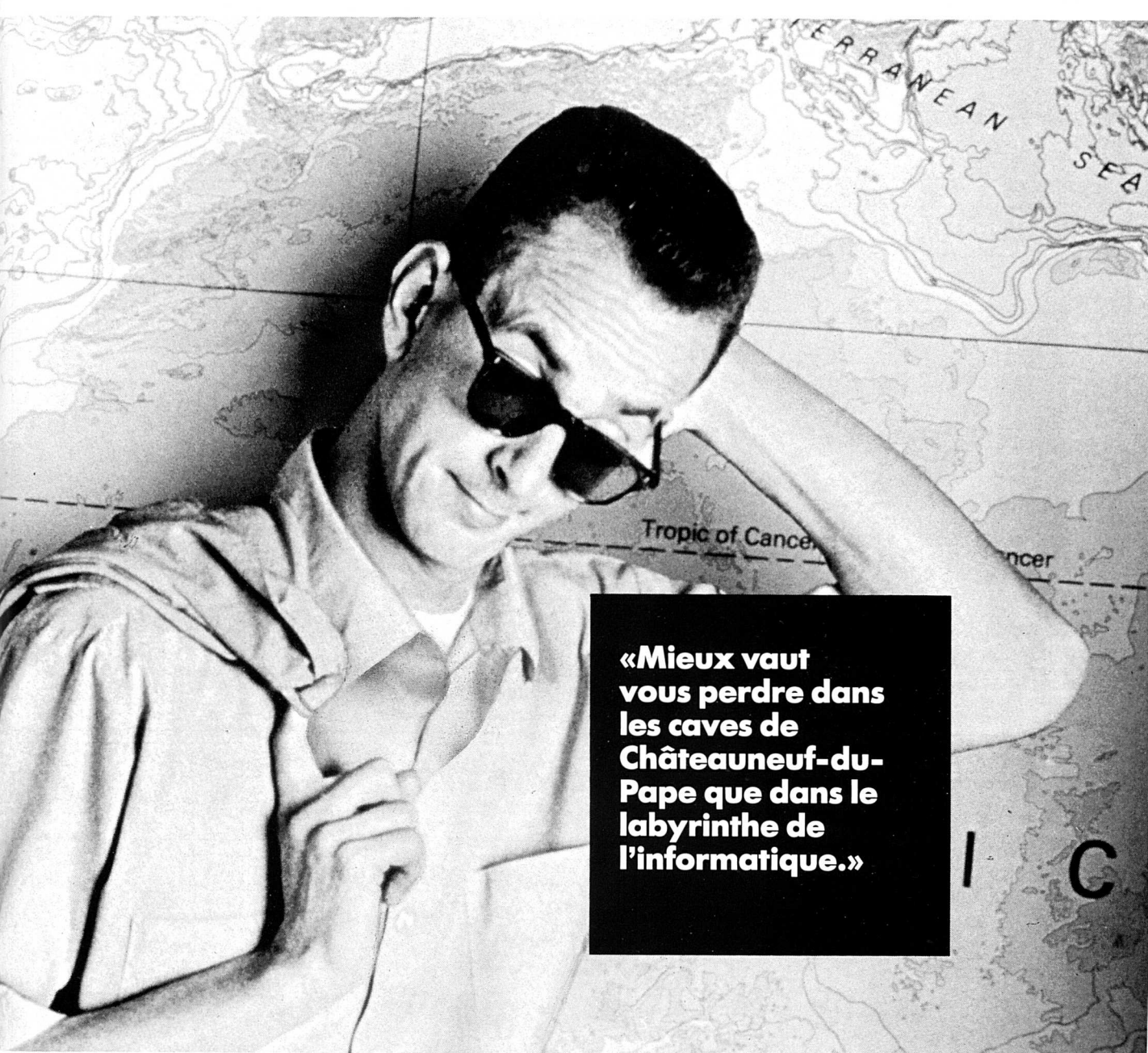
Fabrique de literie, avenue du Simplon 23, 1870 Monthey, 025 / 71 96 12  
Kantonstrasse, 3930 Visp/Eyholz, 028 / 48 11 55

**HEINZMANN LE PARTENAIRE DU PRIVÉ ET DU PROFESSIONNEL**

Un atelier de couture literie - Un atelier de couture rideaux - Une fabrique de literie  
Un grand magasin de vente de 357 m<sup>2</sup> au cœur du Chablais à Monthey

Epuration de coussins et duvets (y compris nouvelles fourres) ceci le jour même - Grand choix de tissus pour rideaux  
Grand choix de fourres de duvets et taies toutes dimensions





**«Mieux vaut  
vous perdre dans  
les caves de  
Châteauneuf-du-  
Pape que dans le  
labyrinthe de  
l'informatique.»**

Lorsque vous irez visiter à nouveau Châteauneuf-du-Pape, jetez d'un geste dédaigneux vos problèmes d'informatique aux oubliettes ! Car nous sommes en mesure, à la fiduciaire FSCRH, de proposer une solution informatique «à la carte» à tout établissement de la restauration et de l'hôtellerie. Et, tandis que nous étudierons votre cahier des charges et élaborerons pour vous des offres de matériel et logiciel, vous aurez l'esprit libre pour apprendre ces recettes d'un autre monde. A votre retour, nous discuterons avec vous des diverses solutions que nous vous proposons et que nous aurons taillées aux mesures idéales de votre établissement.

Et alors, comme d'un coup de baguette magique, les paysages du Midi défileront devant vos yeux lorsque vous taperez allègrement sur votre clavier d'ordinateur.

Prenez un instant de détente et appelez-nous, juste avant de repartir pour Châteauneuf-du-Pape.

1950 Sion  
Tél. 027/22 34 45, Téléfax 027/22 89 60

Service d'estimation  
romand  
Tél. 021/29 97 19  
Dépt. romand  
de conseils  
Tél. 021/29 97 15

**Fiduciaire FSCRH**

pour la restauration et l'hôtellerie



Pour les professionnels du dessin, architectes,  
ingénieurs, dessinateurs tous métiers

## **CERTIFICAT CANTONAL DE DESSIN ASSISTÉ PAR ORDINATEUR**

Formation en emploi, 1 an, 12 heures par semaine

Rentrée: septembre 1991

Inscription: de suite

## **FORMATION PROFESSIONNELLE DE TECHNICIEN E.T. EN INFORMATIQUE DE GESTION**

2 ans à plein temps et 4 mois de stage en entreprise

Conditions d'admission:

- examen d'entrée + maturités tous types
- examen d'entrée + diplôme de commerce
- examen d'entrée + CFC d'employé de commerce

NOUVEAU: Cours préparatoire pour porteurs de CFC

Rentrée: septembre 1991

Examen d'entrée: avril 1991

Inscription: de suite

Renseignements: Ecole technique cantonale d'informatique - 6, av. Max-Huber - 3960 SIERRE - ☎ 027 / 55 98 62

## **FIDUCIAIRE ERIC ROSSIER & CIE SA**

### **DPT INFORMATIQUE**

- Etude de projet - Analyse
- Programmation - Formation
- Réalisation d'applications personnalisées

### **DPT GESTION**

- Comptabilité - Fiscalité
- Remise de commerce - Expertises - Révision
- Contentieux - Conseils
- Service secrétariat central, domiciliation,  
permanence téléphonique

Av. du Midi 10, 1950 SION - Tél. 027/22 50 60 - 22 50 61



# SION



Photo Heinz Preisig, Sion

SION, capitale du royaume des vacances. Ville historique au pied des châteaux de Valère et de Tourbillon. Musée cantonal des beaux-arts, Musée cantonal d'histoire et d'ethnographie, Musée cantonal d'archéologie, Musée cantonal d'histoire naturelle, église de Valère où se trouve le plus vieux orgue jouable du monde. Aéroport, hôtels tout confort, campings, dancings, cinémas, centre sportif, curling, patinoire artificielle, piscine de plein air et couverte, saunas, manège, tennis, parcours Vita. Site protégé de Montorge - Maison de la Nature. Office du tourisme, place de la Planta, 1950 Sion, tél. 027/22 85 86, fax 027/22 18 82.

## GARAGES-CONCESSIONNAIRES

### Emil Frey SA

Route de la Dixence 83  
Tél. 027 / 31 36 01



Le plus grand choix à Sion

## JAGUAR TOYOTA SUBARU

**Garage du Mont SA**  
J.-L. Bonvin - E. Dessimoz  
Avenue Maurice-Troillet 65  
Tél. 027 / 23 54 12



*Alfa passionne la route*

**Garage Hediger**  
Batassé



Mercedes-Benz

Tél. 027 / 22 01 31

**Garage de l'Ouest**  
Stéphane Revaz



**Agence:**  
**Opel - Isuzu**  
Rue de Lausanne 86 - Tél. 027 / 22 81 41

## BOUCHERIE-CHARCUTERIE

**Boucherie Chevaline**

A. Pellissier-Zambaz  
Rue du Rhône 5 - Tél. 027 / 22 16 09  
Bourguignonne - chinoise - charbonnade

## RADIO - TV



S. MICHELOTTI  
Rue des Portes-Neuves  
Tél. 027 / 22 22 19

**PHILIPS**



## ANTIQUITÉS - DÉCORATION

**MICHEL SAUTHIER**  
Spécialités de meubles et objets valaisans  
Rue des Tanneries 1 et 17  
Tél. 027 / 22 25 26



**René Bonvin** Ensemblier-décorateur  
Rue du Rhône 19 - Tél. 027 / 22 21 10

## DÉCORATION D'INTÉRIEUR

**R. REICHENBACH + M. GERMANIER**  
Tapissiers-décorateurs  
Rue de Lausanne 50 - SION - Tél. 027 / 22 38 73  
Réfection de salons - Tissus - Rideaux - Literie

## MUSIQUE - LOISIRS

**MUSIC POWER**  
Avenue de la Gare 14 Tél. 027 / 22 95 45  
Pianos - orgues électroniques  
Tous instruments - Service après-vente

## CAMPING

**Aux 4 Saisons - J.-L. Héritier**  
Articles camping  
Camping gaz  
Service échange tous gaz  
Dépôt - EXPO  
Chandoline 2, tél. 027 / 31 38 20

## BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

**Galerie Giséle**  
Rue de Lausanne 4  
Prêt-à-porter (tailles 36-52)  
Bijoux  
Accessoires mode



Tourbillon 40  
027 / 22 50 55  
Fax 027 / 22 96 31  
SA  
Fabrique valaisanne de timbres caoutchouc  
Dateurs-numéroteurs - Gravure - Encre spéciales

## BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Réparation soignée  
de chaussures et sacs  
Talons minute  
Support sur mesure  
**Babecki**  
& fils  
La Croisée  
Tél. 027 / 22 48 62

Un vêtement masculin...  
élégant...

alors

**Ferrero**  
MODE MASCULINE  
Place du Midi, Sion

## OPTIQUE

Horlogerie - Bijouterie  
Movado - Zenith - Rado - Cardin - Gucci

## GAILLARD

Grand-Pont 9  
Tél. 027 / 22 11 46

**Service Ouverture Serrures**



Clés en tous genres, coffres-forts, dépannage, ferme-portes, combinaisons

Grand-Pont 14 - Tél. 027 / 22 44 66

## PUBLICITAS

SION, tél. 027 / 21 21 11  
fax 027 / 23 57 60  
Avenue de la Gare 25



**S F S**  
*Société Fiduciaire Suisse*

NOS PRESTATIONS DE SERVICE

Révision et économie d'entreprise,  
Evaluation et restructuration  
Conseil en prévoyance professionnelle  
Conseil d'entreprise  
Conseil fiscal et juridique  
Succession et partage  
Gérance de biens et de sociétés  
Tenue et surveillance de comptabilité  
Conseil immobilier  
Expertise

NOTRE SIÈGE AU SERVICE DE L'ÉCONOMIE VALAISANNE

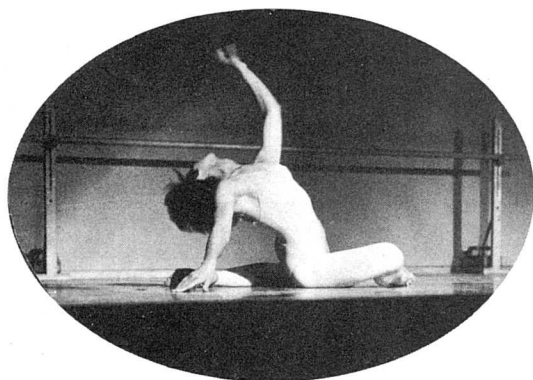
1951 SION  
Place du Midi 40

Tél. 027 / 22 06 91

Fax 027 / 22 09 15

**MARTIGNY**  
**ÉCOLE DE DANSE**

Fabienne Rebelle



*Danse classique*  
*moderne jazz*  
*contemporain*  
*aérobic*

Rue des Alpes 1a  
1920 MARTIGNY - Tél. 026 / 22 26 69 - 22 81 38

FABRIQUE DE MEUBLES

**Gertschen**

PROJET  
DESIGN  
EXÉCUTION

ÉQUIPEMENT INTÉRIEUR *à la carte*

POUR HÔTEL  
RESTAURANT  
BAR, PUB, CAFÉ  
SALLE DE CONFÉRENCE



*ameublement d'hôtels*  
*par des spécialistes*

Liste des références à disposition  
Tél. 028/22 11 65, Furkastrasse 44, 3904 Naters/Brig  
Contactez M. Herbert Gertschen,  
architecte d'intérieur diplômé.

# Gastronomie



**RESTAURANT  
LAFARGE**

SAINT-MAURICE, TÉL. 025-65.13.60

FERME DIMANCHE SOIR ET LUNDI

## Magrets de canard et sauce aux figues

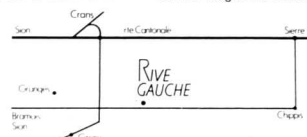
**Ingrédients pour 4 personnes:** 3 magrets de canard, 1/2 cuiller à soupe de moutarde, coriandre, poivre, huile pour rôtir, 6-8 figues séchées, 1 cuiller à soupe de cognac, 1 dl de vin blanc, gingembre, poivre de Cayenne, sel, 1 dl de crème.

**Préparation:** Entailler la peau des magrets en forme de losanges, à l'aide d'un couteau pointu. Badigeonner les magrets avec de l'huile, moutarder et épicer de coriandre et d'un peu de poivre. Laisser macérer un petit moment. Couper les figues en lanières, les mouiller d'une cuiller à soupe de cognac et laisser mariner 1 heure. Faire mijoter ensuite pendant 3 minutes dans 1 dl d'eau et laisser refroidir. Faire rôtir les magrets dans l'huile chaude, d'abord à l'intérieur, puis les retourner et faire dorer pendant au moins 3 minutes du côté de la peau. Saler seulement en fin de cuisson et garder au chaud. Faire griller un peu de farine dans la poêle, déglacer au vin blanc, assaisonner de gingembre et de cayenne et saler. Ajouter les figues et le jus et porter brièvement à ébullition. Incorporer ensuite la crème et faire juste chauffer la sauce. Découper les magrets en morceaux de la grosseur d'un doigt et les dresser sur un plat chaud avec la sauce aux figues. Accompagner de nouilles.



**RESTAURANT  
BRASSERIE - BAR**

Salle de banquets jusqu'à 110 pers.  
Salle de conférences 36 places  
Chambre avec confort moderne  
Restauration française à la carte  
et menus  
Produits de saison  
A la brasserie,  
service soigné sur assiette



**CLAUDE ZUFFEREY**, chef de cuisine  
3957 Granges-Sierre - Tél. 027 / 58 34 34

**Fermeture hebdomadaire:**  
dimanche dès 15 h et lundi



Tél. 026/  
611666  
Fax 026/  
611600

Fam.  
Mol,  
Bernier.

**Aux Mille Etoiles**

Vous vous y sentez chez vous  
Notre charbonnade «Marécottinte»  
Une fête pour tous!

Fr. 30.- (enfants Fr. 16.-)

**Les Marécottes**

*Café-Restaurant  
de la Noble-Contrée*  
3964 Végros



Petite salle pour réunions d'affaires  
Salle pour banquets et mariages  
Cuisine fine et soignée  
Spécialités de poisson

A la brasserie assiette du jour  
Fermé le dimanche soir et lundi

**Fam. A. Galizia-German**  
Tél. 027 / 55 67 74

**CHANNA BRIG**

HÔTEL-RESTAURANT



Quatre restaurants  
sous un même toit,  
un coup dans le  
bien-être de nos  
hôtes

Peter Walch-Ricci  
Tél. 028 / 23 65 56



**HÔTEL-RESTAURANT  
VISSOIE** Tél. 027 / 65 12 20  
Familles Melly-Bourgeois

*Café-Restaurant  
chez Madame*  
**CHAMOSON**

Dans un cadre rustique et une ambiance  
chaleureuse, une cuisine française fine et  
savoureuse.

Nos secrets:

- des produits frais de qualité;
- les meilleurs crus de la région;
- des prix très doux;
- et le plaisir de faire notre métier.

Nous ne disposons que de 20 places:  
réservez au 027 / 86 31 13.

Fermé le mercredi dès 15 h et le jeudi

**Bien manger, un plaisir renouvelé  
Auswärts essen macht Spass**



## Conseil de publication:

Président: Jacques Guhl, Sion.  
Membres: Chantal Balet, avocate, Sion; Aubin Balmer, ophtalmologue, Sion; Marc-André Berclaz, industriel, Sierre; Ami Delaloye, urbaniste, Martigny; Xavier Furrer, architecte, Viège; Gottlieb Gunttern, psychiatre, Brigue; Roger Pécorini, chimiste; Vouvry.



Organe officiel  
de l'Ordre de la Channe

## Editeur:

Imprimerie Pillet SA  
Directeur de la publication:  
Alain Giovanola

## Rédacteur en chef:

Jean-Jacques Zuber

## Secrétariat de rédaction:

Avenue de la Gare 19  
Case postale 840  
CH-1920 Martigny 1  
Tél. 026 / 22 20 52  
Téléfax 026 / 22 51 01

## Photographes:

Oswald Ruppen  
Thomas Andenmatten

## Service des annonces:

Publicitas SA, avenue de la Gare  
1951 Sion, tél. 027 / 29 51 51

## Service des abonnements, impression, expédition:

Imprimerie Pillet SA  
Avenue de la Gare 19  
CH-1920 Martigny 1  
Tél. 026 / 22 20 52

## Abonnements:

12 mois Fr. s. 55.-,  
étranger Fr. s. 65.-  
Élégant classeur à tringles blanc,  
pour 12 numéros Fr. s. 15.-

## Ont collaboré à ce numéro:

Stephan Anderegg, Marc-André Berclaz, Pierre-Louis Biéler, Jean-Marc Biner, Cécile Crettol, Françoise de Preux, Jocelyne Gagliardi, Jérôme Meizoz, Edouard Morand, Ursula Oggier, Bernard Reist, Romain Roubaty, Pascal Thurre, Maurice Zermatten, Gaby Zryd-Sauthier.

La reproduction de textes ou d'illustrations est soumise à autorisation de la rédaction.

## Couverture:

Adoration des Rois Mages, vers 1480, église paroissiale de Glis.  
Photo: Oswald Ruppen.

# Editorial

Le revenu fiscal moyen du Valaisan se situe à moins de 30 000 francs; celui du Zougois, à plus de 66 000 francs. L'écart est faramineux. Serions-nous pauvres, par hasard? Pas vraiment, mais notre activité se développe surtout dans des domaines à faible rendement économique: le tourisme, l'agriculture, l'artisanat, la petite industrie de production. C'est un défaut rédhibitoire dans un monde qui rémunère essentiellement le savoir-faire et la production industrielle de pointe. On l'a compris à l'Etat du Valais: depuis quelques années, on crée des écoles supérieures et des instituts de troisième cycle; on participe à des sortes de *joint ventures* intellectuelles avec des universités. Et, phénomène plus décisif encore, le Valais des jeunes générations se passionne pour les nouvelles technologies. La vigueur et le succès de quelques entreprises engagées dans le domaine informatique montrent que l'isolement et la médiocrité économique ne nous sont pas échus comme une fatalité. Tant mieux. Cela dit, le Valais a bien d'autres défis à relever dans les domaines de la politique, de l'organisation sociale, de la culture. Sans doute les choses évoluent-elles aussi dans ces matières. Mais les mouvements sont ici plus difficiles à percevoir. On essaiera tout de même de les pressentir dans nos éditions de l'année prochaine. Jusque là, nous vous souhaitons, chers lecteurs, de passer d'heureuses fêtes et d'entrer d'un pied joyeux dans la nouvelle année.

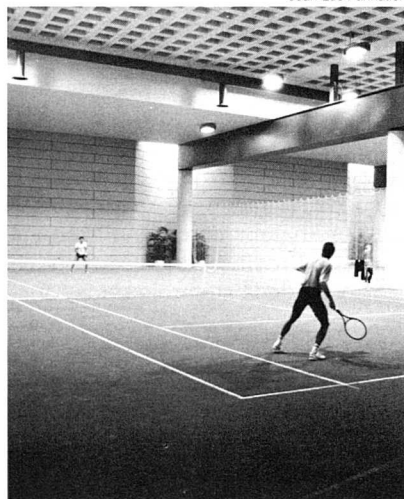
Jean-Jacques Zuber



Oswald Ruppen



Jean-Luc Pannatier



## Editorial 10

### L'informatique en Valais

|   |    |
|---|----|
| L'informatique dans les entreprises valaisannes | 12 |
| L'informatique dans les écoles valaisannes      | 17 |
| L'Ecole technique d'informatique                | 20 |
| Les vergers de l'informatique de pointe         | 22 |
| Quand une société valaisanne part en campagne   | 23 |
| Quelques ateliers et centres de développement   | 24 |

### Notre environnement

|   |    |
|---|----|
| Nature en brèves                        | 27 |
| Les saints de la météo et leurs dictons | 28 |

### Vie culturelle

|  |    |
|--|----|
| Calendrier culturel et récréatif du Valais   | 29 |
| Marguerite Burnat-Provins et le Heimatschutz | 33 |
| Evénements littéraires                       | 34 |
| Deux grands Valaisans: les Platter           | 36 |
| L'ex-voto                                    | 38 |
| Ex voto                                      | 39 |

### Magazine

|  |    |
|--|----|
| Panorama touristique                                   | 40 |
| Tourismus in Schlagzeilen                              | 42 |
| Laufendes Geschehen                                    | 44 |
| De l'eau dans le vin                                   | 46 |
| Heureux anniversaire à notre confrère le Walliser Bote | 48 |
| Potins valaisans                                       | 49 |
| Mots croisés   | 50 |

# L'informatique dans les entreprises valaisannes

Notre canton n'est pas particulièrement coutumier des premières places dans les domaines où la technologie et la formation supérieure occupent une place prépondérante. Il n'est donc pas surprenant de constater que l'arrivée de l'informatique dans les entreprises est relativement récente, mais surtout, encore assez mal digérée. Encore faut-il introduire quelques nuances quant à la taille des entreprises que nous considérons. Le tissu industriel et économique de notre canton est formé essentiellement de petites entreprises familiales dirigées par des patrons de terrain qui ont lancé leur propre entreprise à l'époque des barrages. On était loin, alors, des préoccupations de la gestion prévisionnelle, de la recherche opérationnelle et de la gestion assistée par ordinateur, il fallait produire vite et... pas trop mal. D'un autre côté, l'industrie, dirigée depuis les grands centres, a adopté l'outil informatique dès sa mise à disposition, tandis que les administrations, les sociétés commerciales et les banques étaient, elles aussi, le plus souvent du côté des pionniers. Nous devons donc observer les entreprises valaisannes secteur par secteur pour évaluer «l'état des lieux» en ce qui concerne l'évolution de leur informatisation.

## ***L'industrie: attention aux idées préconçues, les dinosaures ont la vie dure et savent adapter leur organisme aux changements***

Si les industries valaisannes peuvent être comparées aux dinosaures des temps géologiques par la taille, elles ont heureusement des ressources qui font de leur cerveau un instrument autrement plus efficace que celui de nos an-

cêtres disparus. Les trois principales industries de notre canton, Ciba-Geigy, Alusuisse et Lonza, possèdent tout simplement les trois plus grands centres informatiques dans le canton, et quelle informatique! Les chimistes disposent de moyens considérables et développent un infocentre sur le plan mondial, Ciba, grâce à son réseau interconnecté sur l'ensemble de la planète, Lonza par la mise en place de banques de données intelligentes en matière de structures chimiques. Les tâches élémentaires de la gestion ne méritent même plus d'être citées tant elles sont intégrées à la routine de l'entreprise. La gestion de production a fait des pas de géant, n'oublions pas que l'entrepôt de stockage de Monthey a été l'une des premières installations informatisées dans le monde et qu'elle demeure une des plus modernes d'Europe. Alusuisse, longtemps freinée par des problèmes budgétaires, amorce un tournant technologique qui conditionne tout simplement la survie de l'entreprise dans les marchés futurs. Les investissements prévus dans la mise en place d'un système de gestion intégrée par ordinateur se chiffrent en dizaines de millions... On est loin du bricolage! A terme, les méthodes CIM (computer integrated manufacturing) seront introduites partout, pour piloter la production et assurer une gestion en temps réel, seul moyen de survie dans la compétition internationale. Seule ombre à ce tableau idyllique, l'informatisation demeure un outil de production, et à ce titre supprime ou plutôt rationalise fortement les emplois industriels. En période de haute conjoncture tout se passe bien, l'entreprise produit plus avec le même personnel, en période de basse conjoncture l'entreprise li-

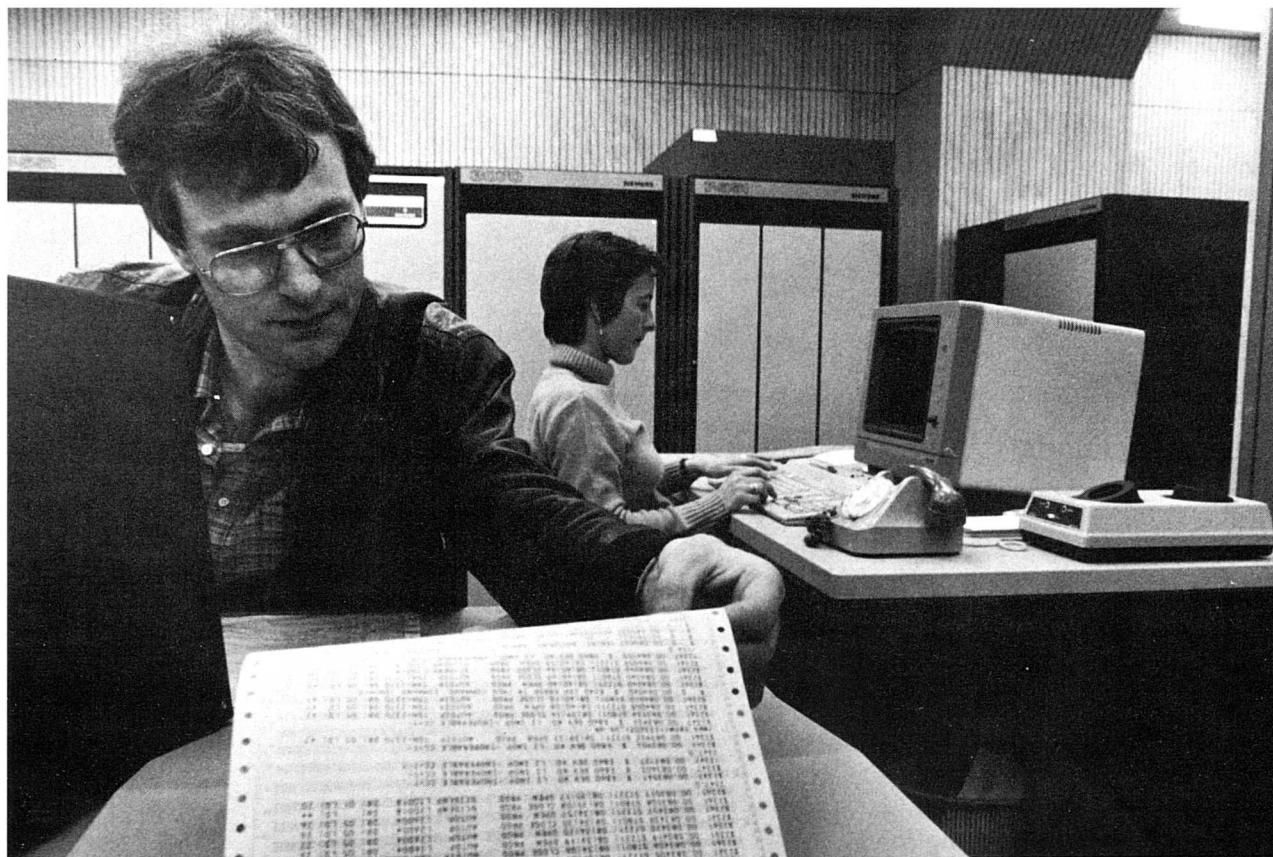
cencie. Toute médaille a son revers.

## ***Les administrations publiques victimes du «personal stop» ne disposent plus des moyens de leurs ambitions***

Impossible de décrire l'informatique valaisanne sans observer les administrations publiques ou parapubliques qui jouent un rôle non négligeable dans le paysage cantonal. Les administrations, et plus particulièrement le service cantonal de l'informatique ont joué, eh oui, un rôle de pionnier dans bien des domaines, malgré le peuple valaisan qui ne souhaitait pas vraiment doter ses fonctionnaires de moyens techniques. Bien sûr, le corollaire de l'informatique cantonale se retrouve sur nos bordereaux d'impôts, mais également dans un grand nombre de domaines qui permettent à l'Etat de jouer son rôle d'une manière relativement efficace. Les communes valaisannes ont également pris le virage informatique pour gérer leurs habitants, encaisser leurs impôts, gérer leurs services industriels. Sion par exemple a créé une société anonyme de manière à susciter un véritable esprit d'entreprise dans le domaine de l'informatique, le TEI, qui compte une dizaine de collaborateurs. Le TEI développe une activité de conseil et de développement de projets à côté de sa tâche de maintenance de l'ordinateur communal partagé avec... Provins notamment; ça s'appelle de la synergie et ça fonctionne.

Aujourd'hui, l'informatique des collectivités explose de toute part, l'arrivée du micro-ordinateur bouleverse les habitudes et ouvre une multitude de possibilités nouvelles pour les services. La police canto-





nale, par exemple, met en place son propre noyau informatique dans le cadre d'une collaboration avec le canton de Genève. Les fonctionnaires de police feront rapidement partie d'un réseau d'informations efficace qui ne pourra que diminuer les tracasseries administratives et améliorer les services offerts. Quant aux amendes, plus moyen d'y couper... big brother veille sur nous.

Il faut se garder cependant de conclure à la lecture de ces quelques lignes que notre canton est en avance dans sa propre informatisation, ce n'est de loin pas le cas. Inutile de rechercher la cause de cette situation dans la qualification moyenne des informaticiens cantonaux, ils font leur travail mais manquent... de bras, si l'on peut dire. En effet, victime du «personal stop», le service cantonal compte cinq fois moins de collaborateurs que son homologue fribourgeois; quant aux cantons de Vaud et de

Genève... mieux vaut ne pas savoir!

### ***Le commerce, condamné à l'informatisation par la concurrence nationale***

Notre canton dispose de quelques belles entreprises commerciales, notamment au niveau de la grande distribution: Multival, Valrhône, le groupe Magro par exemple. Multival a joué durant quelques années un rôle de pionnier en développant un véritable service informatique interne afin d'assurer le développement de ses applications ainsi que la mise en place d'un réseau entre les entreprises du groupe. Pris dans la tourmente économique, le groupe réduit aujourd'hui ses ambitions. Magro quant à lui teste depuis plusieurs années la gestion automatique de ses stocks ainsi qu'un système de caisse à lecture directe. Magro semble même vouloir jouer un rôle national au niveau du paiement

par cartes magnétiques... dynamique commerciale oblige. Il faut dire que dans ce domaine, les concurrents ont quelques moyens à faire valoir. Valrhône s'est attaché les services d'un consultant externe et met en place un système très performant. Tout va bien au pays de l'informatique commerciale.

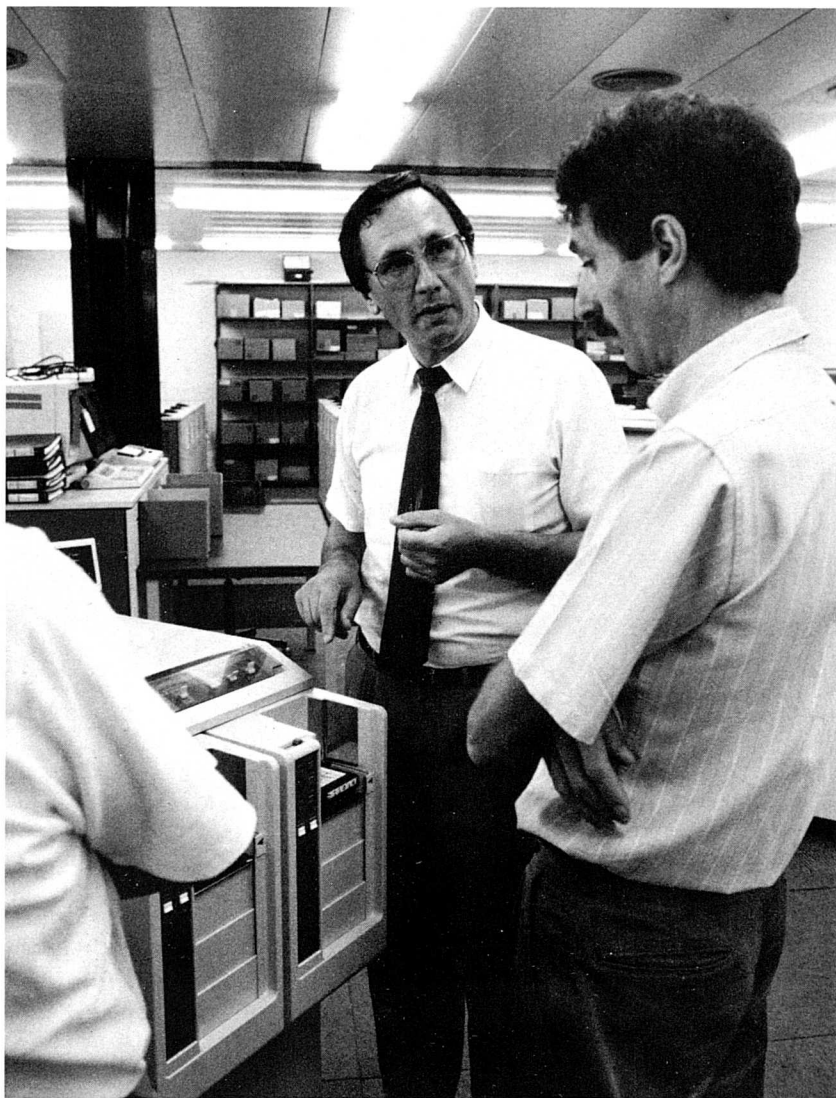
Quelques avancées restent à réaliser, notamment dans le domaine de la télématique, par une utilisation intensive du vidéotex comme moyen de communication entre centrale et petits commerces ou même avec le client final. Le scepticisme des responsables devrait rapidement être corrigé par le développement du service des PTT dans notre pays.

Un point délicat conditionne le futur dans ce domaine: l'EDI (Electronic Data Interchange), norme de transfert de documents commerciaux entre les entreprises, depuis l'offre de prix jusqu'à la facture finale en intégrant l'ensemble

des documents intermédiaires de livraison, le tout sans papier. C'est beau c'est nouveau et ça coûte très cher. Les entreprises auront-elles dans le futur les moyens de se maintenir à niveau, la question est posée.

***Banques, assurances, caisses de compensation, mutuelles sur le devant de la scène***

Sans tomber dans l'autosatisfaction, il est agréable de relever l'importance et la performance de l'informatique dans les sociétés à caractère financier de notre canton. La Banque cantonale du Valais, sans disposer des moyens énormes de ses grandes sœurs nationales, maintient son système informatique à un niveau de performances tout à fait intéressant et fait preuve d'un dynamisme réel dans les projets orientés vers le futur. Partenaire du projet informatique des banques cantonales romandes, la BCB, forte d'un véritable service informatique, participera de manière active au développement des applications bancaires modernes qui doivent être mises en place à la fin du siècle. Feu la Caisse d'épargne du Valais disposait, elle aussi, de son propre centre informatique, ainsi que d'un système de connexion très performant avec ses succursales... système aujourd'hui inutile. La caisse maladie Mutuelle Valaisanne a mis de très grands moyens dans son informatique, elle concurrence parfaitement ses homologues romands et même suisses allemands dans ce domaine.



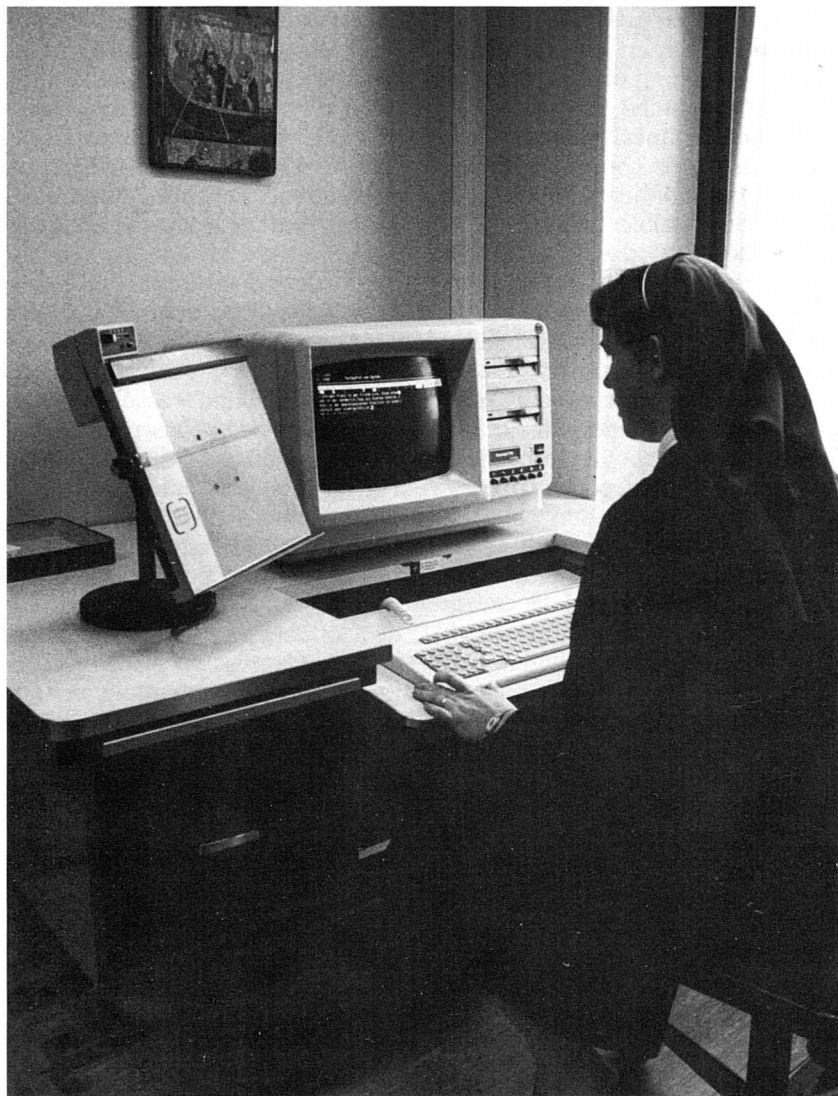
Un petit bémol tout de même, à nouveau la réticence au développement de services télématiques qui pourraient faire gagner beaucoup de temps aux usagers, la BCB a un service Vidéotex, mais il mériterait d'être étoffé face à la concurrence des grandes banques suisses.

***Tourisme et viticulture: une situation plus contrastée***

Notre canton dépend fortement de son économie touristique et vitico-

le, il est donc logique de les réunir pour observer leur situation dans le domaine qui nous intéresse.

Les grands de la viticulture n'ont pas attendu les problèmes pour développer des moyens de gestion moderne. Provins, nous l'avons vu, collabore avec la ville de Sion au sein du TEI et gère complètement ses opérations commerciales sur le système commun. Orsat possède une cellule informatique autonome, tandis que la plupart des propriétaires encaveurs du



canton disposent de systèmes de gestion pour leurs relations avec les clients et les fournisseurs. Le niveau moyen des systèmes installés est bon. Deux sociétés de services valaisannes se partagent l'essentiel du marché, l'une dans le domaine de la micro-informatique, l'autre sur les moyens systèmes. Qui mieux que les informaticiens valaisans pouvaient développer des applications destinées à la viticulture! Une défaut important du système est en voie de correction; il s'agit

de la coordination des efforts individuels et privés au niveau du cadastre viticole et de la maîtrise de l'ensemble des livraisons. Le service cantonal de la viticulture a développé, en collaboration avec le service informatique de l'Etat et l'Ecole technique cantonale d'informatique, un registre complet des vignes du Valais. Réalisé en quatre mois, ce projet a permis la mise en place d'un outil de travail précieux pour l'avenir de la profession.

Le secteur touristique est plus difficile à cerner, les entreprises sont très individualistes et le niveau de qualité informatique est plutôt difficile à établir; les hôteliers notamment sont souvent mécontents de leurs installations, ainsi qu'un récent séminaire organisé à l'école des Roches à Bluche l'a clairement démontré. Une réelle crise de confiance à l'égard de l'outil informatique s'installe et risque de freiner fortement l'introduction des moyens modernes de gestion. Il semble cependant que les projets touristiques développés par les communes modèles en matière de communication (Ocom et Nomocom) apportent des solutions intéressantes au niveau de la gestion générale de l'offre touristique. Une intégration nationale des services (Swissline) est en préparation; elle permettra l'utilisation des moyens télématiques, et par voie de conséquence une formidable augmentation des capacités de mise à disposition de l'offre. Un projet pilote est en cours d'installation dans le Val d'Anniviers, il permettra de mettre en place une banque de données centralisée pour l'ensemble de l'offre de lits touristiques de la vallée.

Paradoxalement, le secteur touristique profitera d'une situation mitigée pour se projeter plus rapidement dans l'avenir.

L'Ecole suisse de tourisme par son centre de recherche, le Crat, développe un projet futuriste d'aide au choix qui pourrait placer notre canton parmi les leaders européens... l'avenir le dira.



### **Les grandes entreprises valaisannes n'ont pas à rougir de leurs moyens informatiques**

Notre canton compte quelques entreprises de plus de 100 personnes. Ces entreprises considèrent l'informatique de diverses manières mais en accélèrent l'introduction. Il n'est en effet plus temps de réfléchir à l'opportunité de l'informatique, mais de mettre en place des moyens permettant une véritable révolution.

Parmi les têtes de file, Orgamol, joyau de l'économie valaisanne, met les bouchées doubles pour disposer d'un outil ultra-performant. Il faut dire que la concurrence, comme dans le cas du grand commerce, n'est pas composée d'enfants de chœur! En quelques mois, Orgamol s'est doté d'un outil de gestion comptable digne de n'importe quelle multinationale, et répond aujourd'hui au défi de la maîtrise de la qualité tout en assurant une gestion de la production complètement assistée par ordinateur. Plus important encore: les dirigeants de la société ont fait le pari de la formation et y mettent les moyens, seule manière d'assurer à terme une utilisation optimale de l'outil informatique quelles que soient ses performances intrinsèques. D'autres sociétés développent des efforts importants ou disposent de leur propre service informatique, comme Créations aromatiques, ou la plupart des entreprises industrielles implantées autour de Vouvry, etc.

### **PME: un retard dramatique qui hypothèque les chances de succès économique de notre canton**

Après un concert de louanges qui ne concerne somme toute que 20% de notre tissu économique, il est temps de se pencher sur quelques malades, notamment les PME de la construction en général qui souffrent d'un manque de formation et même de confiance à l'égard de l'outil informatique.

Depuis trois ou quatre ans tout le monde s'y met, en ordre dispersé, le plus souvent en utilisant des produits bon marché, des systèmes sous-dimensionnés, sans plan de formation, sans concept informatique. Pas étonnant dès lors de constater la faible utilisation des possibilités offertes par le micro-ordinateur. De trop nombreuses entreprises se limitent à des utilisations bureautiques ou comptables sans envisager les possibilités offertes par les moyens modernes de gestion de production, mais surtout de suivi des coûts, instrument précieux pour les petites entités. Le dessin assisté de son côté fait péniblement son entrée. D'un autre côté, l'achat d'un ordinateur est assimilé à n'importe quelle opération d'approvisionnement dont le critère est le prix, rien que le prix. En informatique malheureusement, le bon marché est toujours trop cher.

En fait la volonté existe aujourd'hui, les petits patrons veulent avoir un ordinateur, mais perçoivent mal le rôle d'un système de gestion informatique et limitent trop leurs ambitions dans ce domaine. Comparativement, les petites entreprises françaises, dans la région Rhône-Alpes par exemple, font preuve de plus de «courage» et obtiennent des résultats tout à fait étonnants. Précisons tout de même que notre canton cache quelques passionnés, exceptions à la règle qui vient d'être énoncée, que les associations professionnelles, le Bureau des métiers et l'AVE par exemple développent des efforts constants pour contribuer à une meilleure connaissance du potentiel offert par l'informatique.

Il est simplement difficile d'admettre que l'ordinateur au niveau d'une petite entreprise n'est pas un gadget, mais également un outil de production précieux et vital pour le développement.

Une note d'optimisme permet d'espérer une modification rapide de la situation décrite; elle résulte

de l'observation des statistiques de formation de base dans les centres de formation cantonaux. En 1990, les trois centres professionnels et l'Ecole techniques cantonale d'informatique (dans son programme de cours de perfectionnement) recevront plus de 2000 élèves. Eloquent, non? Il faudrait y ajouter les élèves de l'Ecole-club Migros et de plusieurs écoles privées pour obtenir un chiffre encore plus élevé et véritablement représentatif d'une réelle prise de conscience des Valaisans à l'égard de l'informatique.

Finalement, nos entreprises ne se portent pas si mal. Elles ont pris trop souvent un départ tardif mais mettent les bouchées doubles pour remonter au niveau romand. Le développement de centres de recherche, la mise en place d'écoles supérieures, les mutations économiques de notre pays induiront de nombreux changements positifs. On en fournira peut-être la preuve dans un dossier comme celui-ci, en 1994-1995.

**Texte: Marc-André Berclaz  
Photos: Oswald Ruppen**

# L'informatique dans les écoles valaisannes

Coordonner les efforts dans le domaine de l'enseignement de l'informatique dans le canton du Valais, tel est le mandat de la commission cantonale d'informatique (CCI), nommée par le Département de l'instruction publique le 23 février 1990.

Au niveau de l'enseignement obligatoire, il s'agit de coordonner l'enseignement sur le plan vertical par une succession logique d'un niveau à l'autre, d'assurer la mise en place cohérente d'un système informatique dans les écoles, de former les enseignants à l'emploi du matériel et des logiciels, ainsi qu'à la didactique et à la pédagogie de l'informatique.

Au niveau des écoles supérieures, le but visé est de mettre sur pied un centre de compétences cantonal en matière d'informatique, de télématique, de gestion et de tourisme, auquel coopèrent toutes les écoles supérieures du canton. «Vaste programme», commente le professeur Gilbert Pralong, qui préside la CCI.

Car jusqu'ici les initiatives sont souvent parties de la base, et l'on avance en ordre dispersé tant au niveau primaire que secondaire du premier et du deuxième degré.

De plus, relève M. Roger Mathieu, adjoint au service de l'enseignement secondaire et responsable du groupe relatif à l'enseignement obligatoire, le bilinguisme pose problème. Car en matière d'informatique aussi, il n'y a pas seulement la question de la langue, mais la culture aussi est différente.

## **Ecole primaire: un instrument pédagogique**

Depuis deux ans, l'Office régional de documentation pédagogique (ORDP), qui dépend du Département de l'instruction publique (DIP), dispose d'un secteur infor-

matique ouvert à tous les degrés de l'enseignement. «Le but, précise son responsable Serge Rappaz, est d'informer les enseignants, les parents, les autorités scolaires sur les nouvelles technologies et, d'autre part, de suivre les expériences en cours dans les autres cantons et pays, d'en tirer parti du point de vue technique et pédagogique.»

Dans l'attente d'une décision officielle du DIP relative à l'intégration de l'informatique au niveau primaire, les initiatives partent de la base. «Enseignants, élèves, parents sont très sensibilisés et très ouverts.» A la demande des maîtres, des cours et des sessions d'initiation ont été organisés dès 1989.

Une expérience d'intégration de l'informatique dans l'enseignement est menée à l'échelle de 25 classes, pour lesquelles un ordinateur a été mis à disposition. Et sur demande des maîtres, plusieurs communes comme Savièse, Sion, Martigny ont doté des classes d'ordinateurs. En outre, une expérience de robotique est conduite dans une classe de 6e à Sion. Et à Vouvry, on fait de la télématique à l'école; l'ORDP, partenaire des PTT, a équipé une classe d'un ordinateur avec modem, fax et téléphone. «Le concept d'utilisation au niveau primaire, voire de l'école enfantine, est de proposer l'ordinateur comme un outil d'aide à l'apprentissage pour l'élève et un instrument d'enseignement au service des maîtres», précise M. Rappaz.

Dans l'enseignement spécialisé, l'informatique a aussi été introduite. Ainsi à la Castalie, où pour les multihandicapés et les handicaps moteurs profonds, il sert d'interface entre la personne et la machine, par exemple: pilote d'une ma-

chine à tricoter, d'une scie à découper etc.

## **Cycle d'orientation: les rois programmes de base**

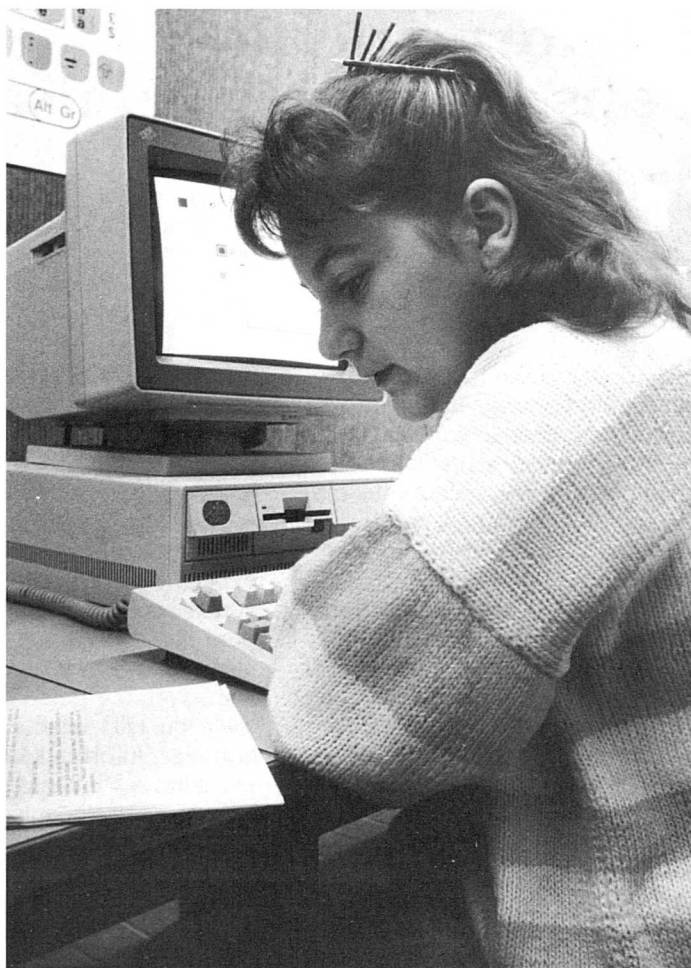
En 1988 l'informatique a été introduite dans la grille-horaire du cycle d'orientation en 2<sup>e</sup> et en 3<sup>e</sup> année. Et tous les centres scolaires ont été équipés d'au moins une salle d'informatique.

En raison de l'autonomie communale et de la latitude laissée par le DIP, les choix se sont portés sur trois catégories d'appareils: Smaky, compatibles IBM et Macintosh. «Ce qui pose un problème pour la formation des maîtres qui doit être différenciée», constate Patrick Rudaz, coordinateur de mathématique et d'informatique des CO du Valais romand.

Les enseignants, au moins un par cycle régional, sont astreints à une formation, définie par le DIP en trois volets: un prérequis personnel, une formation de base de quatre cours et une formation à la carte, soit au total 300 heures, donnant droit à une attestation cantonale pour l'enseignement de l'informatique au CO. Plus de cent maîtres ont déjà suivi la formation de base.

«Mais la connaissance du programme ne garantit pas qu'on sache l'enseigner. Des discussions sur la manière de traiter les problèmes pédagogiques et didactiques sont en cours», précise M. Rudaz.

Quant au programme enseigné aux élèves, il a un double objectif: formateur par l'initiation au langage de programmation logo, et utilitaire, car il ouvre aux trois logiciels de base: traitement de texte, base de données et tableur. «Il s'agit de familiariser les élèves avec ces trois programmes de





base en 2<sup>e</sup> et en 3<sup>e</sup>, puis de leur offrir des ouvertures sous forme de cours à option qui sont alors du ressort des enseignants. L'étape suivante serait d'ouvrir l'informatique aux autres branches, grâce à l'enseignement assisté par ordinateur (EAO)», conclut M. Rudaz.

### **Collège: en ordre dispersé**

La révision de l'Ordonnance fédérale sur la maturité de 1986 impose à tous les cantons des cours obligatoires d'initiation à l'informatique. La Conférence des chefs des départements de l'instruction publique (CDIP) a dicté des recommandations pour leur mise en application à la rentrée 1989.

Cependant, depuis une quinzaine d'années, les collèges valaisans, du moins certains d'entre eux, ont introduit des cours facultatifs d'informatique.

Ainsi, le collège de Brigue dispose de deux salles équipées. Et chaque section de maturité reçoit durant deux ans un enseignement d'une heure par semaine. En socio-économique, un travail de maturité est présenté sur ordinateur. Et l'établissement participe au projet pilote des communes modèles PTT pour la communication (OCOM). Il dispose d'un serveur videotex et de différents programmes; il se trouve relié à tous les cycles du Haut-Valais et au DIP.

«A Sion, dans les deux établissements des Creusets et de la Planta sont dispensés des cours en 3<sup>e</sup> année, obligatoires depuis la rentrée 1990. Les programmes portent sur quatre chapitres: l'utilisation de logiciels, le fonctionnement et l'architecture des ordinateurs, l'algorithmique et la programmation, enfin l'informatique et la société. Ceci à raison d'une heure par semaine dans toutes les sections».

«Les responsables des différents collèges, précise M. Paul Epiney, responsable de l'informatique au Collège des Creusets et correspondant valaisan pour le 2<sup>e</sup> degré de l'enseignement secondaire, se rencontrent et se concertent au sujet de l'application du programme reconnu par la CDIP». Il relève encore l'un des problèmes majeurs, celui de la formation des professeurs. Il est question de mettre sur

pied, en Valais, un cours pour les professeurs des quatre collèges romands, de l'Ecole supérieure de commerce et de l'Ecole normale.

### **Au centre de formation professionnelle**

Selon les directives de l'OFIAMI, tous les apprentis doivent avoir une formation en informatique. Ainsi, au centre professionnel de Sion, tous les élèves reçoivent des notions de base. «L'on tend de plus en plus à l'enseignement d'une informatique plus spécifique, liée aux différents domaines professionnels», explique Francis Perruchoud. Afin que l'apprenti maîtrise les outils modernes de sa profession. Le dessinateur utilise des logiciels de dessin assisté par ordinateur, l'électricien s'initie aux automates programmables, le mécanicien à la commande numérique, le cuisinier ou le boucher aux programmes spécifiques de leur métier.

Le centre professionnel dispense, en outre, des cours de perfectionnement et de formation continue pour les adultes. L'informatique s'y taille la part du lion. Plus de mille personnes chaque soir viennent se perfectionner sur des machines de types divers selon la section: IBM PC pour les branches commerciales (45 cours dont 22 différents), Hewlett-Packard pour le secteur bâtiment et alimentation (7 cours différents); le centre est agréé pour la formation Autocad Macintosh dans la section métaux (17 cours différents). «Nous sommes victimes de notre succès! Il nous faudrait davantage de moyens.»

### **Un centre de compétences**

Nombreux et divers sont donc les aspects de l'enseignement de l'informatique que la CCI a pour mandat de coordonner en proposant des mesures relatives à l'informatisation proprement dite (création de salles de classe, dotation en machines), à la définition des programmes d'enseignement et leur coordination verticale, à la formation préliminaire et continue des enseignants. Son deuxième objectif est de mettre en commun les efforts des écoles supérieures en matière d'informatique, tant au ni-

veau de l'enseignement qu'à celui de la gestion.

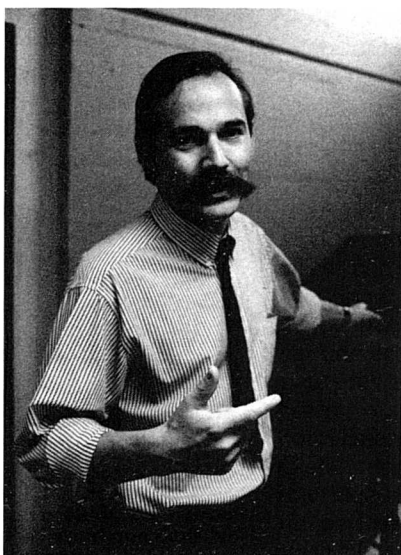
«Il s'agit d'établir un réseau de pôles de compétences très spécialisés», précise Marc-André Berclaz, responsable de cette commission, qui s'appuie sur les différents établissements qui le composent: Ecole d'ingénieurs EIV, Ecole cantonale d'informatique ETC, Ecole suisse de tourisme EST, Office régional de documentation pédagogique ORDP, Centre de formation pédagogique et sociale, CFPS, Ecoles supérieures de cadres pour l'économie et l'administration ESCEA. Ces différents pôles peuvent réaliser en commun d'importants projets au service du DIP, de l'Etat ou même du secteur privé.

Ce centre de services fournira des prestations en matière de conseil, par exemple pour l'achat et l'équipement en matériel pour les établissements scolaires intéressés. Il sera à même de définir des concepts pédagogiques et didactiques, notamment en ce qui concerne les programmes d'enseignement, ceci en coordination sur le plan fédéral avec la CDIP. Il créera des outils logiciels pour l'enseignement et mettra à disposition de la documentation et les fonds des bibliothèques des écoles supérieures. En outre, il offrira un service de conseil ouvert au secteur privé. «Il ne s'agit pas de créer une superstructure, mais de coordonner les activités des différentes écoles supérieures pour créer un effet de synergie», précise M. Roger Pralong.

**Texte: Françoise de Preux**

**Photos: Oswald Ruppen**

# Mais pourquoi diable tout le monde se précipite à l'Ecole technique d'informatique?



**Marc-André Berclaz, directeur de l'Ecole technique cantonale, a l'occasion, grâce à sa fonction, d'observer les progrès de l'informatique dans les entreprises valaisannes. Il est l'auteur d'un article sur ce sujet dans cette même édition**

La journée, c'est plein, le soir c'est plein. On sélectionne les candidats sans complaisance; on leur propose des parcours rapides et difficiles. Et malgré cela, les listes d'attente sont longues dans chacune des filières. C'est comme si une frénésie d'informatique avait saisi la population. L'Ecole technique de Sierre a une renommée nationale; elle a ouvert une voie où se sont engouffrées plus tard des villes comme Olten, Neuchâtel, Lausanne.

Il faut encore mentionner Lucerne, car une école analogue y est née à peu près au même moment qu'à Sierre, aucune des deux villes ne connaissant les projets de l'autre. C'était donc, comme d'habitude, une idée qui frissonnait dans l'air, un peu partout, et une chance à saisir pour les plus audacieux.

A Sierre, l'idée prit corps d'une manière assez insolite. Quelques mordus de l'informatique rêvaient d'établir en Valais un institut international d'informatique. L'ambition était disproportionnée par rapport aux ressources humaines et financières du canton. Elle parut suffisamment séduisante pour que le président de Sierre-Région, le préfet Charles-André Monnier, s'y intéresse, crée un groupe de travail, suscite une association qui prendra le nom légèrement pompiériste d'I<sup>3</sup> (Institut international d'informatique).

Le groupe de travail déboucha sur une proposition plus modeste: la création d'une école où l'on formerait, d'une part des professionnels de haut niveau, d'autre part des utilisateurs. Le projet fut ac-

cepté. Il restait à trouver des locaux, et de l'argent pour faire tourner le ménage. La commune de Sierre mit un immeuble à disposition; les dix-neuf communes de la région s'engagèrent à couvrir les déficits de l'établissement en attendant la double reconnaissance de Sion et de Berne.

L'école ouvrit en 1986 avec une forte vingtaine d'élèves. Certains suivaient une formation à temps plein. D'autres empruntaient le chemin difficile de la formation en emploi; soit douze heures de cours du soir, chaque semaine, durant quatre ans! Eh! bien, la plupart allèrent jusqu'au bout de cet itinéraire. L'Ecole a déjà formé 70 techniciens en informatique.

On était inquiet de l'accueil que réserveraient les entreprises à ce déboulement inattendu de professionnels. Le marché se révéla hésitant d'abord, puis de plus en plus vif. La demande excède aujourd'hui l'offre. Les entreprises industrielles se trouvent naturellement au premier rang des demandeurs. Mais elles sont talonnées par les sociétés de services, par les administrations publiques et privées, les sociétés engagées dans la recherche ou le conseil.

L'Etat du Valais accorda sa reconnaissance à la nouvelle école en 1988. Cette décision permit à l'Ecole d'informatique de consolider sa position et d'élargir son offre de services. D'abord – et c'était une exigence liée à la cantonalisation – on ouvrit des classes de langue allemande pour desservir la population du Haut-Valais. Ensuite, on développa les cours

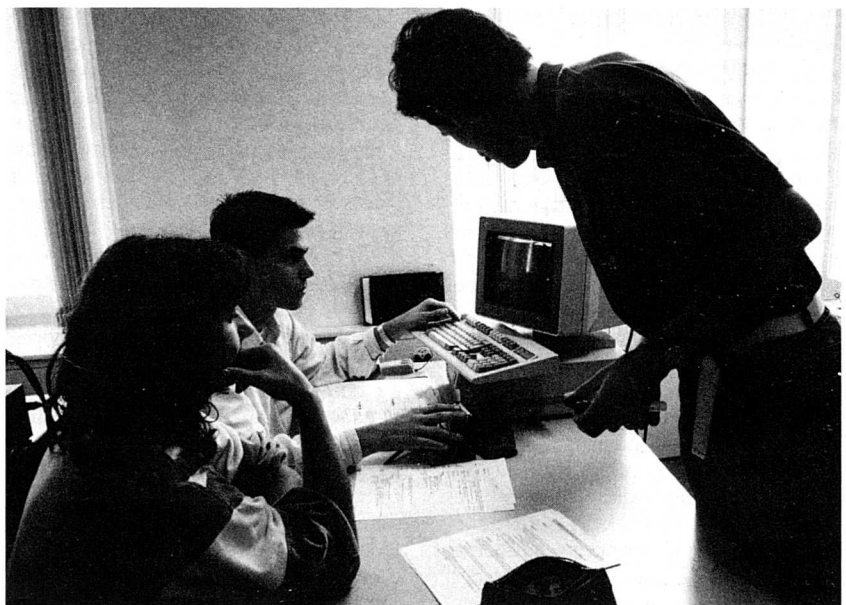
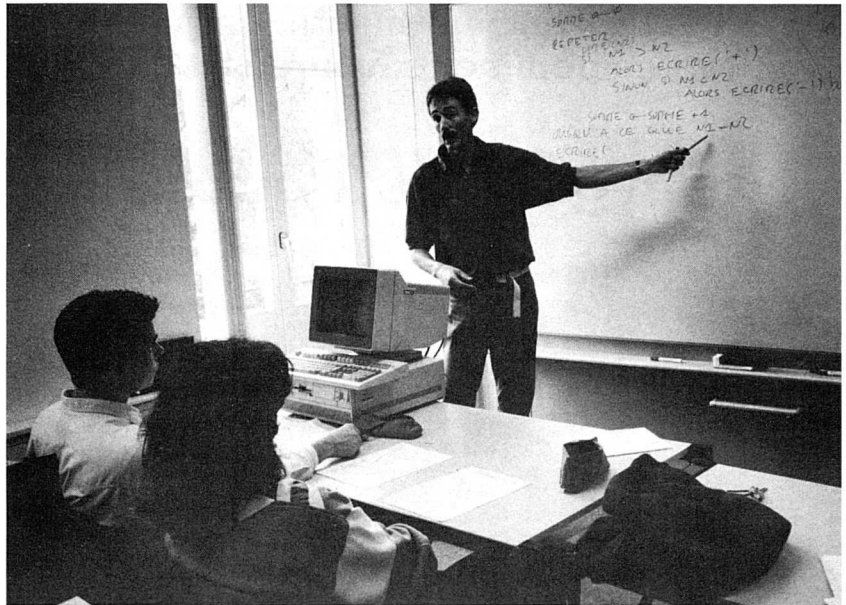
destinés à des catégories socio-professionnelles ou au grand public.

Depuis un an, l'Ecole forme des spécialistes en dessin assisté par ordinateur; une première volée accède aux diplômes ces jours-ci. On peut signaler aussi un cours intensif d'utilisateur en informatique. Ce cours, qui dure un mois, permet de familiariser le personnel administratif avec les logiciels de bureau. Les entreprises y envoient leurs collaborateurs anciens ou nouveaux.

Enfin, un nouveau projet est sur le point d'aboutir: l'Ecole proposera une formation complémentaire à ses techniciens d'ici peu de temps dans les domaines du génie logiciel ou de la gestion de projet. Cette rallonge de formation se fera en emploi, sur trois ans. Elle amènera les élèves à un niveau comparable, en fin de parcours, à celui d'une école d'ingénieurs.

Peut-on imaginer que l'Ecole technique soit un jour victime de son immense succès actuel? qu'elle épuise le marché? qu'elle ne trouve plus de débouchés pour ses techniciens? C'est possible mais peu probable. En effet, l'informatique évolue à un rythme si rapide qu'il faut réajuster sans cesse les connaissances des amateurs comme des pros. Donc pas de nuage pour troubler l'horizon toujours bleu de cette école pas comme les autres.

**Texte: Jean-Jacques Zuber**  
**Photos: Oswald Ruppen**





**Deux sierrois entreprenants, un parc technologique audacieux et quelques pommes savoureuses**

## Les vergers de l'informatique de pointe



**Technopôle: le vent des nouvelles technologies souffle sur le Valais**

Ils ont à peine plus de trente ans, ils gèrent la plus importante société valaisanne de développement et de conseil en informatique et ils sont les promoteurs de Technopôle, le parc technologique sierrois. Au milieu de vergers de pommiers adossés à une berge du Rhône, Claude-Michel et Laurent Salamin font souffler sur le Valais le vent des nouvelles technologies.

### **Retour aux sources**

Comme souvent, les bonnes idées mûrissent à l'Université déjà. Pour ces deux Sierrois c'est sur les bancs de l'alma mater lausannoise que cette aventure, faite de puce et d'écrans digitaux, commence. En ce temps-là, les ordinateurs n'ont pas encore remonté la vallée du Rhône jusqu'à Sierre. Tout reste à faire en matière d'informatique. Formés par IBM, ils décèlent rapidement les perspectives offertes par le sous-équipement du Vieux-pays. Pour entrer dans l'ère informatisée, le Valais a besoin de spécialistes au service des PME. C'est ainsi que fut créée la société Technologies Informatiques en 1983. Le démarrage sera fulgurant. Bien vite, l'entreprise naissante, soumise à une rapide croissance, doit s'habituer à la valse des déménage-

ments... En 1989, Technologie informatique décide de construire son propre bâtiment. Une idée fait alors son chemin. «Pourquoi ne pas développer un concept plus large, sur le modèle des parcs technologiques français et créer un technopole en terre sierroise?» s'interrogent les deux entrepreneurs. Ce projet ne tarde pas à se concrétiser. Aujourd'hui, les vingt-sept collaborateurs de Technologies Informatiques élaborent leurs logiciels de pointe dans le premier module de Technopôle. Et dans la foulée, ce premier parc technologique valaisan est devenu le berceau d'une vingtaine d'entreprises alliant nouvelles technologies et créativité.

### **Une attitude de pionniers**

Société de développement et de conseil en informatique de gestion, Technologies Informatiques a grignoté au cours des ans les marchés et se hisse aujourd'hui en tête des entreprises valaisannes de la branche. La jeune société est d'ailleurs l'un des principaux agents IBM de Suisse romande. A la pointe de la recherche informatique, elle a choisi, il y a deux ans déjà, le générateur d'application Synon II, permettant d'informatiser la

partie programmation de l'application. Les initiés apprécieront!

Mais Technologies Informatiques mise aussi sur des produits développés en commun avec les autres sociétés du parc technologique sierrois. Le meilleur exemple est sans aucun doute le projet «Vacances 2713». Ce produit qui crée une passerelle entre l'informatique et la télématique permet d'obtenir par l'intermédiaire du vidéotex des informations complètes sur les stations touristiques. Mais c'est également un système qui offre la réservation de logements à partir de ce même terminal vidéotex.

### **A la conquête de la Suisse**

Technologies Informatiques est aujourd'hui bien ancrée sur territoire valaisan. Elle a informatisé plus de 30 communes et ses activités couvrent aussi bien le tourisme, l'industrie que les marchands de vin. Pourtant, déjà plus de la moitié de son chiffre d'affaire s'effectue hors du Valais. Pour ne citer qu'un exemple, parlons de l'informatisation des chemins de fer GFM. Cette entreprise de transport fribourgeoise s'est dotée aujourd'hui, grâce à l'entreprise valaisanne, d'un produit informatique inédit sur le marché suisse. Moteur de ce développement hors du canton: les nouveaux moyens de télécommunications. Reliée au réseau Swissnet des PTT, Technologies Informatiques peut assurer un service après-vente à distance grâce à la télémaintenance. Etre situé à l'écart des grandes voies de communication n'est donc plus un handicap. Plus rien n'empêche ces pionniers de l'informatique d'explorer le monde tout en gardant un œil sur leurs pommiers.

**Texte: Cécile Crettol  
Photo: Oswald Ruppen**

# Quand une société valaisanne part en campagne et conquiert la Suisse romande

René Florey n'a qu'une poignée de milliers de francs sur son compte en banque, en 1985, quand il décide de racheter un fonds de commerce. La maison porte un curieux nom, AVEC; elle distribue du matériel vidéo et du matériel informatique dans la région sierroise. René Florey a achevé des études d'ingénieurs trois ans plus tôt. Il a travaillé dans un grand bureau juste assez de temps pour réaliser qu'il ne serait heureux qu'indépendant, à la tête d'une entreprise.

Ses ambitions sont modestes: il veut faire d'AVEC une société compétente et vigoureuse capable de rayonner dans le Valais central. Or, cinq ans plus tard, AVEC occupe une place prépondérante dans le marché romand. De Brigue à Genève, l'entreprise compte désormais sept centres de conseil et de diffusion, elle emploie une cinquantaine de collaborateurs. La firme valaisanne ne cesse d'étendre son domaine alors que des entreprises analogues pécotent ou capotent.

Deux facteurs rendent compte de cette réussite. L'un est de caractère sociologique, l'autre de nature commerciale. Pour indépendant qu'il soit, René Florey ne croit pas aux grandes aventures solitaires. Il s'entoure dès le début d'un groupe d'amis, de conseillers, de partenaires qu'il consulte, qu'il questionne, qu'il associe d'une manière étroite à son activité. L'entreprise bénéficie ainsi d'un concours unique de compétences, d'un réseau amical et, plus tard, de collaborations financières.

Cette façon de rassembler autour d'une entreprise une coalition de sympathies, de connaissances et de ressources constitue une démarche originale. Il serait intéressant d'étudier ses mécanismes, ses résultats, pour voir dans quelle mesure la méthode est «modélisable» et donc utilisable dans d'autres entreprises. A vrai dire, cette démarche paraît mieux convenir à l'esprit américain qu'à celui de l'Europe où prévaut souvent un individualisme exacerbé.

Deuxième atout d'AVEC: un positionnement original sur le marché. Les en-

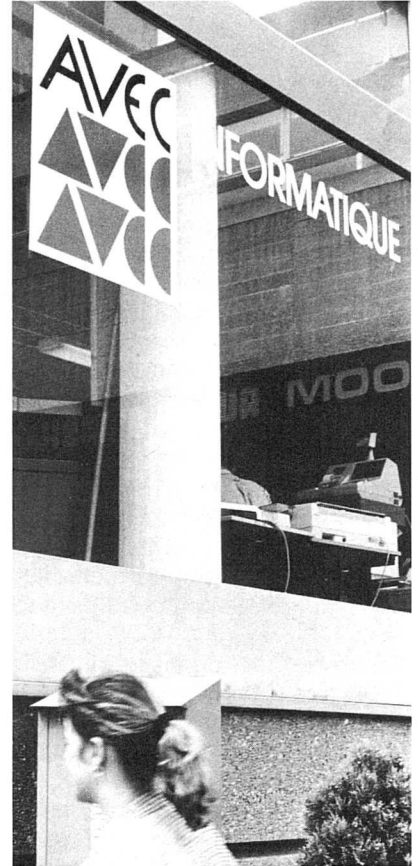
treprises d'informatique appartiennent grosso modo à deux catégories: celles qui vendent du conseil, celles qui distribuent des produits. C'est cette distribution des rôles qu'AVEC remet en cause. Les diffuseurs de matériel ne sont la plupart du temps que des détaillants recyclés dans un domaine qu'ils jugent porteur, à tort ou à raison. Ils ne connaissent pas l'informatique, ne peuvent garantir ni une analyse de besoins ni un service après-vente. Quant aux sociétés spécialisées dans le conseil, elles sont régulièrement inféodées à un fabricant et proposent donc toujours le même type de matériel à leurs clients, quels que soient par ailleurs les besoins de ceux-ci.

AVEC décide de lier ces deux activités: le conseil et la diffusion. La pratique quotidienne d'un matériel varié, qui va de la famille Apple à la famille IBM, permet d'ajuster l'offre aux besoins précis de l'utilisateur. Cette stratégie s'avère bonne: universités, écoles supérieures, grandes administrations publiques et privées sollicitent bientôt le concours d'AVEC, lui apportant à la fois un volume de travail intéressant et un crédit moral auprès des clients potentiels.

AVEC a investi l'axe rhodanien. La société se développera probablement en direction de Fribourg, Bienne, Neuchâtel, etc. pour atteindre cette taille nationale au-dessous de laquelle une entreprise informatique demeure vulnérable. Au-delà de ce problème d'occupation du terrain, la société devra probablement développer de nouveaux savoir-faire si elle entend poursuivre son expansion. Car les batailles informatiques se gagnent sur la crête de vagues incessantes qui apportent de nouvelles techniques... et de nouveaux problèmes.

**Texte: Jean-Jacques Zuber**

**Photo: Alice Zuber**



**L'entreprise sierroise AVEC-Informatique a établi en cinq ans sept centres de diffusion et de conseil en Suisse romande**

# Quelques ateliers et centres de développement

La recherche et le développement informatiques sont choses relativement nouvelles en Valais. En dehors des industries et des services publics, il était difficile de découvrir de véritables activités de développement et encore de moins de recherche informatique avant 1984. Nous sommes donc dans un domaine très jeune qui n'a pas trouvé une stabilité définitive. Chronologiquement, c'est une société de services qui a joué un rôle de pionnier dans la création d'un véritable atelier de développement de logiciels: Technologies Informatiques CODI SA. Dès 1986 l'Ecole technique cantonale d'informatique a débuté ses activités de formation et a rapidement mis sur le marché le personnel informatique qui manquait pour permettre un véritable développement du secteur.

Cependant, avouons-le, il reste beaucoup à faire dans le domaine de la recherche en informatique en Valais. Encore faut-il se mettre d'accord sur le sens du mot recherche en nous limitant à la recherche appliquée et en laissant définitivement la recherche de pointe aux grandes écoles polytechniques et aux sociétés américaines. Les moyens nécessaires sont en effet tellement gigantesques que seuls les majors de l'informatique, IBM et DEC en tête, ou Microsoft dans le domaine de la micro-informatique, peuvent «s'égarer» dans les dédales de la recherche fondamentale.

Ceci dit, quelques organismes commencent à voir le jour et laissent augurer de belles possibilités au niveau de la recherche appliquée et adaptée aux réalités de notre canton. Deux éléments jouent un rôle catalyseur important dans les récents développements, les projets des «communes mo-

dèles en matière de communication» et la création du technopôle sierrois. Viennent s'y ajouter la présence de l'Ecole technique cantonale d'informatique, le développement de l'Ecole d'ingénieurs du Valais, différentes ouvertures de l'OFIAMT notamment dans le domaine du CIM et la recherche d'une synergie entre les écoles supérieures nouvellement créées. Les éléments sont désormais réunis pour envisager le véritable développement d'une informatique valaisanne.

## *Situation actuelle*

Des centres de recherche et de développement relativement importants sont actifs dans les trois grandes industries présentes en Valais. Alusuisse dispose de plusieurs unités de recherche dans les domaines de l'informatique scientifique et des techniques dédiées à la production de l'aluminium, dans les domaines de la gestion traditionnelle et également en ce qui concerne la gestion de production assistée par ordinateur. Lonza et Ciba développent une partie de leurs applications courantes et répondent aux besoins des différents utilisateurs. Traditionnellement ces industries collaborent avec les Ecoles polytechniques fédérales au niveau de la recherche, elles sont aussi parties prenantes dans le cadre des projets CIM.

Dans un tout autre domaine, la présence à Sierre de l'ETC a conduit les PTT suisses sous l'impulsion du directeur de la DT Valais, Werner Haenggi, à décentraliser une partie du centre de développement informatique de Berne à Sierre. Une dizaine de personnes travaillent au développement d'applications de gestion à Sierre.

Toujours grâce aux PTT, le Valais dispose de deux communes modèles en matière de moyens de communication: Sierre et Brigue. Ces deux communes ont suscité la création de nombreux projets de développement informatique dans le domaine de la communication, du vidéotex, mais également de l'enseignement assisté par ordinateur, du télé-enseignement, du transfert de fichiers à haute vitesse, etc. A Brigue, la société anonyme OCOM développe de nombreux projets de recherche appliquée, une dizaine de personnes travaillent en environnement pluridisciplinaire au développement de produits fort divers tels un système d'EAO pour les enfants autistes, un serveur de la formation, des systèmes de présentation assistée par ordinateurs, des projets pédagogiques, des projets relatifs au cadastre, etc. OCOM collabore également avec l'Université de Berne dans le cadre d'une étude relative à la constitution d'un cadastre numérique.

A Sierre, Nomocom ne s'est pas constitué en société anonyme mais joue un rôle de coordinateur et suscite le développement de sociétés commerciales indépendantes en assurant un transfert de technologies nouvelles, et surtout en préparant des sociétés qui demeureront en activité après la fin de l'expérience des communes modèles. Parmi ces sociétés, Commutel occupe cinq personnes actives dans le développement d'applications vidéotex et télématique, dans le transfert de fichiers à grande vitesse, et dans l'administration d'un centre serveur télématique intégré au réseau PTT. Un projet de recherche commun à trois sociétés indépendantes (une société de consulting Consultec, la société Technologies Informatiques, active



**L'Ecole technique cantonale développe un système de gestion de bibliothèque dans le cadre des travaux de diplôme**



sur moyens et grands systèmes, et Commutel) a permis de développer le concept «Vacances 2713» en quelques mois. «Vacances 2713» deviendra une société commerciale et permettra la mise en application des concepts développés durant la phase de recherche. En fait, une quinzaine de personnes participent dans le cadre du technopôle de Sierre à des activités de recherche liées aux projets portés par Nomocom.

De nombreuses activités de recherche plus générales font appel à l'informatique, ainsi le Centre de recherche énergétique de Martigny utilise-t-il très souvent des moyens de simulation informatique, des outils de gestion statistique qui contribuent à la réalisation des projets traitant des réseaux municipaux. Martigny abrite également un Institut de recherche en intelligence artificielle dont les activités débutent mais qui ne tardera pas à faire parler de lui.

### **Les ateliers de génie logiciel**

Les méthodes de gestion et de développement de projets informatiques subissent de profondes mutations, les entreprises logicielles modernes ne programment plus beaucoup, elles conçoivent des applications et les mettent en œuvre à l'aide d'outils de conception assistés par ordinateur (CASE).

En dehors de l'industrie, seule la société Technologies Informatiques a véritablement mis en œuvre une stratégie CASE en adoptant depuis deux ans le générateur d'applications Synon II, qui permet de multiplier la productivité des concepteurs par six ou par huit. L'Ecole technique cantonale d'informatique travaille également dans le domaine des plates-formes de génie logiciel en utilisant des outils comme Synon au niveau des moyens systèmes ou SAS dans le domaine des mathématiques, des statistiques et de l'économétrie appliquée ainsi que pour les représentations graphiques.

Dans le domaine de la micro-informatique, des outils tels Views de Vermont permettent aux techniciens de l'ETC de multiplier leur productivité de manière étonnante tout en assurant une qualité de code excellente. La mise en service d'une station de travail à technologie RISC permettra d'étendre les activités dans le domaine du génie logiciel et d'envisager l'acquisition de produits CASE complets implémentables sur tous les types de systèmes (IEW de Knowledgeware par exemple). Dans le cadre du technopôle de Sierre, trois sociétés mettent en place des concepts de génie logiciel adaptés à la micro-informatique; deux d'entre elles ont été lancées par

des anciens élèves de l'Ecole technique cantonale: Solulog développe des projets spécifiques complets sous Views en intégrant fortement l'utilisation des micro-ordinateurs en réseau, Scopus, quant à elle, crée un pôle de compétences sous Windows et Présentation Manager autour d'un concept de base de données relationnelles. Enfin, la société Burelap, filiale d'une entreprise belge, commercialise son propre générateur automatique d'applications dédié à la mise en place de bases de données relationnelle interactives sur réseau micro-informatique.

Les résultats concrets des travaux commencent à apparaître, il existe maintenant une informatique valaisanne en dehors des aspects purement commerciaux liés à la vente de machines, qui est capable de résoudre des problèmes spécifiques, du «sur mesure» en quelque sorte.

### **La recherche dans les écoles supérieures**

Deux écoles sont particulièrement concernées par le développement de projets informatiques: L'Ecole technique cantonale et l'Ecole d'ingénieurs du Valais. Un problème crucial limite actuellement le développement des activités de recherche des deux établissements,

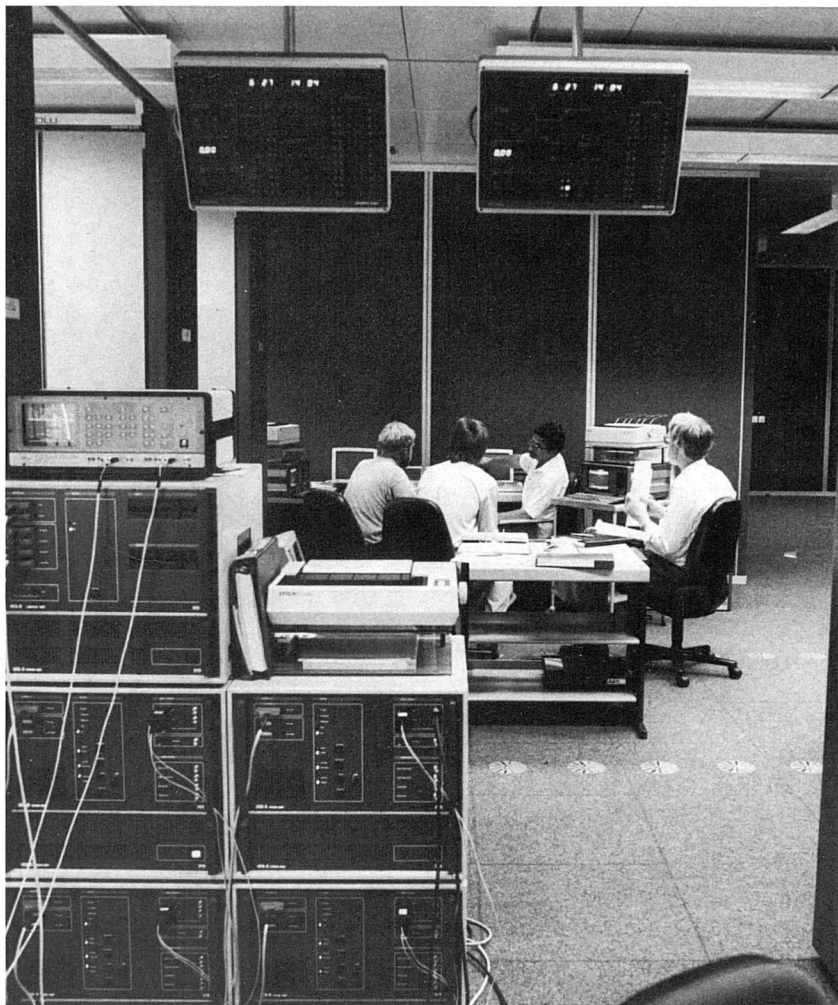
l'absence de base réglementaire pour la réalisation de mandats. Dans le court terme, l'ETC développe de nombreuses activités dans le cadre de ses travaux de diplômés, une quinzaine de projets sont réalisés chaque année dans des domaines très divers, tels un système de gestion de bibliothèque, une application des méthodes d'intelligence artificielle au sport cantonal qu'est... le jass, une multitude d'applications de gestion de sociétés, des produits de gestion de production, de maintenance assistée par ordinateur et des applications de gestion et d'administration de centres scolaires... Le cordonnier a aussi parfois besoin de se chauffer!

L'Ecole d'ingénieurs, quant à elle, développera ses premiers projets d'élèves l'année prochaine. Dans le court terme, elle joue un rôle clé en ce qui concerne la participation de notre canton à l'offensive CIM et devrait recevoir très rapidement un ensemble productique permettant la formation aux nouvelles méthodes de production intégrée par ordinateur.

L'Ecole technique, de son côté, assume la responsabilité d'un gros projet de télé-enseignement dans le cadre des projets pilotes Nomocom; aujourd'hui déjà, les élèves de l'école peuvent se connecter depuis leur domicile, utiliser les services informatiques des systèmes installés. Deux projets de recherche sont en cours dans le domaine du télé-enseignement et de l'enseignement assisté par ordinateur.

Mieux, un véritable centre de compétences en matière d'informatique et de télématique est mis en place par le DIP, et réunit toutes les écoles concernées par l'informatique. Valais Université coordonne de son côté les efforts de développements d'instituts de recherche et de collaboration avec les milieux universitaires nationaux et internationaux.

En fait, la volonté de développement et de progression existe, les élèves des établissements concernés jouent le jeu et bénéficient directement des activités de recherche et de développement qui assurent la connexion indispensable avec la réalité des besoins économiques.



Centre de formation de la Direction d'arrondissement des téléphones, à Sion

### ***Bientôt un véritable centre de recherche en informatique et télématique***

Sierre-Région et l'Association I<sup>3</sup> qui avaient lancé l'Ecole technique s'apprentent à relever un nouveau défi, celui d'un véritable centre de recherche en informatique et télématique qui sera implanté à Technopôle en collaboration avec la Bourgeoisie de Sierre. Cet institut de recherche développera les activités ébauchées jusqu'ici par les différents partenaires et contribuera à la mise à disposition d'un véritable interface entre les écoles et l'économie, en intégrant un maximum de professionnels de l'informatique de notre canton. Cet institut sera évidemment associé aux efforts de Sodeval et de Valais Université dans le cadre du développe-

ment économique et académique de notre canton.

En fait, l'activité de recherche ne fait que commencer, une véritable synergie doit être développée entre tous les partenaires de manière à permettre au canton du Valais de jouer un rôle même modeste au tournant de ce siècle. En Valais, on n'a pas d'université, mais on a de l'énergie... et pas seulement électrique.

**Texte: Romain Roubaty  
Photos: Oswald Ruppen**

# NATURE EN BRÈVES

## Les Petoudes d'en Haut

Trois grands alpages du fond de la vallée du Trient, les Grands, les Petoudes et la Lys, ont été généreusement donnés par leur propriétaire à la section lausannoise du Club alpin suisse, avec le souhait que la buvette soit réédifiée et les chalets d'alpage conservés et restaurés. Grâce à la sous-section de Payerne, le chalet dit «des Grands» a pu être rénové, tandis que le chalet du Glacier, détruit par une avalanche en 1978, a été inauguré en 1988. Il restait le problème du grand chalet écurie, perché à 2169 m, entre le glacier des Grands et le glacier du Trient. Construit en 1798, c'est un des rares alpages entièrement en pierres. Sa voûte, en partie effondrée, exigeait une restauration immédiate malheureusement impossible pour le CAS Diablerets qui ne bénéficiait ni de moyens financiers suffisants ni de l'infrastructure voulue. Cependant, grâce à la volonté du président de la section et du président de la commission d'alpages, le projet de rénovation a pu se concrétiser: quatorze sapeurs, choisis parmi les meilleurs, ont travaillé d'arrache-pied pendant dix jours, aidés d'une pelle-rétro et d'un hélicoptère. Résultat: le grand bâtiment est terminé, l'intérieur en partie aménagé et la cheminée fonctionne. Pour la fin des travaux, aucune inquiétude, les sapeurs se pressent au portillon.



## Faut-il castrer Narcisse?

Grande animation au zoo des Marécottes en cette fin d'automne où l'on fêtait dix ans d'activité et l'arrivée d'un couple attendu: celui des lynx, Diane et Narcisse. Nés en captivité dans un zoo d'Allemagne, les nouveaux venus, magnifiques et hautains, ont accueilli avec le même air de condescendance les regards d'admiration des visiteurs, le discours du président du Grand Conseil, Bernard Premand, et la décision de Berne de

conserver la virilité du mâle en dépit des inquiétudes du chef du service cantonal de la chasse.

A l'heure du film et de la vidéo, la principale justification des zoos réside dans la possibilité de faire se reproduire en captivité des espèces rares. Demander la castration d'un lynx, c'est aller à contre courant d'une mentalité en train d'évoluer.

D'autre part, on peut se demander si, au lieu d'essayer de prendre des

mesures burlesques contre une improbable surpopulation de lynx, le Valais ne pourrait pas prendre exemple sur les pays voisins et interdire enfin le tir du chevreuil à la grenaille. Même les chasseurs savent que cette méthode barbare fait davantage de dégâts que le lynx en condamnant à une mort lente beaucoup plus de bêtes que le nombre autorisé ne permet d'en abattre...

Jocelyne Gagliardi



# Les saints de la météorologie et leurs dictons



Saint Paul, église de Venthône

Les saints de l'almanach ne sont pas des prévisionnistes. Ce sont les hommes qui par tradition leur ont attribué un petit coin de calendrier. Un événement climatique particulier prévu pour les jours à venir s'associe au nom du saint pour former un dicton.

Au mois de janvier, on a un dicton météorologique par jour, ou à peu près. Tous parlent bien sûr du froid. Du froid qui doit venir, qui doit durer le plus longtemps possible, et qui doit régner en maître tout au long de ces trente et un jours.

On n'aime pas les janviers qui «janviotent» en douceur et en pluie. Les chaleurs précoces, la sueur, les hommes en chemise sur les champs ne doivent pas faire partie de ce mois. Il faut au contraire que la bise souffle, froide, au coin du bois, et que la neige recouvre les prairies!

*Les hivers les plus froids  
Sont ceux qui prennent vers les Rois*

On parle des «grosses froidures» et du «fort du temps» pour saluer Gaspard, Melchior et Balthazar.

*La Sainte Mélanie (le 7 janvier)  
De la pluie n'en veut mie  
et: Arcade (12.1.) et Hilaire (14.1.)*

*Gèlent les rivières  
ainsi que: A la Saint-Maur tout est mort*

Les chaudronniers fêtent leur patron saint Maur le 15 janvier, car à cette saison ils sont les seuls à travailler avec joie et au chaud!

*Si Saint-Antoine (le 17)  
Donne l'œuf aux gélins  
aux pauvres poules qui n'ont rien pondu depuis l'automne, il est vénéré des vigneron*  
*saint-Antoine sec et beau  
Remplit tonnes et tonneaux*  
Saint Vincent, patron des vignerons (22 janvier), dit à peu près la même chose:

*Saint-Vincent clair et beau  
Donne du vin autant que d'eau  
Qu'ils cultivent la vigne, les arbres*

fruitiers ou le blé, les gens de la terre aiment le froid qui accompagne le temps beau et sec du début de l'année. S'il y a précipitations... ce doit être de la neige!

*Ein janvié la nai et lou frai  
Einplion lé Gournai*  
(la neige et le froid emplissent le grenier)

Et janvier, que certains appellent le plus long mois de l'année, se termine par des jours plus longs. Durant ce mois, on aura gagné une heure sur la nuit.

La poésie du dicton l'emporte sur la valeur scientifique des prévisions météorologiques... pourquoi pas?  
*Pour la Saint-Pou (Saint Paul, le 25.1.)*

*L'hiver se rompt le cou  
Ou pour quatorze jours  
Se le renoue!*

Et quel bel optimisme exprimé par  
*La Saint-Paul en belle journée  
Présage belle année!*

Si le soleil brille ce jour-là, vous n'avez plus qu'à attendre trois cents quarante jours de bonheur... Personnellement, je vous souhaite une très belle et heureuse année 1991, même s'il pleut la journée du 25!

**Texte: Pierre-Louis Biéler  
Photo: Jean-Marc Biner**



# Calendrier culturel et récréatif du Valais

# Walliser Monatskalender

Calendrier publié par 13 Etoiles avec la collaboration du Conseil valaisan de la culture  
Kalender mitgeteilt von 13 Etoiles in Zusammenarbeit mit dem Walliser Kulturrat

## Théâtre Theater

### BRIG

Oberwalliser Kellertheater  
Puppentheater  
**Der Narrenlehrling**  
Tandem Tinta Blue  
5. Dezember, 15 und 20.30 Uhr  
Theater-Schauspiel  
**Masada**  
Freies Theater M.A.R.I.A. Unser  
14. Dezember, 20.30 Uhr

### SIERRE

Salle de la Sacoche  
Magimalice, spectacles pour enfants  
**Histoire de chats**  
Théâtre pour enfants de Lausanne,  
TPEL  
5 décembre, 16 h 30

Salle de la Cheminée - Hôtel de Ville  
Magimalice, spectacles pour enfants  
**Jeux de nains,  
jeux de vilains**  
Pierre Schwär, conteur  
22 décembre, 17 h

### SION

Théâtre de Valère  
**Moi, Feuerbach**  
de Tankred Dorst  
Mise en scène: Stephan Meldegg  
avec: Robert Hirsch, Paulette Frantz,  
Alain Fromager  
5 décembre, 20 h 15

**SOL (Marc Favreau)**  
Faut de la fuite dans les idées  
13 décembre, 20 h 15

### MONTHEY

Théâtre du Crochetan  
**Eclats de Verre**  
**dans un Terrain vague**  
Théâtre de l'Esquisse (Genève)  
7 décembre, 20 h 30

**SOL (Marc Favreau)**  
Faut de la fuite dans les idées  
12 décembre, 20 h 30

P'tit Théâtre de la Vièze

**TCHAO**  
Comédie en six tableaux  
de Marc-Gilbert Sauvageon  
7, 8, 14, 15 décembre, 20 h 30  
2, 16 décembre, 17 h

Camille Claudel, *L'Implorante*, bronze, 28 cm



## Musique - Danse Musik - Tanz

### BETTMERALP

Zentrum St. Michael  
**Weihnachtskonzert**  
Musikgesellschaft Bettmeralp-Betten  
26. Dezember, 20.15 Uhr

**Vierhändiges Klavierkonzert**  
Claudia Menghi, Christina Francolini  
28. Dezember, 20.15 Uhr

### SAAS-FEE

Kirche Weihnachtkonzert  
mit dem Panflötisten

**SYRINX**  
27. Dezember, 20 Uhr

### VISPERTERMINEN

Pfarrkirche  
Kulturgruppe «Tärbinu»  
**The Stars of Faith**  
Negro Spirituals,  
Gospel Songs  
30. Dezember, 17 Uhr

### MONTANA

Temple protestant  
Orgue et flûte à bec  
**Daniel Husser,**  
**Daniel Herrmann**  
1<sup>er</sup> décembre, 20 h 30

## MONTANA

Eglise de Montana  
Semaines musicales  
**Chœur Novantiqua et**  
**Quatuor de cuivres Novus**  
28 décembre, 20 h 45

## MURAZ/SIERRE

Eglise  
**Catherine Eisenhoffer**, harpe  
**Branimir Slokar**, trombone  
7 décembre, 20 h 30

## SAINT-MAURICE

Grande salle du Collège  
**Casse-noisettes**,  
ballet de Tchaïkovski par l'Opéra  
d'Etat de Gdansk  
6 décembre, 20 h 30

## Concert de Noël

Orchestre du Collège et des JM  
de Saint-Maurice  
Soliste: Rita Possa, piano  
16 décembre, 15 h 30

## CHAMPÉRY

Eglise catholique  
Concert de Noël  
**The Stars of Faith**  
Negro Spirituals et Gospel Songs  
28 décembre, 20 h 30

## MONTHEY

Théâtre du Crochetan  
**Le Ramayana**  
Chants et danses de Bali  
Théâtre de Bali Wayang-Wong  
15 décembre, 20 h 30

## VOUVRY

Eglise  
**Concert de Noël**  
Chanson du Pays de Gruyère  
14 décembre, 20 h 30

## Arts visuels Visuelles Künste

### BRIGUE

Galerie de l'Ecole-club Migros  
**Courir**  
De Gibraltar au Cap Nord avec  
Serge Roetheli  
Impressions photographiques  
et un témoignage écrit  
jusqu'au 20 décembre

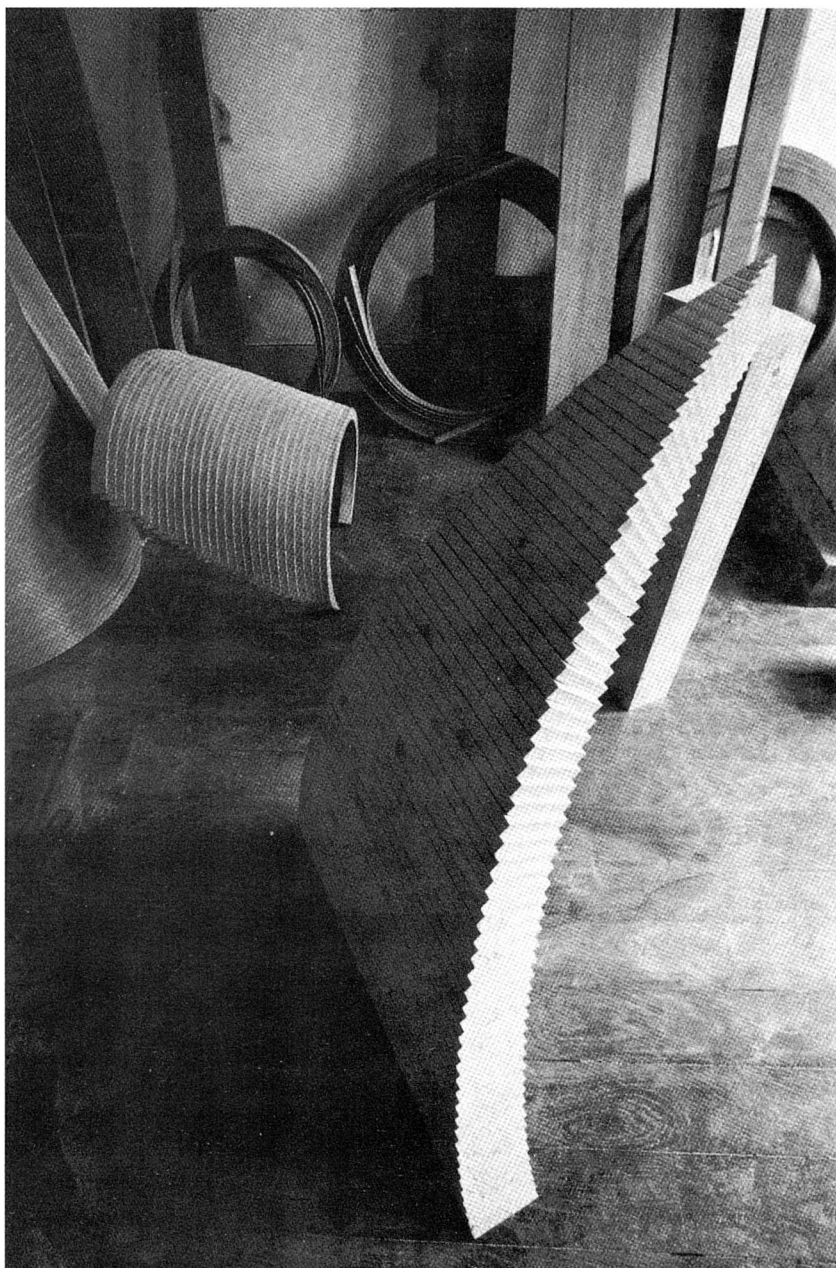
### MISSION/ANNIVIERS

Galerie Cholaïc  
**Luc Crettaz**  
Aquarelles  
jusqu'au 27 janvier

### SIERRE

Galerie Jacques Isoz  
**Louis Vuichard**  
Pastelles-aquarelles  
jusqu'au 31 décembre

Home Beaulieu  
**Piotr Pelczarski**  
Peintures  
jusqu'en février



Pierre-Alain Zuber, sculptures sur bois

### SAVIÈSE

Maison communale  
**Raymond Capobianco**  
«Les natures mortes»  
jusqu'au 23 décembre

### SION

Galerie des Vergers  
**Angelo Donadoni**, huiles  
jusqu'au 10 décembre

Galerie Grande Fontaine  
**Jean-Pierre Humbert**

Peintures, gravures  
jusqu'au 22 décembre

Galerie de l'Ecole-club Migros

### Photographies

Souvenirs de voyage de Dominique  
Zenklusen  
jusqu'au 24 décembre

Musée cantonal des beaux-arts

### Pierre-Alain Zuber

Sculptures  
jusqu'au 20 janvier

Galerie des Châteaux

### Daniel Gämperle

Peintures  
jusqu'au 26 janvier  
(fermé du 25 décembre  
au 7 janvier)

Musée d'histoire naturelle

### Exposition Chauves-souris

jusqu'en mars 1991

### SAILLON

Maison Stella Helvetica

### Franco Frascaroli

Peintures, sculptures  
jusqu'au 16 décembre



Daniel Anet, dessin

**MARTIGNY**

Fondation Louis-Moret  
**Izabel Schnurrenberger**  
 Manière noire, collages, plexiglas  
 jusqu'au 9 décembre

Galerie de l'Ecole-club Migros  
**Daniel Anet**

Les dessins d'un poète  
 jusqu'au 21 décembre

Manoir de la Ville

**Pierre Loye**

Peintures, sculptures  
 jusqu'au 30 décembre

Fondation Pierre-Gianadda

**Camille Claudel**

Sculptures, dessins, peintures  
 jusqu'au 24 février

**LE CHÂBLE**

Musée de Bagnes

**Bagn'Art** expose un choix d'œuvres  
 d'artistes et artisans de Bagnes  
 ainsi qu'une collection privée  
 d'anciennes peintures sur Bagnes  
 jusqu'au 20 janvier

**Variétés**  
**Kabarett**
**NATERS**

Verein Tunelkultur

**Comedian Counter Point**

Alte und neue Jazz-Stücke  
 14. Dezember, 21 Uhr

**Jazz-Nights**

Swing bis Funk

27., 28., 29. Dezember, 20.30 Uhr

**SION**

Petitthéâtre

**Corvi**

Humour, musique et poésie

15 décembre, 20 h 30

**MARTIGNY**

Caves du Manoir

**Boris Santeff**

6 décembre, 21 h

**Arno**, 7 décembre, 21 h

**Hommage à Jimmy Hendrix**

15 décembre, 21 h

**Rabetaud et Desmons**

chantent Gilles

20 décembre, 21 h

**MONTHEY**

Théâtre du Crochetan

**Les Mummenschanz**, 1969-1989

21 décembre, 20 h 30

**Rencontres -**  
**Conférences**  
**Tagungen - Vorträge**
**RIEDERALP**

Kapelle St. Bernhard

Dia-Vortrag,

**Aletsch: Land und Leute**

Laude Albrecht, Leiter,

Naturschutzzentrum

26. Dezember, 20 Uhr

**CRANS-MONTANA**

Centre scolaire

Rencontre-débat

**Un look harmonieux par la**  
**couleur et le style**

Arlette Schmid

7 décembre, 20 h

Conférence

**Le nouveau droit de bail**

M<sup>e</sup> Robert Wuerst

11 décembre, 20 h

**SIERRE**

Ecole des Buissonnets

Cours

**L'évolution de la sculpture**  
**moderne**

Walter Eiggenher

4 décembre, 19 h

**L'art de l'après-guerre à nos jours**

Françoise Allet

11 décembre, 19 h

Connaissance du Monde

Cinéma Bourg

**Alaska, terre d'aventure**

par Patrick Mathé

17 décembre, 20 h 30

Centre holistique Le Lotus

**Auto-guérison mentale par la**  
**prise de conscience.**

**Retour à la source avec les**  
**cristaux**

Danielle Tonossi

1<sup>er</sup> décembre, 14 h

### **Journée d'approfondissement du Tarot**

Danielle Tonossi  
2 décembre, 10 h

### **Signification de l'Ascendant**

Cathy Renggli  
3 décembre, 19 h

### **La Numérologie humaniste**

(conférence)  
François Notter  
(séminaire les 8 et 9 décembre)

### **Cœur de cristal et Voyage intérieur**

Danielle Tonossi  
16 décembre, 16 h

### **SION**

Université populaire  
Petit-Chasseur 39

### **Le personnalisme**

Philosophie  
Léonce-François Mathey  
5 et 12 décembre, 20 h

Volkshochschule Sitten

### **Weintechnologie**

Antoine Pilloud  
Zentralstelle Provins  
Rue de l'Industrie 22  
7. Dezember, 19.45 Uhr

Connaissance du Monde  
Cinéma Arlequin

### **Alaska, Terre d'aventure**

par Patrick Mathé  
11 décembre, 15 h et 20 h 30

### **MARTIGNY**

Connaissance du Monde  
Cinéma Casino

### **Alaska, Terre d'aventure**

par Patrick Mathé  
10 décembre, 15 h et 20 h 30

### **MONTHÉY**

Connaissance du Monde  
Théâtre du Crochetan

### **Alaska, Terre d'aventure**

par Patrick Mathé  
18 décembre, 20 h 30

## **Musées - Divers Museen - Verschiedene**

### **SAINT-LUC**

Le sentier planétaire  
**A la découverte des planètes du système solaire**

Visite libre  
Longueur du parcours 6,5 km

### **Le Stellarium**

Coupole céleste au centre du village

### **Les moulins de Saint-Luc**

Complexe de six bâtisses rénovées et en activité  
Les mercredis, samedis et dimanches

### **SIERRE**

Maison de Courten  
**Fondation Rainer-Maria-Rilke**  
Lundi-samedi 15 à 19 h

### **A la découverte de notre vignoble**

Château de Villa - Cure de Salquenen  
Sentier viticole entièrement public,  
exposition ouverte la journée

### **MONTANA/CRANS**

Galerie d'art Annie  
**André Bucher**, sculptures  
**Hans Erni**, lithographies  
Vendredi - samedi, 15 à 18 h 30

Hôtel Derby

Exposition permanente

### **Gherri-Moro**

Peintures, sculptures  
dès le 15 décembre

### **VENTHÔNE**

Atelier du peintre et sculpteur  
**B. Gherri-Moro**  
300 œuvres exposées  
visite sur demande: 027/55 57 57

### **SION**

### **Musée cantonal des beaux-arts**

Collections permanentes  
Tous les jours de 10 à 12 h  
et de 14 à 17 h

### **Musée cantonal d'histoire naturelle**

Mardi-dimanche, 14 à 18 h

### **Eglise de Valère**

Mardi-dimanche 10 à 12 h  
et de 14 à 17 h

### **MARTIGNY**

### **Fondation Pierre-Gianadda**

Musée gallo-romain  
Musée de l'automobile  
Parc de sculptures  
Tous les jours de 10 à 12 h et de  
13.30 à 18 h

### **SAINT-MAURICE**

### **Musée militaire et des tireurs**

Mardi-dimanche 10 à 12 h  
et de 14 à 17 h

## **Folklore - Fêtes pop. Folklore - Volksfeste**

### **MARTIGNY**

Martigny-Bourg  
**Foire du lard**  
3 décembre

## **Le bloc et l'esprit**

Depuis quelques mois, un gros bloc de pierre attire le regard des passants, à l'extrémité nord de l'avenue de la Gare, à Sion.

Témoin attardé d'une mémorable exposition, il trône, bloc erratique d'un nouveau genre, devant l'aula du Collège de la Planta. Une masse visiblement travaillée en vue d'un volume déterminé, mais dans laquelle le sculpteur a laissé place aux fantaisies de la nature, grâce à quelques cicatrices nullement camouflées.

Récemment, un farceur a peint sur une des faces, en belles lettres rouges: «L'esprit valaisan». Manière astucieuse de nous inviter à regarder l'œuvre de plus près. Cubique, donc carré sur toutes ses faces, mais pas froidement géométrique, soumis au hasard des règles de la nature, solidement fixé au sol, franc jusqu'à l'agressivité, discrètement brillant quand la matière a été polie, tel est ce bloc, tel est peut-être aussi, en effet, «l'esprit valaisan». Cette inscription se voulait sans doute blessante; elle me paraît plutôt flatteuse.

Elle révèle aussi, hélas!, l'ignorance de son auteur. Car il ne limiterait pas «l'esprit valaisan» à ce robuste symbole s'il visitait, par exemple, nos galeries d'art, découvrant à Viège la vigueur de Johannes Loretan et à Sion la douce chaleur d'Isabelle Tabin-Darbellay, ou les expositions de deux sculpteurs, Pierre-Alain Zuber et Pierre Loye, à Sion et à Martigny.

Exemples récents, qu'on peut multiplier, au gré des multiples expositions accueillies par nos cimaises tout au long de l'année. Et si le prénom des deux artistes que je viens de citer peut suggérer de faciles réflexions sur la matière et la forme dans la sculpture, le bloc lui-même signalé tout à l'heure nous rappelle un homonyme d'un tout autre genre: ce bloc locatif qui devait voir le jour à Martigny et que l'imagination généreuse de Léonard Gianadda a mué, comme par enchantement, en un centre culturel d'importance internationale. Cela aussi, je crois, procède de «l'esprit valaisan».

**Michel Veuthey**  
Conseiller culturel

Annoncez par écrit vos manifestations culturelles, récréatives ou folkloriques à l'adresse suivante:

### **Revue TREIZE ÉTOILES**

Calendrier culturel et récréatif  
Case postale 840  
CH-1920 Martigny 1  
Fax 026 / 22 51 01



# Marguerite Burnat-Provins fut l'instigatrice de l'une de nos institutions nationales, le Heimatschutz

La lecture des manuscrits et de fragments inédits de correspondance, mais aussi le mémoire de Diana Le Dinh réalisé à l'université de Lausanne mettent en lumière une activité peu connue de Marguerite Burnat-Provins à l'occasion de son séjour en Suisse: la défense du patrimoine. C'est elle, en effet, qui créa la Ligue pour la Beauté, forme originale du futur Heimatschutz. Dans un article publié par la Gazette de Lausanne le 17 mars 1905, les préoccupations de la poétesse sont affirmées avec netteté: «Justement effrayés d'une contagion qui menace de ne rien épargner, nous pouvons nous demander avec amertume: pourquoi cette insulte aux beautés éternelles de la montagne? (...) Sur les terrains impropitoyablement nivelés s'élèvent en grappes pustuleuses des bâtiments informes. L'horreur s'étend où la grâce régnait.»

L'entreprise est présentée comme une démarche civique et morale: «Quel exemple d'intelligent patriotisme que celui d'un peuple qui, fier et amoureux de la splendeur de son pays, se liguera pour la défendre et la conserver.» La Ligue masque ainsi derrière un souci d'esthétisme une volonté politique. Il s'agit pour elle de s'opposer aux mutations de la Suisse paysanne, au développement de l'industrie avec ce qu'elle entraîne effectivement de concentration urbaine, de constructions plus ou moins belles.

Les leaders paysans de l'époque se sentent très concernés et tentent de figer la Suisse dans un état bucolique. Ernst Lauer, secrétaire paysan, connu pour son hostilité aux ouvriers, écrit: «Considérée aussi bien sous son aspect spirituel que matériel, la vie du terrien doit redevenir vraiment paysanne. En d'autres termes, il importe que dans le domaine culturel, l'homme des campagnes s'affranchisse de la dépendance de la ville.»

Marguerite Burnat-Provins est le chantre de cette nouvelle culture. Ses poèmes disent sa haine de la ville et sa nostalgie d'une nature supposée vierge: «Autour de l'entassement noir des villes, la Nature consternée lutte, trop

grande pour entrer, trop fière pour venir se souiller, et recule jusqu'au jour où elle s'enfuit découragée». La rengaine des conservateurs est connue: la campagne plutôt que la ville, l'artisanat plutôt que l'industrie, la soit-disant chaleur des communautés traditionnelles plutôt que l'horrible anonymat des grandes cités.

Marguerite Burnat-Provins rejoint ainsi un fort mouvement qui se manifeste, chez nous, entre 1900 et 1920, et dont le but final est la mise en place d'une politique culturelle nationaliste par le moyen d'une symbolique collectivement partagée. Nous sommes aux sources de ce folklore que la Suisse allait développer plus tard avec un zèle exemplaire. L'historien Hans-Ulrich Jost écrit: «cette politique se propose de recréer l'unité nationale fanée. Le point de départ de ce mouvement réside dans une violente critique du monde moderne, de la grande ville et de son industrie débordante».

La Voile Latine, revue littéraire que Gonzague de Reynold fait paraître à Genève dès 1904, regroupe nombre d'artistes souvent influencés par la pensée de Charles Maurras, attachés à défendre ces valeurs rurales. Marguerite écrira à deux reprises dans la Voile Latine, laquelle apporte son soutien à la Ligue pour la Beauté. Fidèles d'une lignée rousseauiste, les intellectuels du Heimatschutz sont convaincus que le progrès matériel se réalise au détriment des valeurs morales.

Nous avons retrouvé dans un inédit de Burnat-Provins ce texte révélateur: «Je suis une ennemie-née du progrès tel que vous le concevez. Il est inutile puisque nous devons mourir. Nous laissons la fortune mais non les biens souverains: paix du cœur et tranquillité de l'esprit (...). Le progrès a aidé à faire mourir (?) et à faire mourir la jeunesse. Il y a sur terre assez de champs de blé et de vignes pour que tout le monde vive. Créer des agités qui meurent trop jeunes, qui tombent fourbus à leur bureau, – est un but?»

Le Heimatschutz apparaît finalement comme le porte-parole intellectuel d'une couche de population aisée,



Oswald Ruppen

Une œuvre de Marguerite Burnat-Provins

proche de la droite nationaliste. Diana Le Dinh écrit dans son mémoire: «On peut se demander dans quelle mesure le Heimatschutz, en tant que frange cultivée et intellectuelle de la classe dominante, ne joue pas aussi le rôle de bonne conscience d'une bourgeoisie qui voit dans le «retour à la terre» un outil privilégié de contrôle social.» L'activité politique de la poétesse de Savièse demeure largement méconnue. Elle apparaît au gré des études qui lui sont consacrées. La publication prochaine du Cahier 3 des Amis de Marguerite Burnat-Provins apporte de nouveaux éléments d'information sur ce sujet.

# Evénements littéraires

Les auteurs valaisans nous ont fait honneur cet automne. Le Prix de Poésie de la 2<sup>e</sup> fête des Lettres Romandes est allé à Roselyne König-Dussex pour *Jours d'aujourd'hui*. Le Prix de la Fondation Henri et Marcelle Gaspoz, attribué selon un tournoi entre différentes disciplines artistiques, a distingué cette année deux écrivains, Catherine Ballestraz pour *A Jaridios*, et Jean Romain pour *Eurycles d'Athènes*. Nous reviendrons dans un prochain numéro sur ces succès. Les brèves indications ci-après pourront servir de critère de choix chez le libraire, pour feuilleter ce qui répond le mieux à la sensibilité de chacun.



Alice Zuber

### *Jours d'aujourd'hui*

Poèmes inspirés à Roselyne König-Dussex par le monde et les événements politiques actuels. Mais le temporel n'est qu'un point de départ, le poème est tour à tour constat, prière, questionnement. Une citation de Saint-John Perse choisie par l'auteur éclaire cette

démarche: «...le poète se trouve lié, malgré lui, à l'événement historique. Et rien du drame de son temps ne lui est étranger». Editions l'Age d'Homme.

### *A Jaridios*

Dans son deuxième ouvrage, Catherine Ballestraz bâtit son roman comme un conte d'ombre et de soleil. Le quotidien d'un village grec, ses odeurs, ses plantes, son auberge, ses garçons. Et parallèlement, la vieille aux connaissances magiques, les plantes, les insectes, les incantations mystérieuses. Un jeune garçon est appelé par le destin à succéder à Lèna, la sorcière. Editions Valmedia.

### *Eurycles d'Athènes*

Jean Romain. Présentée par l'auteur comme une chronique sur la Grèce antique, vers le milieu du Ve siècle, c'est une fresque de l'époque, basée sur une rigoureuse documentation. Editions de l'Aire.

### *Autres parutions de l'automne*

L'année de ses 80 ans, Maurice Zermatten est édité deux fois. Il s'étonne quand on relève cette fécondité: «Ecrire ou respirer, pour moi c'est pareil».

Comme pour fermer une boucle dans sa carrière d'écrivain, Maurice Zermatten est invité à parler à Paris en novembre 1990. A ses débuts, la critique parisienne avait cité son nom. Le Grand Prix de l'Académie française suivit. Cette année, la conférence rappellera à Paris l'existence de notre littérature romande et sa vigueur. Cette démarche de Maurice Zermatten pour affirmer notre présence dans les lettres mérite la gratitude. Ne parle-t-on pas toujours du cloisonnement des provinces?

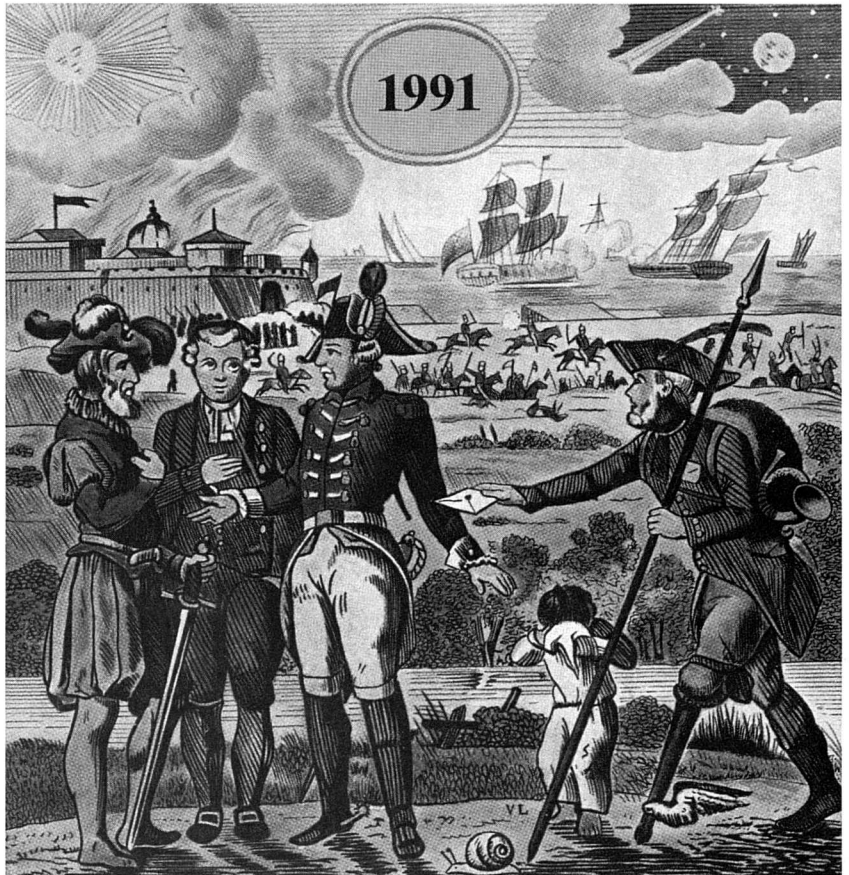


Oswald Ruppen

### *O Vous que je n'ai pas assez aimée*

Ecrit sous forme de Journal, l'écrivain l'a conçu comme un hommage à sa mère. Dans cette recherche du visage de la jeune fille, de la jeune femme, toute une époque et une civilisation revivent. «Il est important d'en fixer les traits pour les arrière-petits-enfants.» Le Journal... un genre littéraire propre à favoriser l'égoïsme. Dans celui-ci, par contre, Maurice Zermatten s'efface derrière le personnage à retrouver. C'est alors l'enchantement entre la figure qu'il fait aimer, et des notations personnelles sur l'actualité. En effet, à sonder les générations, on prend du recul, et le temps présent est vu avec humour et humilité. Le regard de l'écrivain se rassure: «géologiquement parlant, rien n'a changé». Cette conviction de la continuité – «nous portons en nous d'innombrables présences» – donne au Journal une grande paix, un détachement serein. Editions Valmedia.

1991



### **La porte blanche**

Un vaurien revit les épisodes d'une vie ratée, en montant vers la mort qu'il a choisie, en montagne. Avec une très grande maîtrise, l'écrivain révèle peu à peu les aventures de son héros, et leur aspect psychologique. On a l'impression d'assister à un drame classique avec la montagne pour tenir le rôle de la confidente. J'ai aussi apprécié la justesse de ton de la conclusion, évitant au vagabond le dernier acte criminel. Cet orphelin trouvera, pour mourir, ce qui symbolise le foyer et la mère.

Editions Cabedita.

### **A contre-courant**

Ariane Schmitt.

Entretiens avec Agathe Salina, une pionnière que sa carrière aventureuse a menée à Sion entre deux missions dans le tiers monde. Enfant, Agathe Salina n'a pas pu poursuivre les mêmes études que ses frères, parce qu'on ne fait pas étudier les filles. Elle passera haut la main des examens de maturité fédérale, fera un rattrapage en latin, se créera une réputation mondiale comme experte en nutrition. Envoyée par l'Unesco en mission en Afghanistan, au Pérou, au Viêt-nam, au Congo, l'ancienne maîtresse ménagère préconise une coopération qui passe par le pragmatisme et la compréhension du pays à aider. Elle s'engage pour la scolarisation des filles, adapte son enseignement aux besoins des femmes soucieuses de bien nourrir leurs enfants. Ce bref résumé ne donne qu'une faible image de l'intérêt des entretiens avec une personnalité aux vues pénétrantes, dans tous les domaines.

Editions Cabedita.

### **Les doigts du sable**

Olivier Taramarcz.

J'ai cherché, dans la brochure, le poème qui justifierait le titre, si proche de celui de Jacques Darbelay, qui publia en 1977 «Du sable dans les doigts».

De courts poèmes, parfois deux lignes sur une page, pareils à des instantanés. A condition que l'image capte le lecteur et se prolonge en méditations, pourquoi en dire plus? L'impression d'ensemble est celle d'un amour pour la création et la créature. Celle aussi d'une joie pudique à dire la sensualité et le charnel.

Editions Art et Foi.

### **François et Clément**

Anne-Catherine Biner.

François devient Clément, à la suite d'une décision prise par ce fils de citadins aisés. Il vivra désormais la petite vie difficile d'un villageois. Ce postulat donne à l'auteur l'occasion d'opposer des milieux très différents.

Académie Européenne du Livre.

### **Le Messager boiteux**

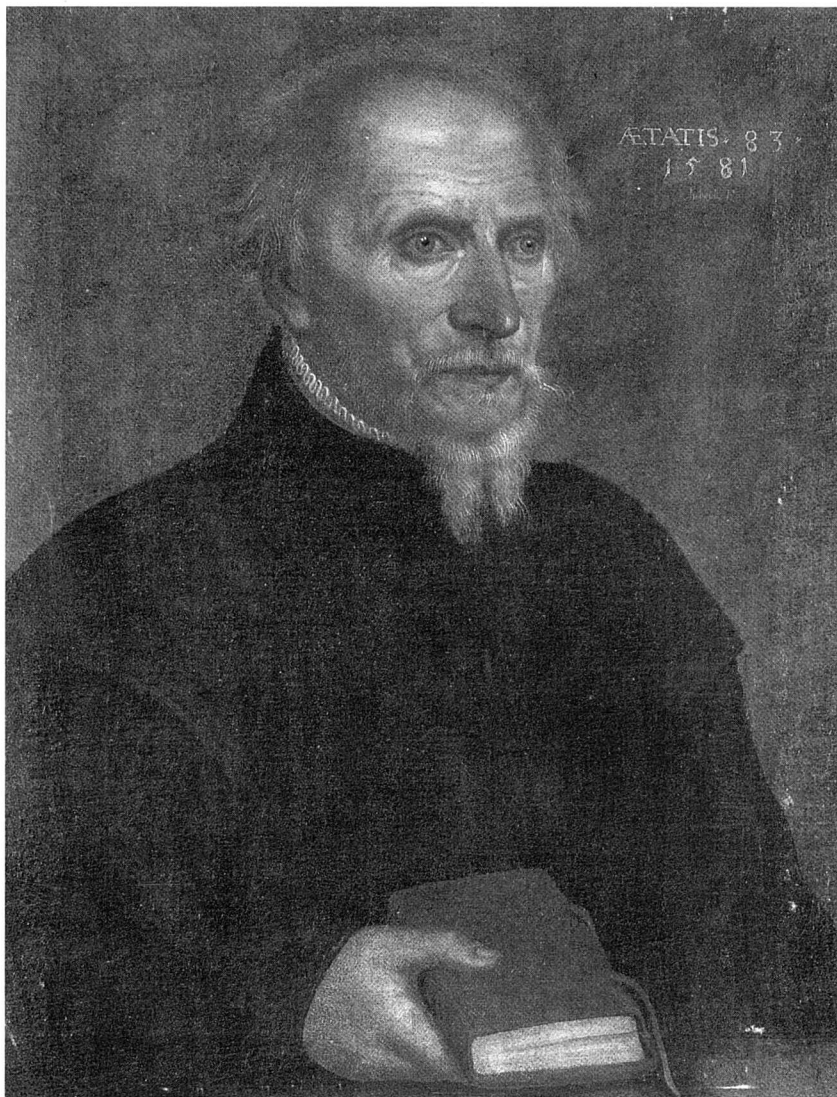
Almanach pour 1991.

Depuis 1708, l'Almanach arrive dans les familles romandes avec les premiers flocons. Cette année, il devance l'actualité et propose, pour le 700<sup>e</sup> anniversaire de la Confédération, des reportages d'époque, du serment des Trois Suisses au Grütli à la bataille de Morat. En encart, des pages couleur apportent une reproduction d'une eau-forte colorisée de Peter Vischer-Sarasin, ainsi que la marche des Confédérés vers Grandson. Intéressant.

Gaby Zryd-Sauthier



# Deux grands Valaisans: les Platter



Thomas Platter, 1499-1582

Œuvre magistrale, somme encyclopédique: Bâle et l'Europe. L'auteur en est Alfred Berchtold à qui l'on doit aussi un livre impressionnant: *La Suisse romande au cap du XX<sup>e</sup> siècle\**. Même ampleur de la conception: toutes les disciplines de l'esprit convergent vers l'histoire d'une civilisation. Douze cents pages ne sont pas de trop pour accueillir le portrait «moral» d'une ville des plus capitales de l'Europe, bien que capitale d'un demi-canton suisse. Bâle prestigieuse, Bâle européenne, Bâle universelle. L'auteur de ce chef-d'œuvre inclassable s'est mis à l'écoute de tous les témoignages qui remplissent les musées et les biblio-

thèques. S'il retient de préférence le rôle que la cité rhénane joua en Europe aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles, temps d'un important Concile, temps d'Erasme et d'Holbein, temps de la Réforme, c'est bien au-delà, de part et d'autre du temps, qu'il jette ses filets. Patient, immense navigation qui remonte à la préhistoire et se prolonge jusqu'à nous... Rien de ce qui concerne la ville privilégiée n'est étranger à l'auteur. Il interroge avec une aisance égale la politique, la religion – les religions – la philosophie, l'architecture, la littérature, les beaux-arts, la paléographie, l'industrie et le commerce... Il sait tout ce que l'on peut savoir,

des métiers d'hier et d'aujourd'hui, des modes d'existence, des querelles corporatives, des écoles, ce nid de guêpes. Une curiosité, une science universelles.

Que vient faire Bâle, de l'autre bout de la Suisse, dans cette revue valaisanne? C'est que Bâle accueille deux de nos plus célèbres esprits: les Platter. Thomas, l'enfant de Grächen (1499-1582); et son fils, Félix, plus glorieux encore (1536-1614). Le Valais s'est longtemps méfié d'eux. C'est que le père avait «embrassé» l'hérésie.

Le Haut-Valais, en particulier, ne badinait pas avec l'hérésie. Il n'y avait pas d'emploi pour lui dans sa patrie.

Sa petite patrie est donc Grächen que nos manuels de géographie donnèrent longtemps pour le lieu le plus chaud du Valais. Un village fort semblable à tous nos villages valaisans: pauvre, relié à la vallée par un sentier muletier... Un chalet paternel pareil à tous les autres chalets du pays.

Les forêts, profondes; le pain, rare. La misère installée à domicile. Tout le monde sait ça... On le sait encore mieux après avoir lu son autobiographie.

Écrite vers 1572, publiée intégralement en 1840, elle est accessible aux lecteurs français grâce à la traduction d'Edouard Fick; elle parut à Genève en 1862. Il y a quelques années, elle est entrée dans la Collection CH.

C'est l'une des «Vies» les plus significatives de son époque. Le petit berger de Grächen s'y peint avec une sincérité sans complaisance.





Photo Hinz

**Félix Platter, 1536-1614**

Personne n'a mieux évoqué les rudes conditions de l'existence valaisannes. Elles ne changèrent guère avant notre XX<sup>e</sup> siècle.

Ce n'est là que le début. Une tante l'engage à faire des études en vue de devenir ecclésiastique. Nous voici sur les grands chemins de l'Europe alémanique. La faim, la soif, la mendicité. Le témoin raconte à sa façon le temps de la Réforme. Ce qui fait que ce récit a valeur européenne.

De Zurich, nous passons à Bâle où Thomas, tout en s'instruisant, apprend en particulier le latin et l'hébreu, et les disputes théologiques. Le voici imprimeur, mêlé à la vie intellectuelle de Bâle, recteur d'un collège... Revenant dans son canton natal à plusieurs reprises. Il mourut à Bâle et fut enseveli dans le cloître de la cathédrale.

Il laissait quelques enfants dont un fils, Félix. Devenu médecin après des études à Montpellier, il acquit une célébrité européenne. De nombreuses cours s'assurèrent ses services. Montaigne lui rendit visite à Bâle tant la réputation de ce savant anatomiste s'était répandue au loin. Lui aussi laissa une autobiographie; elle est moins connue que celle de son père.

La nouveauté de l'histoire, pour ceux qui, déjà, connaissaient ces deux grands Valaisans, c'est qu'Alfred Berchthold les situe dans la perspective de la grande histoire bâloise, c'est-à-dire européenne puisque Bâle, au XVI<sup>e</sup> siècle, se trouvait au croisement des cultures occidentales. En toile de fond, la vie des deux Platter fait apparaître

les conflits confessionnels, les heurts passionnés des théologiens et des politiques, les querelles dogmatiques et les audaces des novateurs. Félix, en particulier, qui pénétrait de nuit dans les cimetières et déterrait des corps fraîchement inhumés tant était impérieuse sa passion de l'anatomie, marqua fortement la science de son temps. Il fit faire de grands progrès à l'ophtalmologie et pratiqua la psychiatrie avec une compréhension singulièrement avancée pour son temps.

«Il avait le sens de l'individualité de chaque patient», et l'épidémiologie lui doit aussi beaucoup car il publia les premiers dénombrements rigoureux des victimes de la peste, relève Berchthold, «Platter pratiqua pendant cinquante-sept ans, dont quarante-trois en qualité de professeur et de médecin officiel de la ville».

Tant de travaux utiles, et qui le rendirent glorieux, ne l'empêchaient

pas d'être un mélomane passionné. Il laissa une très belle collection d'instruments de musique réunis dans un musée privé, demeure «ample et somptueuse» dira Montaigne. Il avait aussi un herbier qui comptait dix-huit tomes... Les plus illustres visiteurs s'émerveillaient «devant les échantillons de tous les règnes de la nature...»

Thomas et Félix Platter: deux grands Valaisans qui trouvèrent à Bâle un cadre digne de leur génie.

**Maurice Zermatten**

\*Alfred Berchthold : Bâle et l'Europe. 2 vol. Editions Payot, Lausanne.

# L'ex-voto

Les tableaux votifs en honneur dans l'Eglise catholique remontent chez nous au milieu du XVII<sup>e</sup> siècle. Dans nos lieux de pèlerinage, on les trouve aujourd'hui encore en nombre, et ils sont l'objet d'un intérêt renouvelé. Le plus souvent de petit format et naïvement peints sur toile, les ex-voto traduisent le souhait d'hommes en proie à une détresse morale ou physique ou la reconnaissance pour l'exaucement d'un vœu.

Deux parties constituent les éléments fondamentaux de l'ex-voto. La partie supérieure représente celui ou celle à qui l'on a demandé d'intercéder, la partie inférieure est réservée à l'objet du vœu.

Tout naturellement, le haut de l'image se prête à l'univers céleste, soit aux patronages ou aux vocables qui offrent une représentation iconographique assez variée. Le thème que l'on rencontre le plus souvent est celui de la Vierge des douleurs. Mais l'on rencontre également celui de la sainte Famille, de saint Antoine de Padoue, des saints Auxiliaires, de Notre Dame Auxiliatrice, de Notre Dame du Sex, de Notre Dame du Bon Conseil...

Dans le bas de l'image, on découvre les misères terrestres. Tous les épisodes de la vie d'un homme y prennent place: naissances, maladies, accidents pour la plupart et, pour quelques-uns, guérison d'un alcoolique, libération d'un prisonnier... Les scènes qui font allusion à des catastrophes naturelles sont aussi très fréquentes. La débâcle du Giétroz s'y trouve immortalisée, tout comme un incendie de forêt. Rien d'étonnant que dans nos montagnes l'avalanche soit la catastrophe la plus représentée, c'est particulièrement le cas dans les vallées retirées de Lötschen et de Zwischbergen. Une seule scène, cependant, sur l'un des tableaux



Jean-Marc Biner

votifs de Longeborgne, montre un voyageur qui remercie Notre Dame des douleurs de l'avoir assisté pour traverser le col de la Furka au mois de novembre. Il est représenté face à un très beau paysage où l'on reconnaît le glacier du Rhône qui s'étend encore jusqu'à Gletsch. En manteau sur le sentier enneigé, chapeau bas tenu dans la main gauche et Alpenstock dans la droite, il exprime sa reconnaissance dans une attitude toute théâtrale, les bras ouverts et les yeux levés vers le ciel. Belle mise en scène pour un tableau attribué au peintre Laurent Ritz. L'explication de la grâce obtenue est décrite en alle-

mand au bas de l'ex-voto à droite: «Avec l'aide de Notre Dame des sept douleurs, un vieillard a franchi aisément le col de la Furka le 26 novembre 1847».

Dans l'espace inférieur de l'ex-voto, qui retrace l'anecdote vécue, les artistes ont joui d'une liberté totale d'expression. Ainsi, même s'ils n'ont pas tous été peintres de renom, ils nous ont laissé des œuvres d'un intérêt artistique et ethnologique majeur.

Jean-Marc Biner

# Ex-Voto

Die in der katholischen Kirche verbreiteten Votivbilder reichen in unserer Gegend in die Mitte des 17. Jahrhunderts zurück. Sie sind in den Wallfahrtsorten des Wallis recht zahlreich erhalten geblieben, und es wird ihnen seit einiger Zeit erneut grössere Beachtung geschenkt. Diese meist kleinformatigen und naiven Ex-Voto-Bilder auf Leinwand zeigen den Menschen als Schutzsuchenden in Not und Gefahr oder als Dankenden nach erhörtem Gebet.

Das Ex-Voto ist jeweils in zwei ganz unterschiedliche Ebenen unterteilt. In der oberen Bildhälfte findet sich stets der um Fürbitte angerufene Heilige, während der untere Bildteil dem notleidenden oder in Lebensgefahr schwebenden Bittsteller reserviert ist.

Die Ikonographie dieser Votivbilder ist äusserst vielfältig. Am weit häufigsten findet sich die Darstellung Mariae 7 Schmerzen, doch trifft man auch Darstellungen der hl. Familie, des hl. Antonius von Padua, der 13 Nothelfer, der Muttergottes vom Guten Rat usw.

Im untern Bildteil sind alle erdenklichen irdischen Leiden und Mühsale sowie alle möglichen Lebenssituationen wiedergegeben: Geburt, Krankheit, Unfälle jeder Art, Heilung eines Alkoholikers oder Freilassung eines Gefangenen... Auch Szenen von Naturkatastrophen sind nicht selten; so sind beispielsweise der Gietroz-Gletschersturz oder ein Waldbrand verewigt worden. Daneben sind in unseren engen Tälern, namentlich in Lötschen und Zwischbergen, oft Darstellungen von Lawinnenniedergängen anzutreffen.

Auf einem der zahlreichen Votivbilder von Longeborgne ist ein Reisender zu erkennen, der der Gottesmutter dankt, ihm bei der

Überquerung des Furkapasses im Monat November beigestanden zu haben. Er ist dargestellt inmitten einer prächtigen Gebirgswelt, in der der Rhonegletscher noch bis nach Gletsch hinunter reichte. Der in einen Mantel gehüllte Reisende hält in seiner Linken den Hut, in seiner Rechten einen Reisestock; mit offenen Armen und erhobenem Blick dankt er dem Himmel für die glückliche Passüberquerung. Diese schöne und einzigartige Darstellung wird dem Maler Lorenz Ritz zugeschrieben. Auf dem Bild ist unten rechts die Legende zu lesen: «Ein Greis bestieg glücklich unterm Beistande Marie 7 Schm(erzen) am 26. Nov. 1847 die Furka».

In der unteren Bildhälfte des Ex-Votos, die jeweils dem erlebten Ereignis reserviert ist, erfreuten sich die Künstler grösster Darstellungsfreiheit. So haben sie uns, obwohl nur die wenigsten von ihnen zu den angesehenen Malern gezählt werden können, Werke von grossem künstlerischem und ethnologischem Interesse hinterlassen.



Jean-Marc Biner

**Jean-Marc Biner**

PROTECTION DES BIENS CULTURELS

Office cantonal



Kant. Amt für

KULTURGÜTERSCHUTZ

# PANORAMA TOURISTIQUE

Merveilleuse cavalcade des saisons. Voici l'heure du tourisme en blanc. Les premiers flocons sont tombés, donnant un coup de fouet à toutes les stations. L'ambiance est à l'hiver. Les premières installations de remontée se sont mises en branle. La fièvre s'amorce. Noël n'est plus qu'à un jet de boule de neige.

## ***Le sourire avant les millions***

La neige heureusement est encore gratuite, celle du moins qui nous vient du ciel. A l'encontre des années folles, le Valais du tourisme hivernal s'est stabilisé, assagi en quelque sorte. On ne signale que peu d'installations nouvelles de longue portée. L'accent est mis désormais sur l'animation, la qualité du service, le sens de l'accueil et non plus sur les sommes fabuleuses qu'on va investir. C'est comme si le sourire, le sens des relations, prenaient le pas sur les millions.

Deux réalisations de taille cependant marquent ce début de saison: l'ouverture du Centre thermal d'Ovronnaz, dont nous aurons l'occasion de reparler puisque le feu vert sera donné sur le seuil de Noël et l'ouverture du Centre sportif de Loèche-les-Bains, une réalisation qui a exigé une dépense de dix-huit millions de francs et qui marque du même coup les 75 ans d'existence de la Société de développement. Ce bâtiment où l'on reconnaît la griffe de l'équipe d'Arthur Revaz par l'audace qu'elle affiche figurera désormais dans la liste internationale des centres prévus pour l'entraînement olympique. Cela dit, quelques stations ont consenti, malgré la dureté des temps, à des améliorations tangibles. On peut citer le nouveau télésiège à trois places de Bruson, le «quatre places» de Prarion-Traouet, sur les hauts de Nendaz,

l'ouverture à Evolène des pistes du Pic d'Arzinol, le nouveau télésiège de Furg à près de 2500 m à Zermatt, le saut de puce accompli par le train à Champéry pour faciliter l'accès au départ des installations, la modernisation du téléphérique Chalais-Vercorin, et ce coup d'œil lancé vers Grimentz avec le nouveau télésiège du «Cabanon». Saluons enfin l'effort entrepris dans ce canton pour redonner vie aux anciennes auberges qui firent la gloire du canton au siècle passé et que menacent les coups de boutoir du temps. Après Riffelalp au Cervin, voici que l'hôtel Ofenhorn, construit en 1883 dans le romantique vallon de Binn, fait peau neuve à son tour. La Fondation Paul-Schiller a remis à Pro Binnental la somme de 200 000 francs pour sauver cette oasis au cœur des Alpes.

## ***Pas de réserves d'Indiens***

Intéressante position que celle soutenue par les responsables valaisans de l'environnement, tant au niveau cantonal que communal, à la suite de l'initiative prise de créer un parc international dans le secteur du Mont-Blanc. La réponse claque comme un coup de fouet: «D'accord, mais ne comptez pas sur nous pour jouer aux Indiens». Il faut que vous sachiez que des étendues à perte de vue sur les contreforts de l'illustre sommet sont sur territoire valaisan. Treize communes du canton, éparpillées sur quatre districts, font partie de l'empire du Mont-Blanc. Une protection s'impose, mais il n'est pas question de paralyser leur développement en misant sur la création de réserves pour aborigènes afin de satisfaire la curiosité de colons de passage. D'accord qu'on évite les erreurs monumentales commises ailleurs en matière de construction d'immeubles, de création de domaines skiables et de

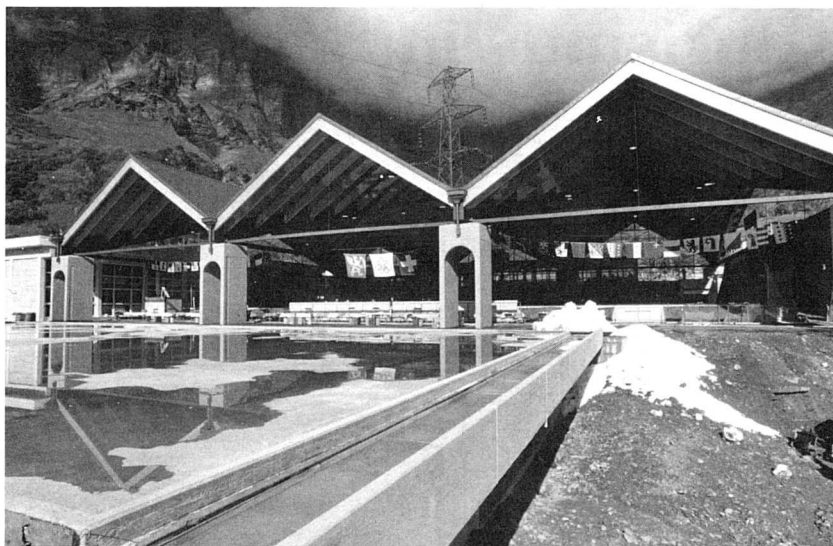


carrefours routiers, mais que tout cela soit fait dans l'optique d'une revalorisation de la vie économique et humaine des habitants. Le dossier est d'autant plus intéressant que les trois pays frontaliers, soit la France, la Suisse et l'Italie, sont d'accord de donner à cette région du Mont-Blanc, cœur de l'Europe des vacances, un cachet particulier. Une fois de plus, la solution sera dans l'équilibre, un compromis à trouver entre l'avenir et le passé, entre le patrimoine et le bulldozer.

### Flocons de nouvelles

Terminons ce tour d'horizon du tourisme mensuel par une poignée de nouvelles qui tombent en flocons serrés sur notre table. Savez-vous qu'il n'y a pas de meilleures actrices dans le monde du cinéma que les Valaisannes? Il s'agit des montagnes du Valais bien sûr sans cesse recherchées par les gens du 7<sup>e</sup> art, car elles donnent par leur seule présence une dimension fabuleuse au film qu'on tourne. Rien d'étonnant que les réalisateurs du long métrage «Jour Blanc» aient choisi nos sommets pour tourner leur thriller. Il s'agit d'une coproduction d'Antenne 2 et de la TV romande, avec à la clé une clinique pour névrosés milliardaires du côté de Verbier et le cadavre d'un homme que le glacier se décide à rendre. On trouve parmi les acteurs de renom Jean Bruno, que le Valais a connu au temps de «Sion à la lumière de ses étoiles».

Quittons Verbier, une station qui à son tour se lance dans la grande aventure des canons à neige, pour gagner Crans-Montana-Aminona qui mise sur trois tableaux pour monter au hit-parade hivernal: lancement d'un spot sur toutes les chaînes nationales, diffusion d'un film sur la région et accueil de plus de 300 journalistes en janvier dans le cadre des Rencontres mondiales



Jean-Luc Pannatier

**Le nouveau centre sportif de Loèche-les-Bains figure sur la liste des centres prévus pour l'entraînement olympique**

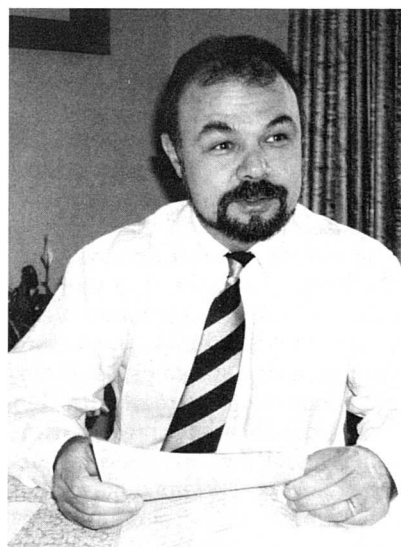
du ski-club de la presse. Ces gens de media passeront d'ailleurs une semaine en Valais afin de connaître également la vie dans les autres régions et jeter un regard plus complet sur l'économie de ce canton aux cent visages.

Signalons enfin que plusieurs stations, de Nendaz à Zinal, de Champoussin à Zermatt, de Morgins à Ovronnaz, annoncent pour cet hiver des attractions nouvelles: ouverture de pistes sauvages pour les «fadas» de la poudreuse, ouverture de garderies-ski pour enfants, création de pistes de snowboard, de luge ou de ski nocturne.

Le coup de casquette final sera pour Pierre-Yves Fiora, un Valaisan de plus qui a réussi en beauté hors des frontières cantonales. En effet, c'est cet hôtelier fixé à Lausanne qui vient de prendre la présidence de la chaîne «Minotels Suisse accueil», une chaîne qui réunit une centaine d'établissements étoilés dispersés aux quatre coins de Suisse et qui est implantée dans vingt-cinq pays.

Encore un de ces Valaisans qui portent tant d'étoiles à leur col qu'il n'en restera bientôt plus pour notre drapeau.

Pascal Thurme



Pascal Thurme

**Pierre-Yves Fiora, nouveau président de la chaîne internationale Minotels Suisse accueil**

# Tourismus in Schlagzeilen



Simplon-Dorf

## **Expovina**

Die 37. Zürcher Weinausstellung Expovina ist am Donnerstag auf elf Zürichsee-Schiffen beim Bürkliplatz eröffnet worden. Bis zum 15. November können sage und schreibe 2149 verschiedene Weinsorten und Spirituosen vornehmlich jüngeren Jahrgangs besichtigt und degustiert werden. Je ein Fünftel davon sind Schweizer Rot- und Weissweine, die meisten aus den beiden Weinbaukantonen Wallis und Waadt. Bei den ausländischen Gewächsen dominieren die Rotweine. Damit ist die Expovina weltweit die bedeutendste Publikums-Weinmesse. In der Schweiz wird für 1990 mit einer quantitativ grossartigen Ernte gerechnet, nachdem schon die Jahrgänge 1988 und 1989 hervorragend gewesen waren.

## **Visper Theater**

Kaum aus der Taufe gehoben, rüstet sich das Visper Theater zum ersten Auftritt. Weshalb nicht einmal in den wohlverdienten Ferien einen Theaterauftritt von Einhei-

mischen geniessen? Die Laiendarsteller proben für die Aufführung von «Anstreicher sind vergesslich» von Dario Fo. Fo ist bekannt für seinen satirisch-kritischen Unterton - man/frau darf gespannt sein! In der Doppelturnhalle sind folgende Theater-Abende angesagt: am Sonntag, 11. November um 14.30 Uhr sowie am Mittwoch, 21. November 1990 um 20.00 Uhr.

## **In den «ewigen Fischgründen»**

Schon die Indianer waren erfolgreiche Fischer, doch das Fischen damals wurde nicht als Sport betrieben, sondern als Nahrungsbeschaffung. Heute heisst es forsch: Petri Heil! Allerorten gibt es Fischervereine und Fischfang-Meisterschaften. Fischen beruhigt, heisst es, und kann im Urlaub für Entspannung sorgen. Bequem dabei ist zudem, dass dieser Sport kaum Schweissperlen auf der Stirne hinterlässt... An dieser Stelle mag ein kurzer Hinweis auf die Generalversammlung des Fischve-

### Das Team von Radio Rottu in Visp. Neue Gesichten – Neue Geschichten?



Stephan Anderegg

reins Leuk genügen: An dieser GV fanden sich 75 Fischer ein; Präsident Erwin Meichtry war stolz, so viele Vereinsmitglieder begrüßen zu dürfen. In seinem Jahresbericht erwähnte der Präsident auch den neuen Jahresplan, aufgrund dessen 1420 Messfische ausgesetzt wurden. Das Vereinsfischen sei ebenfalls ein toller Erfolg gewesen.

#### **Keine Baubewilligung!**

In Simplon Dorf ist man mit den Saaser Bewohner nicht einig, das Fletschhorn künstlich zu einem Viertausender «anwachsen» zu lassen! Dieser Wunsch erinnert etwas an die «Schildbürgerstreiche» und findet vermutlich in den Fastnachtszeitungen Platz. Nachdem die Simpeler Einsprache gegen dieses Projekt erhoben hatten, wurde die erforderliche Baubewilligung nicht erteilt. Das Klettern auf dem Fletschhorn ist trotzdem erlebnisreich für die Gäste vom Saastal, auch wenn diesem Berg ein paar Meter fehlen, um zu den Viertausendern zu gehören...

#### **«Mach glücklich»**

Auch dieses Jahr steht das Walliser Schlagerfestival unter dem Motto «Mach glücklich». Die Einnahmen werden vollumfänglich wie immer an bedürftige Institutionen gespendet. Das Festival bietet Nachwuchssängerinnen und -sängern die Möglichkeit, ihr Können vor einem zahlreichen Publikum zu demonstrieren. Eine Fachjury bewertet die Darbietungen. Erstmals findet dieser Anlass nicht in Brig, sondern in der Litternahalle in Visp statt. Die offizielle Aufführung nach der Generalprobe findet am 10. November ab 20.00 Uhr ihren Auftakt.

#### **Oberwalliser Lokalradio**

«Radio Rottu» ist bald schon über den Äther zu hören: Am 11. November um 11.00 Uhr kann dieses Unterhaltungs- und Nachrichtenmedium von der Furka bis zum «Röschti graben» gehört werden. Vornehmlich junge Leute sind die Träger dieses Senders; voller Enthusiasmus und Ideen wollen diese jungen Leute ein Radio, das auf

die Bedürfnisse der Einheimischen und Gäste zugeschnitten ist. Zugeschritten auf die Bedürfnisse der Einheimischen und Gäste soll das «Radio Rottu» werden. Da können wir also gespannt sein! Zu finden ist dieses Lokalradio auf den Frequenzen 102.2 und 101.0 Megahertz.

#### **Simpeler Kulturvereinigung**

Die Kulturvereinigung Simplon-südseite hielt unter dem Vorsitz von Alois Tscherrig ihre Jahresversammlung ab. Die Beteiligung war eher spärlich, doch jene, die dabei waren, setzten sich dafür mit vollem Engagement ein. Ziel dieses Vereins ist die Erhaltung und Pflege der Landschaft und der Kulturgüter auf dem Gebiete der Gemeinden Simplon und Gondo. Im weiteren soll die Bevölkerung zur Erhaltung des Brauchtums animiert werden, und die Jugendlichen sollen ermuntert werden, mehr mit den Instanzen und Behörden zusammenzuarbeiten.

Ursula Oggier

# Laufendes Geschehen

## **Schichtarbeiter und Schafzüchter**

Am liebsten hätten die Oberwalliser Unternehmer treue Mitarbeiter, die nicht in Grossbetriebe abwandern und\* ihre ganze Energie für die Firma aufwenden. Dem scheint aber nicht so zu sein. Anlässlich der Jahresversammlung des Verbandes der Walliser Industriellen in Brig wurde versucht, die spezielle Lage des Oberwalliser Arbeitsmarkts zu bedenken. Etwas erstaunt nahmen die BesucherInnen des von den Wirtschaftsverbänden organisierten Symposiums zur Kenntnis, dass im hiesigen Alpental die Dichte der Unternehmen in allen Branchen überdurchschnittlich hoch ist. Jeder will seine eigene Firma: Eine Unternehmungslust, die dazu führt, dass grosse Investitionen in neue Technologien und in die Weiterbildung der Belegschaft oft zu kurz kommen. Dr. Jean-Pierre Bringen aus Visp formulierte diesen Sachverhalt so: «Die Lage der Handels- und Gewerbebetriebe bei uns wird dadurch erschwert, dass gut ausgebildete, qualifizierte Arbeitskräfte zwischen 25 und 35 Jahren ihren Beruf wechseln, um ihrem Einkommen oder ihrer Freizeit die Priorität geben zu können. Als Möglichkeiten bieten sich unter anderem das Verlassen unseres Kantons und die Abwanderung in die Schichtarbeit an.»

Was die Weiterbildung betrifft, wird diese oft den Nebenbeschäftigungen in der Landwirtschaft, der Jagd und dem Tourismus (Bergführer und Skilehrer) geopfert. Der Walliser will offensichtlich seine enge Beziehung zu Land und Natur nicht aufgeben.

## **Demographische Umverteilung**

Dieses durchaus legitime Verhalten der Arbeiterschaft in einer mobilen Gesellschaft, wo Profit und Freizeit zentral sind, wird aber durch eine rein demographische Entwicklung verschärft. Noch während einigen Jahren treten kleine Geburtenjahrgänge auf den Lehrstellenmarkt. Die Höchstzahl von 7751 Berufsschülern an der Gewerbeschule in Visp wurde im Jahre 1987 erreicht und nimmt ständig ab. Im Gegensatz zum Unterwallis, wo zahlreiche Jugendliche der zweiten Ausländergeneration eine Lehre abschliessen, ist dieser Nachwuchs im Oberwallis nicht an den Berufsschulen anzutreffen. Dennoch hat der Kanton Wallis in den letzten fünf Jahren einen ausserordentlich hohen Zuwachs an ausländischen Arbeitern zu verzeichnen. Deren Zahl stieg insgesamt um 45%, wobei zu vermerken ist, dass oft auf Kurzaufenthalter zurückgegriffen wurde. Auch die Saisoniers, die gemäss dem Chef des kantonalen Amtes für Industrie, Handel und Arbeit Dr. Marco Dini zu zwei Dritteln in Jahresbetrieben arbeiten, zeigen, auf was für schwachen Füßen die Regionalwirtschaft steht. Die Idee einer selbständigen Walliser Wirtschaft wird so zu einem Mythos.

## **Kollegium 2000**

Jeden Herbst stehen die Schulen erneut im Mittelpunkt des Interesses. Die Sommerferien sind vorbei, erste Schülerzeitungen erscheinen, und die LehrerInnenvereinigungen treffen sich zu ihren Jahresversammlungen. In der Schülerzeitung der Mittelschüler

des Kollegiums Spiritus Sanctus Brig «Vox» wird denn auch darüber nachgedacht, wie eine demokratische Schule aussehen könnte. Die Schüler wollten von der neuen, informellen Lehrergruppe «Ischers Kollegium» wissen, ob Noten und Jahrexamen und Absenzenkontrollen auf alle Ewigkeit zum Schulalltag gehören müssen. Als Antwort erhielten die Schüler von dieser Gruppe jüngerer Lehrer keine Absage an Selektion und Disziplin, doch Vorschläge für ein Kollegium der Zukunft, das den Ansprüchen einer aktuellen Schulreform entsprechen sollte: Mensa, Mediothek, Projektunterricht, fächerübergreifender Unterricht und Blockseminare sollen, ihrer Ansicht nach, mehr Leben in den Studienbetrieb bringen. Erfreulich, dass nach langen Lohndiskussionen vermehrt inhaltliche Anliegen an den Walliser Schulen zur Sprache kommen.

Was die Primarschulen angeht, so zeigen sich die LehrerInnen optimistisch in Sachen Einführung der Viereinhalb-Tage-Woche, jedoch besteht - in geringerem Masse als in der übrigen deutschen Schweiz - auch das Problem des LehrerInnenmangels. Konkret musste in Birgisch diesen Herbst auf Aushilfen und Stellvertretungen zurückgegriffen werden, und in Grengiols konnte eine vorgesehene neue Klasse mangels Lehrpersonal nicht eröffnet werden.

## **Theater bauen und Theater spielen**

Die Volkstheaterbühnen von Münster bis Visp stehen in der Gunst der Einheimischen. Das Programm wird immer reich-





Renato Jordan

**Ulrich Inderbinnen, der Matterhorn Besteiger-Träumer und Patriot. Einer von «91 Portraits» von Renato Jordan, das im November beim Verlag Zur alten Post erscheinen ist**

haltiger und die Bühnen immer grosszügiger. Das Kellertheater im Stockalperschloss wurde in kürzester Zeit einer glücklichen Renovation unterzogen und konnte mit Parodie und Satire anfangs November eingeweiht werden. Noch nicht soweit ist es mit dem Kulturzentrum «La Poste» in Visp. Dessen Bau verursachte Mehrkosten von 1.85 Millionen, die von den Stimmbürgern und Stimmbürgerinnen nicht ohne Murren zur Kenntnis genommen werden. Es sind so etwas wie Nachwehen der damals knappen Bewilligung des Projekts zu spüren. Mancher Zeitgenosse sähe es wohl lieber, wenn die Steuergelder, statt in Beton und Glas, direkt in die Kulturszene investiert würde. Diese blühte jedoch in diesem Herbst ganz speziell auf: Eine russische Filmnacht des Oberwalliser Filmkreises, Ausstellungen im Kunsthhaus zur Linde in Naters, im neuen Raum für Kunst von Denise Eyer-Oggier und im originellen Atelier auf dem

Bahnhofgelände in Brig sorgten für reichliche Kost. Zusammenarbeit ist in den Oberwalliser Künstlerkreisen kein leeres Wort. Vorsichtig strecken auch Unterwalliser Veranstalter ihre Fühler in den deutschsprachigen Teil des Kantons, vorerst mit Konzerten. So vermittelte zum Beispiel «L'Œil et l'oreille» eine Jazzgruppe aus Frankreich nach Naters.

### ***Unglückliche Militärs***

Zwei Todesfälle ereigneten sich bei militärischen Übungen im Oberwallis. Ein Flugzeug des Typs «Hawk» zerschellte am Nesthorn im Aletschgebiet und ein Soldat verletzte sich tödlich in Gondo beim Handgranatenwurf.

Weitaus glimpflicher, doch ebenso aufsehenerregend verlief eine militärische Übung in Turtmann. Übereifrige Grenadiere stürmten mit dem Gewehr im Anschlag ein Wirtshaus im Dorf und verlangten die Ausweisung der friedlichen Stammgäste bevor sie den Wirt in

seinen Privaträumen überraschten. Der verantwortliche Oberleutnant erledigte den peinlichen Zwischenfall mit folgender öffentlicher Entschuldigung an die Adresse der betroffenen Angestellten und Gäste: «Im Rahmen einer Angriffssübung drangen einige Wehrmänner der Gren Kp 31 in die Pension W. ein, um erkannte Militärpersonen der in Turtmann stationierten Rekrutenschule in Gewahrsam zu nehmen. Als Kommandant der Gren Kp 31 möchte ich mich in aller Form für die Ihnen im Verlauf der Übung entstandenen Unannehmlichkeiten entschuldigen». Das Ganze könnte auch als Hausfriedensbruch bezeichnet werden.

**Stephan Anderegg**

# De l'eau dans le vin

**Le vin du 700° sera-t-il un symbole de l'unité d'une Suisse viticole, ou jettera-t-il le discrédit sur la viticulture suisse?**

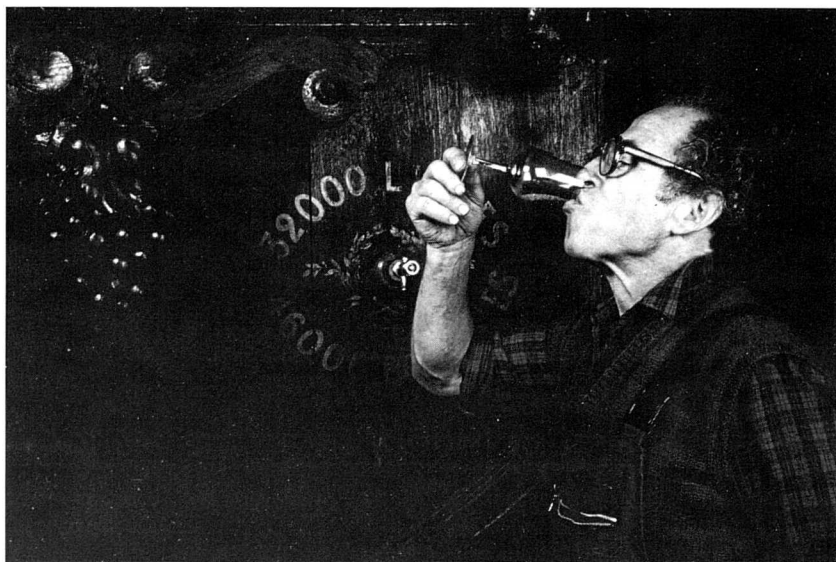


Photo tirée de l'Agenda Suisse du Vin 1991

Une association constituée de cinq grands encaveurs et négociants du pays a annoncé la mise en vente, dès novembre, de deux vins d'assemblage appelés «Vins du 700°». Issus, selon l'association, d'une sélection très sévère des meilleures régions productrices du pays, ces vins sont représentés comme symbole de l'unité d'une Suisse viticole diverse.

L'offre comprend un blanc et un rouge «Les coteaux suisses», constitués de chasselas, de pinot noir et de gamay. L'opération a été mise sur pied avec l'accord de Marco Solari, délégué du Conseil fédéral aux manifestations du 700°. Les vins seront présentés dans une bouteille vaudoise de 75 cl avec fermeture à vis et gravée du logo officiel du 700°. Les étiquettes ont été créées pour l'occasion par la fille de l'artiste allemand Hans Erni.

Pour ou contre? Ainsi s'est exprimé Jean-Marc Amez-Droz, ingénieur agronome EPFZ, responsable du service des vins d'une chaîne commerciale suisse, dans la

livraison d'octobre du Bulletin des amis de Maître Toine:

«A qui veut-on nuire, serait-on tenté de dire. Veut-on discréditer les efforts entrepris depuis quelques années pour l'amélioration constante de la qualité au travers de la promotion des appellations d'origine et appellations contrôlées? Veut-on ridiculiser les meilleurs vignerons suisses qui se sont engagés dans cette voie? Alors que partout les vertus du terroir sont louées et proclamées, que les exigences légales sont accrues en faveur des vins de classe supérieures, voilà que la Confédération elle-même encourage la mise sur le marché, sous étiquette officielle, de vins déclassés.»

«Car, ne nous y trompons pas, le panachage de tels vins les prive automatiquement de toute appellation d'origine et les relègue au plus bas de l'échelle qualitative. (...) Oublie-t-on que le vin appartient à notre héritage culturel, qu'il est partie intégrante de nos mœurs et de nos styles de vie? Il semblait que le chemin du 700° était déjà suffi-

samment encombré de projets avortés et de critiques sulfureuses pour qu'on ne cède pas de surcroît à de navrantes facilités. Car il aurait fallu bien sûr avoir le courage de privilégier certaines appellations dans certains cantons, au risque de faire lever un vent de fronde chez les producteurs prétérités. Pas question! Baissons les bras et capitulons avant d'engager le combat!»

**Propos recueillis par  
l'Epistolier de l'Ordre de la Channe  
Bernard Reist**

## Le Chapitre du 175<sup>e</sup>

L'Ordre de la Channe a tenu le 19 octobre dernier à Leytron et Saillon un Chapitre dit du 175<sup>e</sup>. La confrérie a témoigné à sa manière et avec ses hôtes le souvenir de l'entrée en 1815 dans la Confédération du Valais, de Neuchâtel et de Genève. Des hôtes prestigieux, puisqu'on a compté dans l'ancienne église de Leytron, puis à la maison Stella de Saillon, douze Conseillers d'Etat en activité. Soit l'Exécutif valaisan in corpore, trois magistrats pour Genève et quatre pour Neuchâtel.

Tout a commencé en fin d'après-midi au domaine du Grand Brûlé, où le gouvernement valaisan a solennellement remis à Genève et Neuchâtel un are de vigne. De cette fameuse vigne des cantons déjà attribuée à Schwytz, Berne, Bâle-Campagne, Nidwald, Argovie et Glaris.

Vint ensuite, sous les auspices de l'Ordre de la Channe, l'intronisation en l'ancienne église de Leytron des Chevaliers d'honneur. Ainsi furent adoubés les Conseillers d'Etat neuchâtelois Francis Matthy, Pierre Dubois, Jean Cavadini, Jean-Claude Jaggi et le chancelier Jean-Marie Reber. Ainsi encore les Conseillers d'Etat genevois Dominique Föllmi, Bernard Ziegler, Jean-Philippe Maitre et le chancelier René Kronstein. Adoubés aussi (ou enfin) notre grand argentier Hans Wyer et le chancelier Henri von Roten.

### *Les chasselas des cantons*

Tous ces Confédérés devaient se retrouver à Saillon. Là furent servis mets et nectars selon le tout grand art. Voyez l'assiette valaisanne. La vraie, sans jambon de Parme ni salami et moins encore viande des Grisons. Mais avec la viande séchée de bœuf et d'agneau, les saucisses de chamois, de cerf et de betteraves rouges. Humez la raclette des trois alpages, un Orsière, un Conches et un Bagnes 23. Le tout souligné en finale par une poire flambée à la Williamine, ber-

cée d'une Malvoisie flétrie issue en 1986 du Grand Brûlé.

Hommes d'Etat et citoyens de l'Etat, il est bon de goûter en toute simplicité aux produits du pays. De les valoriser par une préparation et une présentation sans faille. De comparer ce que l'on sait si bien faire. Ainsi les trois chasselas qui accompagnaient les raclettes. Trois chasselas venus de trois cantons. Chacun porteur d'un terroir, d'un savoir faire, d'une tradition, du génie d'une population. Comparaison n'est pas compétition, et chacun su faire valoir ses avantages.

Chasselas, l'Europe t'attend.

**Bernard Reist**  
Epistolier de l'Ordre de la Channe

## L'agenda suisse du vin

Tirée à 10 000 exemplaires, l'édition 1991 de l'Agenda suisse du vin est en vente dans les librairies et grandes surfaces de Suisse romande. Relié façon cuir avec dorure à chaud, cet agenda original offre 160 pages en quadrichromie. Hormis le semainier traditionnel, enluminé de nombreuses reproductions d'étiquettes, l'utilisateur trouvera une foule d'informations sur la vigne en Suisse, les cépages, et tout ce qui se rapporte à la civilisation du vin. Rédigés par des grands noms du monde viticole, ces articles permettent de découvrir au fil des jours la richesse des crus de ce pays. Un cadeau à faire et à se faire.

**Agenda suisse du vin 1991, 49 fr.**  
Promoédition, CP 418,  
1211 Genève, tél. 022 / 781 30 22



## Heureux anniversaire à notre confrère le Walliser Bote qui fête ses cent ans



Walliser Bote

**Le centenaire du Walliser Bote a occasionné un rassemblement exceptionnel de personnalités politiques que l'on reconnaîtra sur notre document. Le Conseil fédéral était représenté par M. Adolf Ogi; le Conseil d'Etat par MM. Bernard Bornet, Richard Gertschen et Hans Wyer.**

«Qu'il vive et qu'il soit heureux, ce sont là nos vœux!» Nous reprenons volontiers ce refrain à l'intention de notre confrère qui a su établir dans le Haut-Valais un quotidien vigoureux, critique, passablement indépendant. Et ce n'est pas une qualité mineure dans un petit pays habité par les passions politiques et les divisions claniques. Le Walliser Bote montre qu'un journal régional peut survivre sans offrir à ses lecteurs un miroir trop complaisant, sans devenir le porte-voix d'opinions majoritaires. Voilà qui est rassurant pour la presse... et pour le Valais.

Il y a une dizaine d'années, on annonçait la mort des petits journaux. Cette prévision était fondée sur le fait que les grands ensembles politiques et économiques allaient se substituer aux organisations traditionnelles. Les futurologues négligeaient un fait capital: que l'élargissement des frontières suscite un besoin renouvelé d'identité locale ou régionale. L'Europe appelle et favorise la région; les grandes concentrations industrielles créent un espace pour de petites et moyennes entreprises; la concentration de la presse fortifie les petits journaux ou les radios locales.

Notre confrère nous permettra-t-il de signaler à nos lecteurs un de ses caractères particuliers? Le Walliser Bote est sans doute le journal le plus coloré de toute la Suisse. Les rouges y ont une tribune, mais aussi les verts, les jaunes et les noirs. Le Walliser Bote n'a pas inventé la quadrichromie; mais aucun canard en Suisse, à ma connaissance, n'absorbe aussi bien les couleurs.

Allez, confrère, bonne route dans le deuxième centenaire.



# Potins valaisans

## Lettre à mon ami Fabien, Valaisan émigré

Mon cher,

Ce dernier mois d'octobre, le Valais était à Genève, notre plus grande ville en habitants. Nos responsables ont soulevé le voile sur ce que nous savions faire. Ce serait trop long à t'en donner l'énumération, car nos atouts sont multiples.

Un magazine spécial de la Tribune du lieu a paru, animé par des journalistes de chez nous. Là il s'agissait d'en dire bien davantage. J'ai cueilli ou donné au hasard quelques griffes.

Ainsi, un Haut-Valaisan a dépeint «la nonchalance de ceux du Bas» en opposition à «la sérénité, au sérieux, à la lourdeur et à la solidité» de ses pairs. Mais il rend hommage aux premiers qui «préfèrent le concret aux théories et aux dogmes». Voilà pour l'ambiance.

Pour marquer le progrès industriel on a souligné la naissance de nos «technopôles» et celle d'un «futuroscope». Il est vrai que la présence valaisanne était là pour «conjuguer le futur». Ça évite de s'apesantir sur le présent toujours sujet à soucis.

Car aujourd'hui «notre économie a encore besoin d'autant de bras que de cerveaux».

Qu'à cela ne tienne, le Valais compte «30 000 personnes étrangères contre 20 000 il y a dix ans», autant de bras qui nous manqueraient si Schwarzenbach avait été suivi.

Autre sujet en or: «Si le Valais n'était pas exploité en matière d'énergie, il pourrait subvenir seul à ses besoins». Il n'y aurait qu'à vendre cher l'électricité puisque le nucléaire est renvoyé aux calendes grecques. Un peuple de rentiers, tu imagines, comme le Koweït avec son pétrole. Mais gare à nos voisins!

En attendant, ai-je lu, «Hydrorhône, tout dépend des verts». Je crois t'avoir déjà dit qu'ils nous gouvernent.

Il y a encore la culture: la responsable officielle de notre déniement dans ce domaine jette un cri d'alarme: «Les clichés si chers à certains, les traditions, les costumes, au XIX<sup>e</sup> siècle». Elle a oublié la raclette et le fendant.

Le couplet sur le retour au rail ne devait pas manquer. On a évoqué les tunnels... un sous le Lötschberg quand on aura fini de payer l'amélioration de l'actuel, un en plus sous le Simplon, un pour Martigny-Aoste sous le Grand-Saint-Bernard, qui a déjà alimenté les conversations de mes aînés et, dernier en date, Sion-Gstaad sous le Sanetsch. La vengeance du Rawyl!

Il y en a assez pour rêver, rêver d'un Valais au service de la Suisse et de l'Europe dont il serait le fournisseur de montagnes à percer. Car bien sûr nous n'allons pas les percer nous-mêmes, faute de bras. Mais il y a pour cela encore des Noirs recrutables en Afrique.

Ils viendront avec leurs familles et l'on peut s'attendre à un rééquilibrage des âges en Valais, car là-bas, tu sais, ils sont moins «regardants». Tu vois ce que je veux dire, au moment où nous risquons de compter des bancs vides dans nos écoles.

Bien à toi.

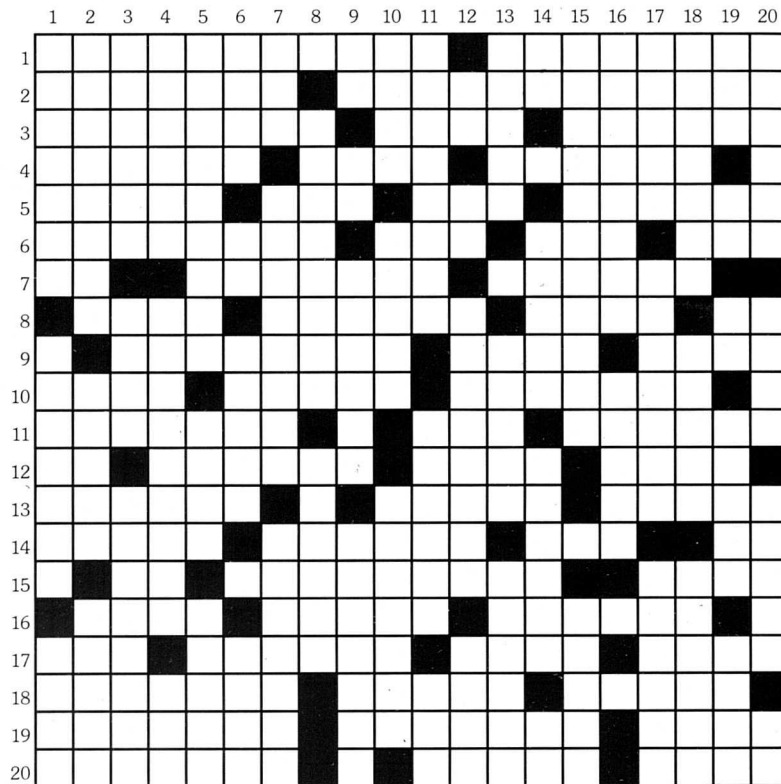
# Mots croisés

## Horizontalement

1. Sept pointes pour une chaîne valaisanne (loc.) - Par La Sage, La Forclaz... traditions, vieux «raccards» et pâturages.
2. Fis appel à la garde - Transférer au profit de la collectivité.
3. Faire «son marché» sans bourse délier - Point chaud du monde musulman - Renouveau cher à Giono.
4. Convia - Quatre premières d'une flotte géante (1588) - On préfère ses feuilles à ses fruits.
5. Ni village ni hameau - Entoure le kimono - La grande est coûteuse - Chemises belges.
6. Mettre au rancart - Mieux vaut de sable que de sang - Campéador et de Corneille - Fait appel aux facultés esthétiques.
7. Pron. pers. - Opération de jardinage (inf.) - Réalisées.
8. Fin du jour - Au service des fidèles - Filet désordonné - Demi-tante (fam.).
9. Obstiniées - On abuse souvent de la bonne - Jeter les pieds en l'air.
10. Avec bras - Coule à Bâle - Ont intérêt à ne pas sourire.
11. Protégeait le pied du guerrier - Fait un métier du sport - Le frère de son père (fam.).
12. Symbole en or - Moutarde noire - Pompette - Ins (BE).
13. Ennuyée - Mettre en double - Enchaînement d'exercices (chorégr.).
14. Statuette pour un acteur - Cuit à feu doux - Poétique chez Boileau - Symbole (unité d'angle).
15. De là - Orienteras une caméra sur la vedette - Dans la devise des gymnastes.
16. Greffa - Mène une vie de bohème - Coquet village valaisan du Binntal.
17. Enleva - Petit tour de graveur - Risque - Sentinelles ailées de la Rome antique.
18. Violoniste et compositeur italien (1653-1713) - Homme d'Etat italien (1891-1980) - Habille la scène.
19. Pièce en vers - Se donnera de l'importance - Il n'en manque aucun dans le désordre.
20. Exaltation du «moi» - Supérieures au couvent - Venues au monde.

## Verticalement

1. Divisés en carrés - Une calvitie lui aurait sauvé la vie - Dent savoyarde.
2. Longues et minces - Battis violemment - Apprécie sans ordre.
3. Homme de lettres français, traducteur de Faust (1808-1855) - De pie dans une voile - Canevas pour un film.
4. Masser le pis - Ininterrompu - Héros extraterrestre du grand écran.
5. Capitale du Bade-Wurtemberg - Bramer - Ouvrage de référence du voyageur.
6. Thème de prédilection (fam.) - Sur la plaque d'un «primitif» - Bois noir - Une certaine Vénus sens dessus dessous.



12

7. Elimé - Acier aimanté - Religieuse sans vœux.
8. Action dédaigneuse (inf.) - Actionner le pinceau.
9. Dans le vent (fam.) - Joyeux participe - Après le repas et avant le boulot - Souvent longue à l'aérogare.
10. Brame et rumine - Cérémonie - S'enrichir en pillant.
11. Non loin de Loye et proche de Sierre - Ville de Bohême réputée pour sa bière - Chacun a le sien.
12. Oui à Berlin (phon.) - Infinitif - Rapace diurne - Epouse de saint Joachim.
13. Poche à pistolet du cavalier - Aime avec passion - L'un des onze (sport).
14. Marque le lieu (prép.) - Sommet de la vague - Humaniste hollandais (1469-1536) auteur de «Eloge de la Folie» - Sous mi.
15. Diminuèrent la densité - Simplets du Midi.
16. Les sept filles d'Atlas - Grillé ou... parlé!
17. Sa paroi nord est un défi - Cadeau de l'An - Il en faut plus d'un sur les pistes.
18. Danse hongroise - Petite cité zurichoise - Elle manque vraiment d'idées.
19. Monnaies roumaines - Infinitif - Règle - Siège dans l'oreille - Anneau de cordage.
20. Prénom masculin - Lieu de naissance de la Garonne - Se sont proménés sans but - Associés aux coutumes.

Lucien Porchet

Vos réponses jusqu'au 7 janvier 1991. Cinq réponses exactes seront tirées au sort. Les heureux gagnants seront récompensés.

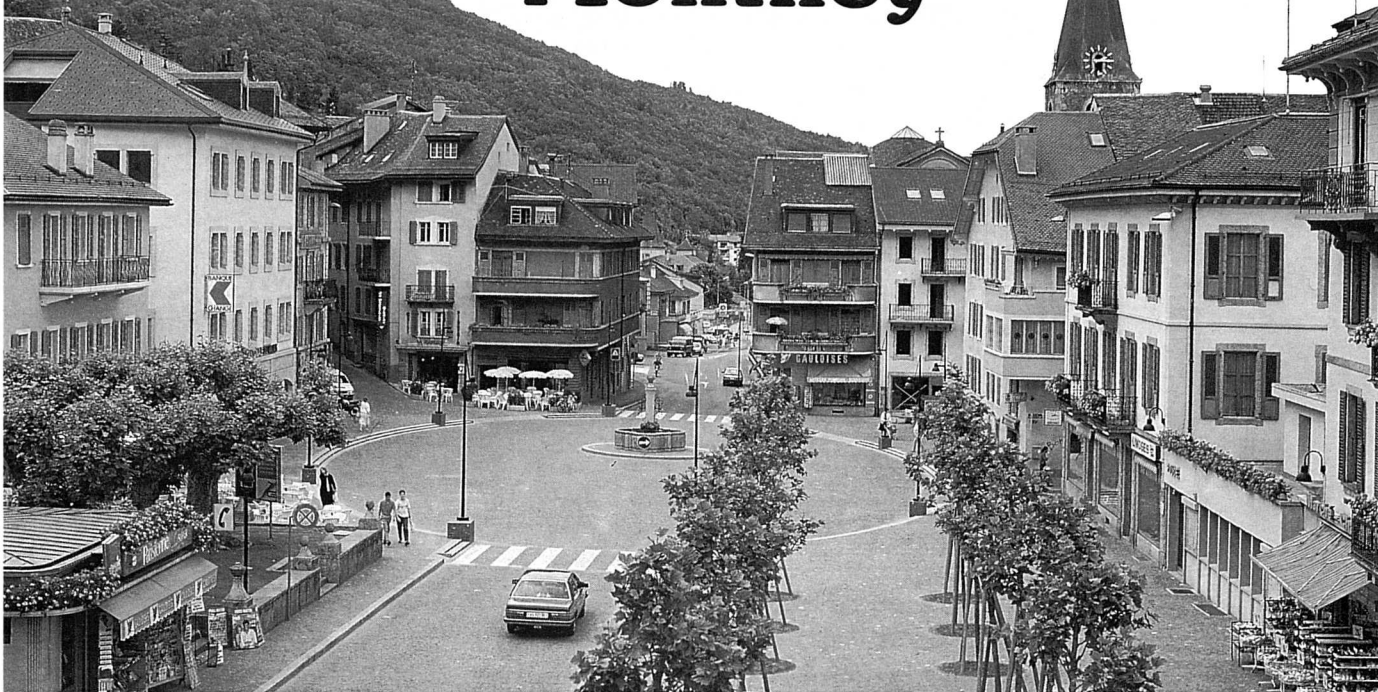
Adresse:

**Revue Treize Etoiles**  
Concours de Noël  
Case postale 840  
CH-1920 Martigny 1

## Solution du N° 11 (novembre)

|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|
| 1  | M | O | N | U | M | E | N | T | A | L  | E  |
| 2  | A | C | A | D | E | M | I | C | I | E  | N  |
| 3  | O | R | I | X | I | A | S |   | S | T  |    |
| 4  | T | E | R | N | I | E |   | O | T | A  |    |
| 5  | S | U |   | E | C | T | O | P | I | E  | S  |
| 6  | E | S | T |   | A | T | T | E | L | E  | S  |
| 7  | T | E | R | R | I | E | R | S |   | E  |    |
| 8  | O | S |   | E | N | S | A | C | H | E  | R  |
| 9  | U |   | A | N | E |   | N | A | I | N  | E  |
| 10 | N | I | M | E | S |   | T | R | A | I  | N  |
| 11 | G | R | E | E |   | R | E | A | S |    | T  |

# Monthey



Place Centrale

Photo: Imprimerie Montfort SA, Monthey

Monthey-Les Giettes, 428-1600 m, balcon sur le Léman et porte d'entrée du vaste complexe touristique franco-suisse «Les Portes-du-Soleil», été-hiver 200 installations de remontées mécaniques, 600 km de pistes et de promenades. Du Léman aux Dents-du-Midi, Les Giettes, plus de 15 km de piste de fond et 3 remontées mécaniques. Renseignements: Office du tourisme, Monthey, place Centrale 4, tél. 025/715517.

## GARAGES-CONCESSIONNAIRES

### Garage des illettes sa

**mazda**

J. Bianchi - A. Nickel

Monthey - Tél. 025/718411

### GARAGE CROSET

Agence régionale exclusive Chablais valaisan

Avenue de France 11

Monthey

Tél. 025/716515



Distributeur officiel  
Renault

Tél. 025/712161



### Garage de Monthey SA

Seule agence officielle VW - Audi

Route de Collombey

Tél. 025/717313

## RESTAURANT - COMMERCE

RESTAURANT CHINOIS

**LE PAVILLON DE JADE**

1870 MONTHÉY - INDUSTRIE 31 - TÉL. 025/718425



APPORTEZ VOS ANCIENS  
DUVETS

Nous vous les relapons à l'état de neuf  
ou les transformons en nordique.

**Epuration Fabrication  
Transformation**

**VAL DUVET SION** ☎ (027) 31 32 14  
Manufactures et magasin - route de Riddes 21  
à 200 m des casernes

**VAL DUVET MONTHÉY** ☎ (025) 71 62 88  
Bâtiment Le Market - à côté de la Coop -  
Avenue de la Gare 24 36-4629

## BOUTIQUES SPÉCIALISÉES

Votre marché  
**MIGROS**



**CENTRE  
COMMERCIAL**

**LA VERRERIE  
MONTHÉY**



**FRACHEBOUD**

**MACHINES DE BUREAU**

**MONTHÉY** ☎ 025-71 58 70  
Rue Pottier, 5

**Borgeaud**

Marcel

TAPIS D'ORIENT

BIBELOTS D'ASIE

Monthey

Tél. 025/712115

## HORLOGERIE - BOUTIQUE

montres - bijoux

**LANGEL**

1870 MONTHÉY



**BOUTIQUE**

Vêtements et jouets pour enfants 0 - 12 ans  
Place Tübingen 2 - Tél. 025/717848

## AGENCE - PLACEMENT

AGENCE IMMOBILIÈRE

**Dominique Bussien SA**



Av. de l'Industrie 1  
1870 MONTHÉY  
Case postale 1231  
Fax: 025/719741  
Tél. 025/714284  
71 52 82

|   |                                      |   |
|---|--------------------------------------|---|
| gestion de personnel<br>recherche d'emplois<br>services |                                      |   |
| Bureau de placements                                    |                                      |   |
| MONTHÉY<br>R.de l'Eglise 2<br>025/713271                | BEX<br>R.de l'Allex 28<br>025/633343 | MARTIGNY<br>Pl.de la Gare 64<br>026/27172 |

## PUBLICITAS

SION, tél. 027/212111

Fax 027/235760

**MONTHÉY**

tél. 025/714249





# JORDAN

JACQUES & FILS SA

Votre spécialiste  
de la bureautique



Tout pour votre bureau

Tél. 027 / 22 62 62

Fax 027 / 22 66 82

Dixence 21 - 1950 SION

## WP-5

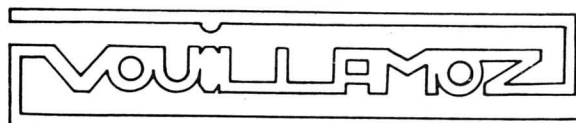
avec fichier  
d'adresses.

Au prix  
de Fr. 990.-

## WP-6

idem WP-5  
+ dictionnaire  
fr.-all.

Au prix  
de Fr. 1290.-



Tél. (027) 86 20 13

1908 RIDDES

## DAITEM Alarme – Sécurité

Sans aucun câblage. 35 000 systèmes vendus.  
10 ans d'autonomie! 3 ans de garantie.  
Auto-contrôle des fonctions. Fabriqué par  
des «pro» pour une clientèle exigeante  
(privée et professionnelle).

Envoyez votre catalogue avec prix à:

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_





# IMMOBILIER EN VALAIS

SÉLECTION D'ADRESSES POUR TOUS VOS SÉJOURS ET VOS INVESTISSEMENTS

**Saas-Fee**  
**Agence Tobias Zurbriggen**  
 Tél. 028 / 57 28 78 - Télex 38 748  
 Vente et location  
 d'appartements et de chalets



MICHEL-ALAIN KNECHT  
 COURTIER PATENTÉ  
 BOÎTE POSTALE 226

PROMOTIONS VENTES  
 LOCATIONS

Fax 027 / 41 81 00  
 Tél. 027 / 41 41 41

CH-3962 MONTANA-CRANS



**Zellweger**  
 Fiduciaire  
 Treuhand



À VENDRE DANS LE VALAIS CENTRAL

**Terrains à bâtir**  
**Chalets**  
**Appartements et studios**

**AGENCE MAX ZELLWEGER**  
 Route du Sanetsch 11 - 1950 SION  
 Tél. 027 / 22 08 10

L'offre du mois

**LEUKERBAD**  
 LOÈCHE-LES-BAINS

**STUDIOS et**  
**APPARTEMENTS**

neufs et reprises.  
 Conciergerie et gérance assurées.  
 Renseignements et documentation:

**Agence immobilière**  
**et fiduciaire DALA**

Badnerhof - Tél. 027 / 61 13 43  
 3954 LOÈCHE-LES-BAINS



Wir bauen schlüsselfertig, mit allen Dienstleistungen  
 EIGENTUMSWOHNUNGEN, FERIENHÄUSER,  
 FERIENWOHNUNGEN

**ADOLF KENZELMANN**  
 eidg. dipl. Immobilien-Treuhand

Englisch-Gruss Strasse 17, 3902 Brig-Glis, Telefon 028 23 33 33

Cette rubrique paraît tous les  
 mois, chaque annonceur  
 bénéficie en plus d'un espace  
 gratuit intitulé:

L'offre du mois.

Renseignements à  
 Publicitas Sion  
 Tél. 027 / 29 51 51 (int. 210)

Hiver - Eté

Au cœur  
 du Valais central  
 à 1500-2500 m.

Tout un programme pour  
 des vacances inoubliables  
 en hôtel ou appartement.

Un magnifique choix  
 d'appartements et de chalets  
 en vente. (Neufs ou occasions)

Pour tous renseignements  
 et visites:  
 Place du Village  
 Tél. 027 / 38 25 25  
 Télex 472 688  
 Fax 027 / 38 16 57

**novagence**  
**anzère sa**

GUTE ADRESSEN FÜR FERIEN UND ANLAGEN

# IMMOBILIEN IM WALLIS

## A quand la panne?

Longtemps, nous avons usé de l'électricité sans trop nous poser de questions. Finalement, ce n'est que si quelque chose nous fait défaut que l'on se rend compte de son importance dans notre vie.

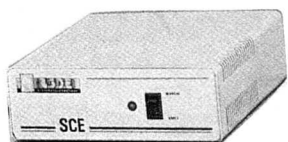
En décembre 1989, c'était au tour de Genève de connaître les effets d'un arrêt temporaire de l'électricité. Trolleybus arrêtés, ascenseurs bloqués, ce n'étaient là que les moindres inconvénients. Plus ennuyés ont été tous ceux qui travaillaient sur leur ordinateur à ce moment-là et qui

ont vu s'effacer d'un coup le résultat de leur travail. Plus dure encore aura été la panne dans les usines où une interruption forcée des machines peut entraîner des pertes de production considérables.

Ceci, pour les pannes les plus spectaculaires. Ne parlons pas des micro-coupures, plus insidieuses, mais dont les effets sont désagréablement perceptibles dans les entreprises qui ont besoin d'un approvisionnement régulier en électricité.

*Avez-vous déjà calculé ce qu'une panne de courant peut vous coûter?*

*...certainement plus cher qu'une alimentation secourue!*



**GLASSEY S/A**

6, av. du Léman  
1920 MARTIGNY  
Tél. 026 / 22 64 51  
TX 473 424

## TRISCONI & FILS, MONTHEY MEUBLES RUSTIQUES

### 350 armoires

livrables du stock  
1, 2, 3, 4, 5 portes

noyer - chêne - érable  
cerisier - tanguila, etc.

Fabrication sur mesure  
également



### 300 tables

rondes - ovales  
carrées, rectangulaires

Tous les modèles de 2 à  
20 places et sur mesure  
également

### Coins à manger

adaptés à chaque intérieur,  
teinte et finitions à choix  
sans supplément

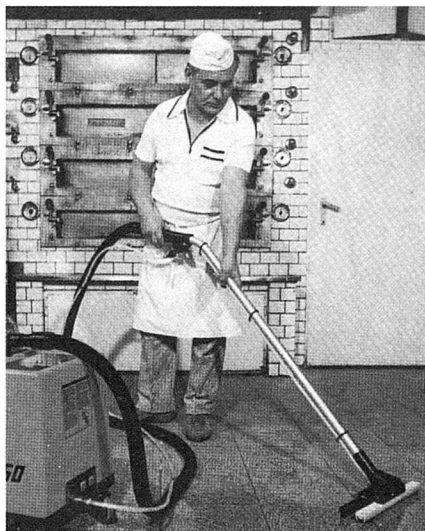


Le meuble rustique de qualité  
c'est notre spécialité!

Tél. (025) 71 42 32 - Fermé le lundi

TECHNIQUES  
DE NETTOYAGE

**Area jet**



1920 MARTIGNY  
Rte du Simplon 49  
Ø 026/22 51 51

POUR L'INTÉRIEUR, LA CUISINE, LE LABORATOIRE, etc.

- ☆ Nettoyeurs à haute pression d'eau
- ☆ Aspirateurs eau et poussière grandes puissances
- ☆ Nettoyeurs de sols
- ☆ Nettoyeurs de tapis-moquette par extraction

Sur appel, démonstration sans engagement

**Area jet**



## PERFORMONS ENSEMBLE

INFORMATIQUE

MACHINES

SERVICE TECHNIQUE

MOBILIER

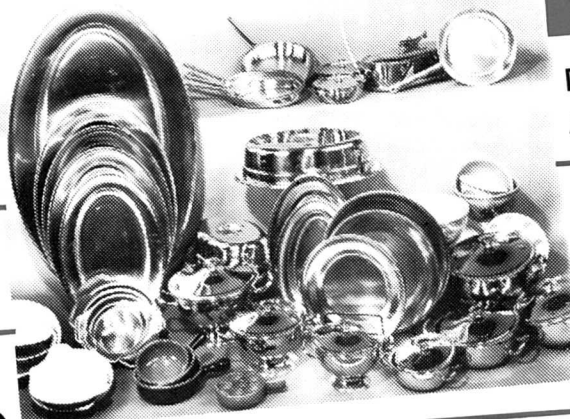
PAPETERIE

**SCHMID DIRREN**

**SD**

MARTIGNY · SION · BRIG · MONTHEY  
LES PROS DE LA BUREAUTIQUE

*Pour toutes les exigences de la  
gastronomie*



**MATÉRIEL DE SERVICE  
ACIER INOX:**

Platerie, légumes,  
poêles, soupicières, saucières,  
poissonnières, etc.

**PRIX CASH À L'EMPORTER**  
Spécialistes à votre disposition



**restorex**  
cuisines professionnelles

UVRIER/SION, Centre Magro  
Tél. 027 / 33 11 61  
VIÈGE, Market Center  
Tél. 028 / 46 53 54

ROCHE, Centre Magro  
Tél. 021 / 960 32 21  
RENENS, Bugnon 53  
Tél. 021 / 634 61 61

Votre don,  
un élan du cœur  
pour sauver  
une vie.



Terre  
des hommes  
aide directe  
à l'enfance  
meurtrie

**CCP 10-11504-8**

**Toute l'ambiance des  
MEUBLES RUSTIQUES**



**noyer - cerisier - arole  
pin - chêne**

*Nouvelle exposition à nos ateliers  
de Chandoline*

**FABRIQUE DE MEUBLES RUSTIQUES**

**FASOLI**

**ROUTE DE RIDDES, SION, 027 / 31 33 01**

*Chez le fabricant des prix bas permanents*

**Messerli** INFORMATIQUE

Route Cantonale  
1964 Conthey

Téléphone 027 / 36 54 22

**COMPAQ®**

Les PC qui creusent l'écart



**SCO**  
THE SANTA CRUZ OPERATION

**UNIX**  
Le PC en multiposte

**PROGRESS®**

Le langage 4<sup>e</sup> génération  
et ses applications



## CENTRE DE DÉGUSTATION SION



face à la Gare

| Horaires                 | Matin       | Après-midi        |
|--------------------------|-------------|-------------------|
| Jours                    |             |                   |
| Lundi                    | Fermé       | 13 h 30 - 17 h 30 |
| Mardi au vendredi        | 10 h - 12 h | 13 h 30 - 17 h 30 |
| Samedi                   | 9 h - 12 h  | 13 h 30 - 17 h 00 |
| Dimanche et jours fériés | fermés      |                   |

CHS BONVIN FILS, vins de domaine  
1950 Sion, 027 / 31 41 31

**ELIVAZ SA**  
menuiserie sion  
maîtrise fédérale - tél. 027/23 33 63

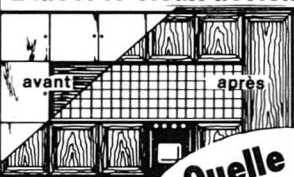
- menuiserie générale du bâtiment
- fenêtre bois métal
- mobilier et agencement sur mesure
- devis et conseils sans engagement

- **UNE LETTRE?**
- **UN TEXTE?**
- **UN ARTICLE?**

**Michel Theytaz**  
écrivain public  
rédacteur indépendant  
Rue de Borzuat 52  
N° de téléphone:  
**027 / 55 73 00**

## Une vieille Cuisine?

L'idée: le vieux devient du neuf en une journée



Quelle économie!

**Télé-  
phonez donc**

**027 / 55 42 15**

Serv. spécialisé PORTAS  
TTM SA  
Chemin de la Sinière 6  
3960 Sierre

PORTAS®

**tapis  
biaggi**

Une gamme complète  
Service soigné  
chez le spécialiste  
Pose à domicile

**Moquette  
Tapis d'Orient  
Parquet - Linos  
Rideaux  
Coupons**

Fermé le lundi  
Livraison gratuite



1966 25 ans 1990



FABRIQUE D'ENSEIGNES LUMINEUSES  
ET SIGNALISATION ROUTIÈRE

**Gillioz**  
neon

1908 Riddes - Téléphone 027/86 24 76

LA FLEUR  
DE L'IMPRESSION  
COULEURS

Tél. 026 / 22 20 52 - Fax 026 / 22 51 01  
19, avenue de la Gare - CH-1920 Martigny



## FOURNITURE AVEC OU SANS POSE

- VOILETS  
EN ALUMINIUM  
(plus de 200 coloris)
- VOILETS À ROULEAUX
- STORES À LAMELLES
- RIDEAUX À  
BANDES VERTICALES
- STORES EN TOILE
- MINI-STORES
- MOUSTIQUAIRES



FABRIQUE DE STORES  
1951 SION

Tél. 027 / 22 55 05/6

SERVICE DE RÉPARATIONS  
VISITEZ NOTRE EXPOSITION

Le spécialiste du  
**POT  
D'ÉCHAPPEMENT**

Stock - Vente - Pose



**ARCIONI SA**

L'ennemi du bruit

Avenue Maurice-Troillet 65 - SION - Tél. 027 / 23 53 23



5... 4... 3... 2... 1...

# LES COULEURS EXPLOSENT!



## Copies couleurs Pillet

- 10 copies couleurs laser à la minute
- Reproduction photo ou dia, posters, insertions
- Balance des couleurs et mise au point de netteté
- Réductions et agrandissements instantanés, déformations
- Tirages multiples en continu
- Sur papier normal ou transparent
- Format A5 à A3
- Combinaisons illustrations-textes en un seul passage en machine
- Assistance technique, composition, titrage et mise en page, sur demande



**pillet**  
LA FLEUR DE L'IMPRESSION  
COULEURS

**COPIES COULEURS PILLET**  
Avenue de la Gare 19 - 1920 MARTIGNY  
Tél. 026/22 20 52 - Téléfax 026/22 51 01

Fendant  
« **SOLEIL DU VALAIS** »

Johannisberg  
« **GOUTTE D'OR** »

**VARONE**  
*négociants - éleveurs*  
**SION**

Dôle  
« **VALERIA** »  
Grand vin mousseux  
« **VAL STAR** »

HUILE DE CHAUFFAGE - BENZINE - DIESEL  
COMBUSTIBLES - CARBURANTS



Dépôt pétrolier - Châteauneuf

☎ 027/35 22 62

**Relais du  
Château  
de Villa**



M. André Besse, gérant  
Centre de dégustation de vins  
du Valais sélectionnés  
Raclette - Spécialités  
Sierre - Téléphone 027/55 18 96

**DES AVANTAGES  
INDENIABLES POUR LE  
MEUBLE MICRO PC**

Disposition judicieuse de  
votre PC et de votre im-  
primante, jusqu'à 136  
colonnes ou imprimante Laser.  
Déplacement aisé grâce à  
ses 4 roulettes, couleur  
et forme élégante.  
Plateau clavier escamotable  
**UN PRIX SUPER AVANTAGEUX**

En vente dans les magasins spécialisés ou chez:

**PERRITAZ**

Rue de Lausanne 70 - 1202 Genève - Tél. (022) 732 37 40

Prospectus sur demande



**Arts**



**graphiques**



**LA MATZE À SION**

vous offre pour vos  
congrès  
assemblées  
banquets

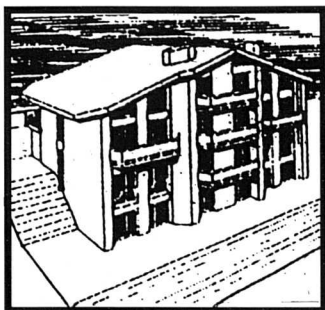
Salles de  
50 à 600 places

M. LAMON  
Tél. 027/22 33 08



**HP** Photos publicitaires  
industrielles  
architectures reproductions  
travaux de laboratoire  
reportages  
photostudio heinz preisig sion av. de la gare 5. tél. 027 / 22 89 92

**VENTHÔNE**  
sur Sierre



## RÉSIDENCE «LA CIBLE»

A vendre  
**APPARTEMENTS**  
en duplex

2 pièces Fr. 221 000.-

4 pièces dès 440 000.-

+ garage et / ou place de parc extérieure

Finitions au gré du preneur

Disponible fin 1990

Renseignements et vente:

**A. BERCLAZ SA**

Avenue Max-Huber 10

3960 SIERRE

Tél. 027 / 55 98 48 - privé 027 / 41 42 20

## Solutions **CHAFFOT** informatiques SA

Comment profiter sur plusieurs places  
de travail des mêmes programmes, des  
mêmes informations, en même temps?



Nous avons une solution éprouvée: le système

**Acer** 

sous Novell, le réseau le plus vendu au monde.  
Un système performant et sûr.

Simplon 162, 1920 Martigny ☎ 026 / 22 12 72



Congrès, conférences, séminaires,  
incentives.

Transferts, excursions, arrangements spéciaux  
pour groupes, guides locaux.

Excursions en autocars à travers le Valais.

Programme de circuits et de randonnées  
sur demande.

Avenue de Tourbillon 3, CH-1951 Sion, Switzerland

Tél. 027 / 22 54 35, télex 472 621 latn ch

Plein  
de marques  
au prix de gros!



CENTRE COMMERCIAL

**MAGRO**

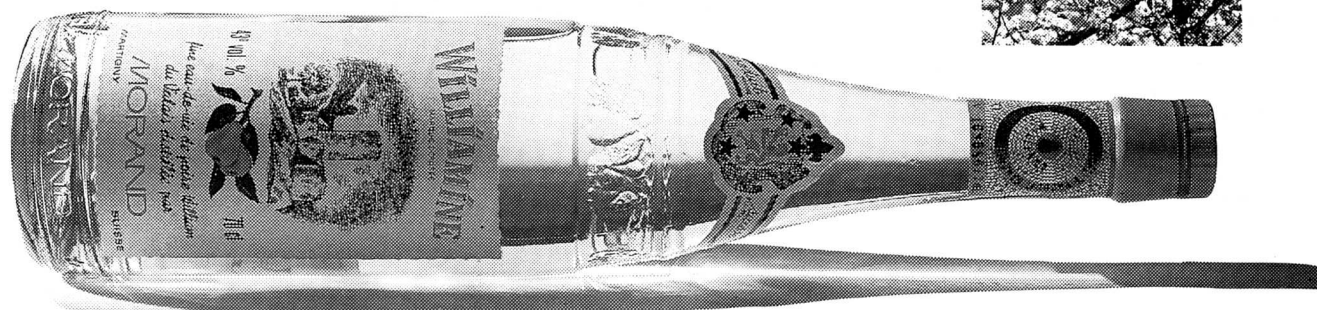
UVRIER · MARTIGNY

ROCHE · ROMANEL · COURRENDLIN

**WILLIAMINE**

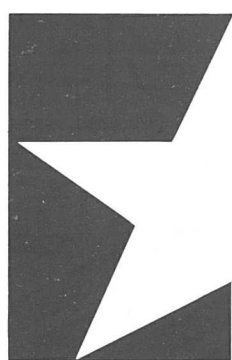
Marque déposée

« DANS SES ARÔMES PALPITE LE COEUR DU VALAIS. »



# MORAND

Martigny-Valais



# 13 ETOILES

**12 NUMÉROS DE 70 PAGES PAR ANNÉE**  
**LES ACTIVITÉS, LES REFLETS ET LES POTINS VALAISANS**  
**LA FAUNE ET LA FLORE D'UN CANTON EXCEPTIONNEL**  
**L'ART, LA CULTURE, LA BIOLOGIE, LA NATURE, LA SCIENCE**  
**DES COLLABORATEURS SPÉCIALISÉS**  
**DES PHOTOS DE QUALITÉ**  
**LA QUALITÉ DE L'INFORMATION ET DE L'IMAGE**

☐ Je désire  
m'abonner  
à la revue « 13 Etoiles »

☐ Je désire recevoir  
durant 3 mois, gratuitement  
et sans engagement de ma part  
la revue « 13 Etoiles »

Nom et prénom: .....

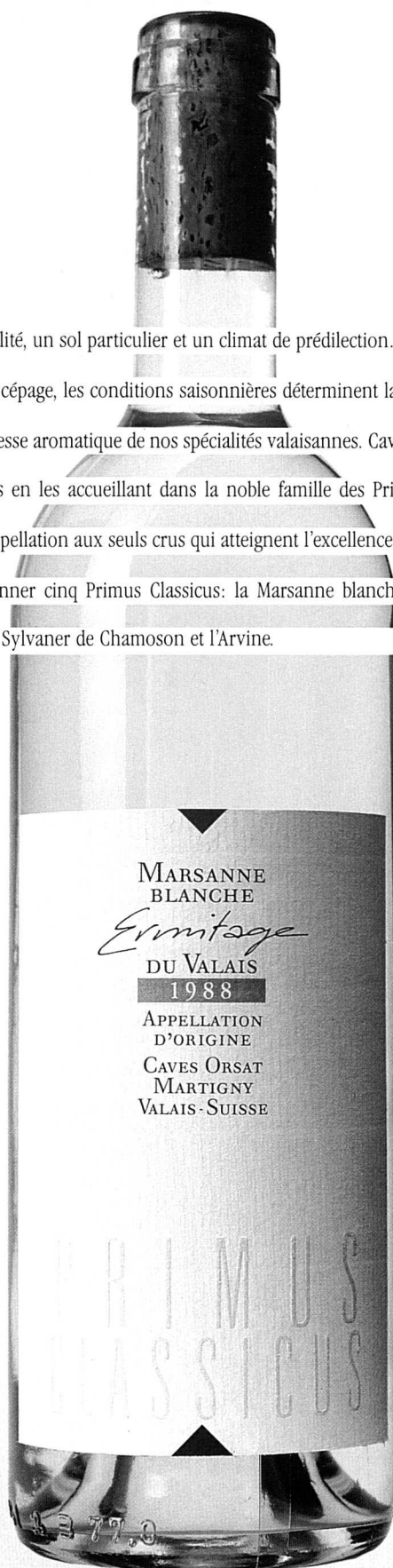
Adresse exacte: .....

Date: ..... Signature: .....

J'acquitterai le montant (Suisse SFr. 60.-, étranger SFr. 70.-) par CCP 19-4320-9  
« 13 Etoiles », Imprimerie Pillet SA, CP 840, 1920 Martigny 1



A chaque spécialité, un sol particulier et un climat de prédilection. Si le terrain exalte la typicité d'un cépage, les conditions saisonnières déterminent la puissance, la profondeur, la richesse aromatique de nos spécialités valaisannes. Caves Orsat célèbre les plus beaux vins en les accueillant dans la noble famille des Primus Classicus. On accorde cette appellation aux seuls crus qui atteignent l'excellence. Le millésime 1988 a permis d'étriquer cinq Primus Classicus: la Marsanne blanche, le Pinot gris, le Chardonnay, le Sylvaner de Chamoson et l'Arvine.



# UNE CHANCE pour vos idées

Chez nous vous êtes chez vous  
pour que vos idées se concrétisent  
nous mettons à votre disposition  
notre expérience, nos conseils  
une technologie performante, afin  
que vos problèmes de financement  
de placement, ... trouvent  
solution optimale

La Banque cantonale du Valais  
*une banque proche de ses clients*



**BANQUE CANTONALE DU VALAIS**